

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

June 11, 2014

The Honourable Gerry Ritz, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food
House of Commons
Confederation Building, Room 781
Ottawa, Ontario
K1A 0N6

Dear Minister Ritz:

Our Files: SOR/97-6, Feeds Regulations, 1983, amendment
SOR/97-9, Seeds Regulations, amendment
SOR/2001-274, Regulations Amending the Seeds Regulations

The above-mentioned instruments were again before the Joint Committee at its meeting of May 29, 2014. At that time, it was noted that although amendments to the *Feeds Act* and the *Seeds Act* have now been introduced as part of Bill C-18, the *Agricultural Growth Act*, they do not appear to address the Committee's concern with regard to the absence of authority for provisions in the *Feeds Regulations* and the *Seeds Regulations* that govern the release of novel feeds and plants with novel traits into the environment.

As you know, at issue are provisions that put in place a regime whereby new feeds or seeds cannot be released into the environment unless an authorization has been obtained from the Minister of Agriculture and Agri-Food. The purpose of the *Feeds Act* and the *Seeds Act*, however, is to control and regulate manufacturing, selling or importing of feeds and seeds. This is done by prohibiting these activities other than in accordance with the regulations. None of these activities necessarily have anything to do with release into the environment. In other words, release into the environment can involve things other than manufacturing, importing and sale, such as research, for example. Obviously, regulation-making powers have to be exercised for the purposes of the enabling statute. In previous correspondence, you



- 2 -

advised on several occasions that amendments to the *Feeds Act* and the *Seeds Act* to address the Committee's concern were under development.

While the following comments focus on the *Feeds Act* and the *Feeds Regulations*, the *Feeds Act* and the *Seeds Act* are very similar in scope and structure. Provisions similar to those added to the *Feeds Regulations* by SOR/97-6 were added to the *Seeds Regulations* by SOR/97-9 and amended by SOR/2001-274. As well, Bill C-18 contains largely identical amendments to the *Feeds Act* and the *Seeds Act*. Thus, these comments apply equally to the *Seeds Regulations*.

As a result of the amendments made to the *Feeds Regulations, 1983* by SOR/97-6, "novel feeds" may not be released into the environment without the authorization of the Minister. In addition, section 2(1) of the Regulations defines "release" to mean "any discharge or emission into the environment of a feed or livestock product produced from the feed or exposure of a feed or livestock product produced from the feed to the environment". The Regulations therefore purport to regulate not only the release of novel feeds into the environment, but also the discharge or release of livestock products produced from these feeds. For the reasons explained in our predecessors' letter of May 7, 2009, a copy of which is enclosed, the Committee has concluded that there is presently no authority in the Act to prohibit or regulate the release of feeds separate and apart from their manufacture, sale or import.

Bill C-18 would not alter this. While the Bill would change the long title of the *Feeds Act* from "An Act to control and regulate the sale of feeds" to "An Act respecting feeds" and add a definition of "environment", the Act would continue only to govern the manufacture, sale, import or export of feeds. None of these activities necessarily have anything to do with release into the environment.

Under Bill C-18, risk of harm to the environment is expressly stated to be one purpose for which the manufacture, sale, import or export of feeds may be regulated. It is also stated to be one of the criteria for the evaluation of feeds. None of this, however, extends to the regulation of the release of feeds into the environment in and of itself.

It may be that amendments to the *Feeds Regulations* following the enactment of Bill C-18 are contemplated that would resolve the objection to the lack of authority for the provisions in question, sections 4.1 to 4.4 of the Regulations. If the risk of harm to the environment is to be considered in the evaluation of a feed for which approval or registration is sought, sections 4.1 to 4.4 might conceivably be considered no longer necessary. This may particularly be so in light of the prohibition in the Bill of the manufacture, sale, import or export in contravention of the regulations of any feed that presents a risk of harm to the environment.

The point, however, is that as presently advised, it appears to the Committee that Bill C-18 alone will not resolve the Committee's concern. This being the case,

- 3 -



it was the consensus of members that we seek your advice as to how the Bill is intended to respond to the Committee's concern, and as to what additional action might be contemplated following passage of the Bill.

We thank you in advance for your consideration of this matter and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Senator Bob Runciman
Joint Chair

Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

Encl.

c.c. Mr. Mauril Belanger, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mn

Minister
of Agriculture and
Agri-Food



Ministre
de l'Agriculture et de
l'Agroalimentaire

Ottawa, Canada K1A 0C5



OCT 9 2014

Quote: 203510

The Honourable Bob Runciman, Senator
Ms. Chris Charlton, MP
Joint Chairs
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 24 2014

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Senator Runciman and Ms. Charlton:

Subject:	SOR/97-6	Feeds Regulations, 1983, amendment
	SOR/97-9	Seeds Regulations, amendment
	SOR/2001-274	Regulations Amending the Seeds Regulations

Thank you for your letter regarding Bill C-18, the Agricultural Growth Act, which is currently before the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, and the legislative authority for the release into the environment of novel feeds and plants with novel traits under the *Feeds Act* and the *Seeds Act*.

As you have mentioned in your correspondence, the Agricultural Growth Act proposes a number of key amendments to confirm the legislative authority for the release of novel feeds and plants with novel traits. Some of the proposed amendments being advanced in Bill C-18 include the revision of the long titles of both acts; the addition of a clear definition of "environment" to support the concept of preventing risk of harm to the environment; strengthened prohibitions related to the sale, import and export of products to include risk of harm to the environment; as well as the addition of regulatory authorities concerning the evaluation, approval and registration of products. The authorities that are proposed through Bill C-18, if Parliament assents to the legislation, will also provide necessary tools to amend the regulations in some very important ways.

I am pleased to inform you that the Canadian Food Inspection Agency is currently conducting a review of the *Feeds Regulations*. The Agency is also planning to undertake a review of the *Seeds*

.../2

Canada



The Honourable Bob Runciman, Senator
Ms. Chris Charlton, MP

Page 2

Regulations with a view to modernizing the existing regulatory framework. These reviews will involve, among other things, an investigation of all the elements of the regulations, including the process for the evaluation and registration of feeds and seeds.

Again, thank you for bringing the Joint Committee's concerns to my attention.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Gerry Ritz'.

Gerry Ritz, PC, MP

c.c.: Mr. Garry Breitkreuz, MP, Vice-Chair
The Honourable Mauril Bélanger, PC, MP, Vice-Chair

Annexe A

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 11 juin 2014

L'honorable Gerry Ritz, P. C., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
Chambre des communes
Édifice de la Confédération
Ottawa (Ontario)
K1A 0N6

Monsieur le Ministre,

N/Réf. : DORS/97-6,	Règlement de 1983 sur les aliments du bétail – Modification
DORS/97-9,	Règlement sur les semences — Modification
DORS/2001-274,	Règlement modifiant le Règlement sur les semences

Les textes réglementaires susmentionnés ont de nouveau fait l'objet d'un examen du Comité, lors de sa réunion du 29 mai 2014. On a noté que si les modifications à la *Loi relative aux aliments du bétail* et à la *Loi sur les semences* ont maintenant été présentées dans le cadre du projet de loi C-18, Loi sur la croissance dans le secteur agricole, celles-ci ne semblent toutefois pas tenir compte de la préoccupation du Comité à l'égard de l'absence de pouvoir quant aux dispositions de la *Loi relative aux aliments du bétail* et de la *Loi sur les semences* régissant la dissémination dans l'environnement d'aliments du bétail nouveaux et de végétaux à caractères nouveaux.

Comme vous le savez, le problème concerne les dispositions qui établissent un nouveau régime en vertu duquel de nouveaux aliments du bétail et de nouveaux végétaux ne peuvent être disséminés dans l'environnement sans l'autorisation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. La *Loi relative aux aliments du bétail* et la *Loi sur les semences* ont toutefois pour but de contrôler et réglementer la fabrication, la vente ou l'importation des aliments du bétail et des semences. Pour ce faire, on interdit ces activités si elles sont menées autrement qu'en conformité avec les règlements. Toutefois, aucune de ces activités n'est nécessairement liée à la dissémination dans l'environnement. Autrement dit, la dissémination peut être liée à des activités autres que la fabrication, l'importation et la vente, telles que la recherche. De toute évidence, des pouvoirs de réglementation doivent être exercés aux fins de la loi habilitante. Dans votre correspondance, vous indiquez à plusieurs reprises que des modifications à la *Loi relative aux aliments du bétail* et à la *Loi sur les semences* sont en cours d'élaboration afin de répondre aux inquiétudes du Comité.



- 2 -

Bien que les commentaires suivants concernent essentiellement la *Loi relative aux aliments du bétail* et le *Règlement sur les aliments du bétail*, la *Loi relative aux aliments du bétail* et la *Loi sur les semences* sont semblables quant à leur portée et leur structure. Des dispositions semblables à celles ajoutées au *Règlement sur les aliments du bétail* aux fins du DORS/97-6, ont été ajoutées au *Règlement sur les semences* dans le cadre du DORS/97-9 et modifiées par le DORS/2001-274. En outre, le projet de loi C-18 propose des modifications en grande partie identiques aux modifications à la *Loi relative aux aliments du bétail* et à la *Loi sur les semences*. Ainsi, les présents commentaires s'appliquent également au *Règlement sur les semences*.

Compte tenu des modifications qu'a apportées le DORS/97-6 au *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*, des « aliments nouveaux » ne peuvent être disséminés dans l'environnement sans l'autorisation du ministre. De plus, le paragraphe 2(1) du *Règlement* définit le terme « dissémination » comme suit : « rejet ou émission dans l'environnement d'un aliment ou d'un produit animal obtenu à partir de celui-ci, ou exposition de cet aliment ou de ce produit à l'environnement ». Le *Règlement* est donc censé réglementer non seulement la dissémination d'aliments nouveaux dans l'environnement, mais aussi le rejet ou l'émission des produits animaux obtenus à partir de ces aliments. D'après les motifs exposés par votre prédécesseur dans sa lettre du 7 mai 2009, dont vous trouverez copie en pièce jointe, le Comité a conclu que, à l'heure actuelle, la *Loi* ne prévoit aucun pouvoir d'interdiction ou de réglementation de la dissémination d'aliments, autrement qu'en ce qui concerne leur fabrication, leur vente ou leur importation.

Le projet de loi C-18 ne modifierait pas la situation. Si le projet de loi prévoit le remplacement du titre intégral « Loi régissant et réglementant la vente des aliments du bétail » par « Loi concernant les aliments du bétail » et l'ajout d'une définition du terme « environnement », il reste que la *Loi* continuerait de régir seulement la fabrication, la vente, l'importation et l'exportation des aliments. Aucune de ses activités n'est nécessairement liée à la dissémination dans l'environnement.

Aux termes du projet de loi C-18, le risque d'effets néfastes pour l'environnement constitue expressément l'une des raisons pour lesquelles la fabrication, la vente, l'importation et l'exportation des aliments pourraient devoir être réglementées. Il s'agit aussi de l'un des critères cités pour l'évaluation des aliments. Cependant, rien de ce qui précède ne s'applique à la réglementation de la dissémination d'aliments dans l'environnement en soi.

Il se pourrait que des modifications au *Règlement sur les aliments du bétail* soient envisagées après l'adoption du projet de loi C-18, et que celles-ci résolvent le problème de l'absence de pouvoirs relativement aux dispositions en question, à savoir les articles 4.1 à 4.4 du *Règlement*. Si le risque de préjudice à l'environnement doit être pris en considération dans l'évaluation d'un aliment du bétail pour lequel



une autorisation ou un enregistrement est demandé, les articles 4.1 à 4.4 pourraient ne plus être considérés nécessaires. Cela pourrait être particulièrement le cas puisque le projet de loi interdit la fabrication, la vente, l'importation et l'exportation, en contravention avec le *Règlement*, de tout aliment de bétail qui présente un risque de préjudice à l'environnement.

Selon les renseignements qui lui ont été présentés, le Comité a le sentiment que le projet de loi C-18 à lui seul ne dissipera pas ses inquiétudes. Aussi, les membres du Comité ont-ils convenu de vous demander en quoi le projet de loi répond aux préoccupations du Comité et quelles autres mesures sont envisagées après l'adoption du projet de loi.

Nous vous remercions de l'attention que vous porterez à cette question et nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de notre très haute considération.

Sénateur Bob Runciman
Coprésident

Chris Charlton, député
Coprésident

P.j.

c.c. M. Mauril Belanger, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Garry Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mn



OCT 9 2014

Référence à rappeler : 203510

L'honorable Bob Runciman, sénateur
Madame Chris Charlton, députée
Coprésidents
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 24 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur le Sénateur, Madame la Députée,

Objet : DORS/97-6	Modification du Règlement de 1983 sur les aliments du bétail
DORS/97-9	Modification du Règlement sur les semences
DORS/2001-274	Règlement modifiant le Règlement sur les semences

Je vous remercie de votre lettre portant sur le projet de loi C-18, Loi sur la croissance dans le secteur agricole, qui se trouve actuellement à l'ordre du jour du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes, et sur l'autorité législative concernant la dissémination dans l'environnement d'aliments du bétail nouveaux et de végétaux à caractères nouveaux en vertu de la *Loi sur les aliments du bétail* et la *Loi sur les semences*.

Comme vous l'avez indiqué dans votre missive, la Loi sur la croissance dans le secteur agricole propose un certain nombre de modifications visant à confirmer l'autorité législative régissant la dissémination d'aliments du bétail nouveaux et de végétaux à caractères nouveaux. Certaines des modifications proposées prévoient la révision des longs titres des deux lois, l'ajout d'une définition claire du terme « environnement » dans le but d'appuyer le concept de prévention du risque de dommages à l'environnement, des interdictions renforcées relatives à la vente, à l'importation ou à l'exportation des produits afin d'inclure le risque de dommages à l'environnement, ainsi que l'ajout d'autorités réglementaires concernant l'évaluation, l'approbation et l'enregistrement des produits. Les autorités proposées par l'entremise du Projet de loi C-18, si le Parlement consent à la législation, fourniront également des outils nécessaires pour modifier la réglementation de façon très importante.

.../2

Canada

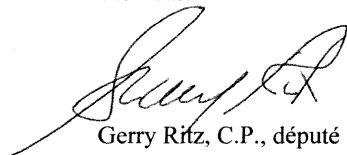


L'honorable Bob Runciman, sénateur
Madame Chris Charlton, députée

Page 2

Je suis heureux de vous informer que l'Agence canadienne d'inspection des aliments procède actuellement à un examen du *Règlement sur les aliments du bétail*. L'Agence a aussi l'intention d'entreprendre un examen du *Règlement sur les semences* afin de moderniser le cadre réglementaire existant. Ces examens comporteront, notamment, une enquête de tous les éléments des règlements, y compris le processus d'évaluation et d'enregistrement des aliments du bétail et des semences.

Je vous remercie de nouveau d'avoir porté les préoccupations du Comité mixte à mon attention. Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, Madame la Députée, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Gerry Ritz, C.P., député

c.c. M. Garry Breitzkreuz, député, vice-président
L'honorable Mauril Bélanger, C.P., député, vice-président

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

November 29, 2013

The Honourable James Moore, P.C., M.P.
Minister of Industry
House of Commons
Confederation Building, Room 507
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Moore:

Our File: SOR/2001-532, Telecommunications Apparatus Regulations

The *Telecommunications Apparatus Regulations* were again before the Joint Committee at its meeting of November 21, 2013.

At that time, members took note of the advice provided in the Honourable Christian Paradis' letter of May 10, 2013 that the Committee's concern relating to section 3 of the Regulations and the failure to "prescribe" telecommunications apparatus, or classes of telecommunications apparatus, in respect of which a technical acceptance certificate is required as contemplated by paragraph 69.4(1)(b) of the *Telecommunications Act* would be addressed at the earliest possible opportunity. The Committee has previously been given to understand that this will involve amendments to the *Telecommunications Act*, which will then be followed by amendments to the *Telecommunications Apparatus Regulations*.

It was the consensus of the Committee that we inquire whether you are in a position to advise as to when it is anticipated that the amendments to the Act will be introduced. As has been indicated previously, it has been the view of the Committee that if introduction of the amendments to the Act is not imminent, then section 3 of the Regulations ought to be revoked in the interim.

- 2 -



We thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Senator Bob Runciman
Joint Chair

Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

c.c.: Mr. Mauril Bélanger, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Gary Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

Minister of Industry



Ministre de l'Industrie

Ottawa, Canada K1A 0H5



SQR/2001-532

RECEIVED/REÇU

NOV 06 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

OCT 31 2014

The Honourable Bob Runciman
Senator and Joint Chair
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Ms. Chris Charlton, M.P.
Joint Chair
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Senator Runciman and Ms. Charlton:

Thank you for your letters regarding the process for proscribing and certifying telecommunications apparatus. Please excuse the delay in my reply.

I am pleased to inform you that legislative amendments to the *Telecommunications Act* have now been tabled in Parliament as part of Bill C-43, *Economic Action Plan 2014 Act, No. 2*, which address the Standing Joint Committee's concerns on this matter.

Please accept my best wishes.

Sincerely,

The Honourable James Moore, P.C., M.P.

Canada

Annexe B

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 29 novembre 2013

L'honorable James Moore, C. P., député
Ministre de l'Industrie
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 507
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Objet: DORS/2001-532, Règlement sur les appareils de télécommunication

Le Comité mixte a été de nouveau saisi du *Règlement sur les appareils de télécommunications* à la séance du 21 novembre 2013.

À cette occasion, le Comité a pris acte de la lettre du 10 mai 2013 de l'honorable Christian Paradis. Dans sa lettre, celui-ci dit vouloir régler dans les meilleurs délais la préoccupation du Comité concernant l'article 3 du *Règlement* et l'omission de préciser les appareils de télécommunications – ou les catégories d'appareils – qui sont assujettis au certificat d'approbation technique aux termes de l'alinéa 69.4(1)*b*) de la *Loi sur les télécommunications*. Le Comité a cru comprendre qu'il faudra modifier la *Loi*, puis le *Règlement*.

Le Comité nous a chargés de vous demander si vous êtes en mesure de dire à quelle date les modifications à la *Loi* seront présentées. Comme il a déjà été indiqué, le Comité est d'avis que, si les modifications à la *Loi* ne sont pas bientôt présentées, il faudra abroger l'article 3 du *Règlement*, en attendant que la question soit réglée.

Nous vous remercions de l'attention que vous accorderez à ce dossier et espérons recevoir une réponse d'ici peu.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, nos salutations distinguées.

Bob Runciman, sénateur
coprésident

Chris Charlton, députée
coprésidente

c. c. : M. Mauril Bélanger, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Gary Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 octobre 2014

V/Ref. : DORS/2001-532

L'honorable Bon Runciman, sénateur
Coprésident
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame Chris Charlton, députée
Coprésidente
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame la Députée, Monsieur le Sénateur,

J'ai bien reçu vos lettres concernant la certification des appareils de télécommunication. Veuillez m'excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

J'ai le plaisir de vous annoncer que des modifications de la *Loi sur les télécommunications* ont été présentées au Parlement dans le cadre du projet de loi C-43, Loi n° 2 sur le plan d'action économique de 2014. Ces modifications régleront les préoccupations exprimées par le Comité mixte permanent.

Veuillez agréer, Madame la Députée, Monsieur le Sénateur, l'assurance de mes sentiments distingués.

L'honorable James Moore. C.P., député

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SENATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

May 9, 2014

Ms. Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Department of Health
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SI/2013-65, Order Fixing the Day on which this Order is published
and six months after that Day as the Days on which
Certain Provisions of the Act Come into Force

As reflected in its title, the above-mentioned Order provides for the coming into force of a number of provisions of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* either on the day on which the Order is published or on the day that is six months after the day on which the order is published, as the case may be. It was made pursuant to subsection 419 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, which states that certain provisions of the Act, including those dealt with in the Order, come into force on a day or days “fixed” by order of the Governor in Council.

At the time the Order was made, it was impossible to know the day on which the relevant provisions would come into force. This of course was because the Order had yet to be published. In other words, the days to which the Order makes reference had yet to be fixed. This in turn must lead to the conclusion that the Order fails to fix the day of coming into force of the relevant statutory provisions as required by the enabling Act.

This issue was recently dealt with by the Joint Committee in its Third Report (Report No. 88) in connection with the Order registered as SI/2009-102, which provided for the coming into force of statutory provisions on the first day on which two international agreements were both in force in Canada. (A copy of this

- 2 -

Report is enclosed.) After canvassing various arguments, the Committee concluded as follows:

It is the Committee's view that if the mechanism provided for determining the date on which the amendments to the Act would come into force did not allow the date to be determined at the moment the Order was made, it cannot be said that the date has been "fixed" by the Order. How can referring to a date that has not been itself fixed be said to fix a date of coming into force? In effect, the Order registered as SI/2009-102 provides that the date is fixed when it will be fixed.

If a date was not known at the time the Order was made and depends on the exercise of discretionary authority that will be exercised after the making of the Order or that may never be exercised, then the Committee considers that the date has not been fixed.

The same reasoning leads to the conclusion that the provisions purporting to be brought into force by SI/2013-65 have yet to legally come into force.

I look forward to receiving your comments in connection with the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

c.c.: Mr. Philippe Hallée, Chief Legislative Counsel
Department of Justice

/mn



Health Canada Santé Canada



Your file Votre référence

14-107470-113

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 24 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SEP 17 2014

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SI/2013-65, *Order Fixing the Day on which this Order is published and six months after the Day as the Day which Certain Provisions of the Act Come into Force*

This is in response to your letter of May 9, 2014. The Department's view is that the *Order Fixing the Day on which this Order is published and six months after that Day as the Days on which Certain Provisions of the Act Come into Force* (SI/2013-65) validly fixed the days on which section 413, subsection 414(1) and section 418 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, S.C. 2012, c. 9, came into force. The Order sets out clearly and unequivocally the days on which the provisions of the Act will come into force.

In dealing with the Order fixing the coming into force of certain provisions of *An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts* (SI/2009-102), which was the subject of the Report No. 88 of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, the Department of Transport articulated its position on the issue raised by the Committee. Given that the Order fixing the coming into force of section 413, subsection 414(1) and section 418 of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* (SI/2013-65) raises the same issue as in the order involving Transport Canada, the Department has considered and shares the views expressed by Transport Canada in the exchange of correspondence on that file (Appendix E to the September 29, 2011 Proceedings of the Committee; Appendix C to the March 29, 2012 Proceedings of the Committee; Appendix E to the December 6, 2012 Proceedings of the Committee and Appendix A to the February 27, 2014 Proceedings of the Committee). We refer you, in particular, to the April 19, 2010 letter from Natalie Bossé to maître Jacques Rousseau, reproduced in Appendix E to the December 6, 2012 Proceedings of the Committee. In line with the position expressed by Transport Canada, the Department takes the view that there are a number of ways to fix something—in this case a date—and that Parliament did not restrict the power to fix it in any particular way.

.../2

Canada



-2-

When the Governor in Council enacted the Order, he turned its mind to when the provisions of the Act should come into force and decided that certain provisions would come into force on the occurrence of a particular event, in this case the publication of the Order in the Canada Gazette, Part II, and that another provision would come into force on the day that is six months after the occurrence of that event. The occurrence of this event, the publication of the Order, can be ascertained with certainty and any person reading the Order is able to determine, at all times, whether or not those provisions are in force. At no time would a person be unsure whether the provisions of the Act were in force.

With respect, the Department does not share the Committee's view on the scope of the Governor in Council's power to fix a day for the coming into force of provisions of an Act. This view is premised on the fact that the day of coming into force needs to be known at the time the Order is made. As a result, according to the Committee, the only way that the Governor in Council could validly exercise its power is essentially by specifying a calendar date in the Order. This overly restrictive interpretation is not supported by caselaw; the Committee has not submitted any in its support. On the contrary, the caselaw cited in the above-mentioned letter—although, as correctly stated in Report No. 88, it did not deal with coming into force orders—suggests that a power to fix something can bear a broader interpretation.

We also noted that the Committee examined a Proclamation fixing the date of coming into force of an exception provided in subsection 66(1) of the *Canadian Human Rights Act*, which fixed its coming into force as "the first day on which all of the provisions of the *Human Right Act*, S.N.W.T. 2002 c. 18, and *An Act to Amend the Public Service Act*, S.N.W.T. 2003, c. 16, are in force as the day on which the exception referred to in subsection 66(1) of the *Canadian Human Rights Act* shall come into operation..." (SI/2004-63), and the May 5, 2005 minutes of proceedings reveal that the Committee considered this statutory instrument without comment.

In our view, there is no compelling legal basis that warrants adopting the restrictive interpretation taken by the Committee. Should Parliament wish to restrict the power to fix a day for the coming into force of future Acts so that a specified calendar date is expressly mentioned in the order, it could always adopt wording to that effect and depart from the traditional wording used to confer on the Governor in Council the power to fix such a day.

In conclusion, the Department is confident that the Order has validly been made and respects the rule of law, and that its position is legally sound.

Brenda Czich
Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: David K Lee, Director – Office of Legislative and Regulatory Modernization

Annexe C

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 9 mai 2014

Madame Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires réglementaires du Ministère
Ministère de la Santé
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11, avenue Holland, Pièce 523
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf. : TR/2013-65, Décret fixant à la date de publication du présent décret et six mois après cette date, les dates d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi*

Comme l'indique son titre, le *Décret* susmentionné porte sur l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* à la date de publication du décret dans la partie II de la *Gazette du Canada* ou à la date qui tombe six mois après la publication du décret dans la partie II de la *Gazette du Canada*, selon le cas. Ce décret a été pris en vertu de l'article 419 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* qui prévoit que certaines dispositions de la *Loi* entrent en vigueur à la date ou aux dates « fixées » par décret.

Au moment où le *Décret* a été pris, il était impossible de connaître la date d'entrée en vigueur de ces dispositions et cela, parce que le *Décret* n'avait pas encore été publié. Autrement dit, les dates auxquelles renvoie le *Décret* n'avaient pas encore été fixées. Ce qui nous amène à conclure que le *Décret* ne fixe pas la date d'entrée en vigueur des dispositions législatives en question comme l'exige la *Loi* habilitante.

La question a été récemment examinée par le Comité mixte dans son Troisième Rapport (Rapport n° 88) portant sur le *Décret* TR/2009-102, qui fixait la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions législatives au premier jour où deux ententes internationales entreraient en vigueur au Canada (rapport ci-joint). Après avoir pris en considération divers arguments, le Comité a conclu ce qui suit :



- 2 -

Le Comité maintient que si on utilise un mécanisme pour déterminer la date d'entrée en vigueur des modifications à la *Loi*, qui lui-même ne permet pas de déterminer cette date au moment de la prise du Décret, on ne peut par conséquent soutenir que le *Décret* a « fixé » une date d'entrée en vigueur. Comment peut-on renvoyer à une date qui n'est pas fixée et prétendre avoir fixé une date d'entrée en vigueur? De fait, le *Décret* TR/2009-102 prévoit que la date sera fixée, lorsque la date sera fixée.

Si une date dépend d'un pouvoir discrétionnaire que l'on entend exercer après la prise du Décret ou qui pourrait ne pas être exercé du tout, le Comité considère que la date n'a pas été fixée.

Suivant ce raisonnement, nous en concluons que les dispositions que le TR/2013-65 devait faire entrer en vigueur ne sont pas encore en vigueur sur le plan juridique.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

P.j.

c.c. M. Philippe Hallée, premier conseiller législatif
Ministère de la Justice

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 septembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

**Objet : TR/2013-65, Décret fixant à la date de publication du présent
décret et six mois après cette date, les dates d'entrée
en vigueur de certaines dispositions de *la Loi***

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 9 mai 2014. Le Ministère estime que le *Décret fixant à la date de publication du présent décret et six mois après cette date, les dates d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi* (TR/2013-65) a fixé de façon valide la date d'entrée en vigueur des dispositions 413, 414(1) et 418 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, chapitre 19 des Lois du Canada (2012). Ce décret établit clairement et sans équivoque les dates auxquelles les dispositions de la *Loi* entreront en vigueur.

Dans le dossier du décret fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence* (TR/2009-102), qui faisait l'objet du rapport n° 88 du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, le ministère des Transports exprimait sa position sur le point soulevé par le Comité. Puisque le *Décret* fixant la date d'entrée en vigueur des dispositions 413, 414(1) et 418 de la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* (TR/2013-65) soulève le même problème que dans le cas du décret mettant en cause Transports Canada, le Ministère a pris en considération le point de vue exprimé par Transports Canada dans la correspondance dans ce dossier (annexe E des délibérations du comité du 29 septembre 2011; annexe C des délibérations du comité du 29 mars 2012; annexe E des délibérations du comité du 6 décembre 2012; annexe A des délibérations du comité du 27 février 2014), et il partage cet avis. Nous attirons



- 2 -

vosre attention, en particulier, sur la lettre du 19 avril 2010 de Natalie Bossé à maître Jacques Rousseau, reproduite à l'annexe E des délibérations du 6 décembre 2012. À l'instar de Transports Canada, le Ministère estime qu'il y a plusieurs façons de faire pour fixer quelque chose – dans ce cas-ci une date – et que le Parlement n'a limité d'aucune manière particulière le pouvoir de fixation.

Lorsque le gouverneur en conseil a pris le *Décret*, il s'est interrogé à savoir quand les dispositions de la *Loi* devraient entrer en vigueur. Il a alors décidé que certaines dispositions entreraient en vigueur à une occasion donnée – dans le cas présent à la date de publication du décret dans la partie II de la *Gazette du Canada* – et qu'une autre disposition entrerait en vigueur à la date qui tombe six mois plus tard. L'occasion particulière – la publication du décret – peut être vérifiée et confirmée, et quiconque lit le *Décret* peut déterminer, en tout temps, si ces dispositions sont en vigueur ou non. Il a toujours été possible de savoir si les dispositions de la *Loi* étaient en vigueur.

À cet égard, le Ministère ne partage pas le point de vue du comité sur la portée du pouvoir du gouverneur en conseil de fixer une date pour l'entrée en vigueur de certaines dispositions d'une loi. Ce point de vue repose sur le fait que la date d'entrée en vigueur doit être connue au moment où le *Décret* est pris. Par conséquent, selon le Comité, la seule façon, pour le gouverneur en conseil, d'exercer valablement son pouvoir consiste essentiellement à préciser une date dans le *Décret*. Cette interprétation trop étroite n'est pas appuyée par la jurisprudence. Le Comité n'a d'ailleurs présenté aucune affaire à l'appui de son raisonnement. Au contraire, la jurisprudence citée dans la lettre susmentionnée – qui, comme le soulignait le rapport n° 88, ne portait pas sur des décrets fixant une date d'entrée en vigueur – laisse entendre que le pouvoir de fixation peut être interprété de manière plus large.

Nous avons aussi constaté que le Comité avait examiné une proclamation établissant la date d'entrée en vigueur d'une exception prévue au paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* qui fixait cette date au « premier jour où toutes les dispositions de la *Loi sur les droits de la personne*, L.T.N.-O. 2002, ch. 18, et de la *Loi modifiant la Loi sur la fonction publique*, L.T.N.-O. 2003, ch. 16, sont en vigueur voir TR/2004-63 ». Les délibérations du 5 mai 2005 montrent que le Comité a examiné ce texte réglementaire sans toutefois émettre de commentaires.

À notre avis, rien ne nous oblige, sur le plan juridique, à adopter l'interprétation étroite du comité. Si le Parlement veut limiter le pouvoir de fixer une date d'entrée en vigueur dans les futures lois pour faire en sorte qu'une date précise soit



- 3 -

mentionnée dans le *Décret*, il pourra toujours adopter un libellé à cette fin et s'écarter du libellé habituellement utilisé pour conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de fixer une date.

Pour terminer, le Ministère est convaincu que le *Décret* est valide et qu'il respecte la primauté du droit, et que sa position est fondée en droit.

Brenda Czich
Directrice
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. David K. Lee, directeur,
Bureau de la modernisation des lois et des règlements

Appendix D

4.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

September 23, 2014

NEW INSTRUMENT**FILE:**

SI/2014-64, Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order

ISSUE:

As a result of an “administrative error” the Enterprise Cape Breton Corporation appeared twice in the English version of the schedule to the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*. This led to complications when removing the Corporation from the schedule.

SUMMARY:

The intent of this Order is to remove the Enterprise Cape Breton Corporation from the schedule to the Order. (Apparently this corporation ceased to exist in 2009.)

The Enterprise Cape Breton Corporation seemed to be listed twice in the English version of the schedule (items 38.1 and 40.1) but only once in the French version (item 101). No amendment that actually added item 40.1 to the English version could be identified.

Section 1 of the Order deletes item 38.1 from the English version of the schedule and item 101 from the French version. The French version of section 2 repeals the English version of item 40.1 of the schedule to the Order. The English version of section 2, however, deletes “item 40.1 of the schedule”, which must be taken to refer to item 40.1 in both the English and the French versions. As item 40.1 of the French version of the schedule refers to the Immigration and Refugee Board, the English version of section 2 of the amendments appears to be defective.

**ANALYSIS:**

The reply from the Privy Council Office advises that the listing of item 40.1 in the English version of the schedule was an administrative error “which could have been removed without a legislative amendment.” If this was the case, then why was a legislative amendment made? Section 2 of the amendments purports to delete an item that the Department of Justice was apparently aware was never actually in the schedule in the first place. The Department then mishandled the drafting of this unnecessary amendment.

As for the fact that on its face the English version of section 2 of the amendments purports to delete item 40.1 in both the English and the French versions, the Privy Council Office informs the Committee that “It is the opinion of the Department of Justice that the courts would not interpret section 2 of the English version of SI/2014-64 as affecting the validity of item 40.1 of the French version of the schedule, taking into account the legislative intent and the French version of section 2 of SI/2014-64.” This may well be the case, since the intent of the amendments seems clear.

At the same time, a more pertinent question would be whether the discrepancy between the English and French versions of section 2 is liable to cause confusion or uncertainty. The French version is clear on its own. In addition, anyone reading the two versions together will easily enough ascertain that the intent is to remove the Enterprise Cape Breton Corporation from the schedule. A person reading only the English version of section would be led to assume that item 40.1 has been deleted from both versions. On the other hand, a person relying only on the English version would have no way of discovering that the English version of section 2 was in error, as this only becomes apparent when reading the two versions together. In the end, given that the intention of the amendments seems clear enough from its context, a corrective amendment could be considered unnecessary.

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT / PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



July 17, 2014

Mr. Wayne G. Wouters
Clerk of the Privy Council
and Secretary to the Cabinet
Privy Council Office
Langevin Block, Room 332B
80 Wellington Street
OTTAWA, Ontario K1A 0A3

Dear Mr. Wouters:

Our File: SI/2014-64, Order Amending the Access to Information Act Heads of
Government Institutions Designation Order

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that the English and French versions of section 2 of the amendments are not to the same effect. While the latter repeals only the English version of item 40.1 of the schedule to the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*, the former repeals item 40.1 of the schedule to the Order, which must be taken to refer to item 40.1 in both the English and the French versions. The intent is evidently to remove references to the Enterprise Cape Breton Corporation from the schedule, and as item 40.1 of the French version refers to the Immigration and Refugee Board, the English version of section 2 of the amendments would appear to be defective.

In this connection, it seems to have been the case that the Enterprise Cape Breton Corporation was listed twice in the English version of the schedule (items 38.1 and 40.1) but only once in the French version (item 101). I have been unable to ascertain how this came about, and would value your advice in this regard. In particular, I have not identified the instrument that added item 40.1 to the schedule.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Government of Canada
Privy Council Office

Gouvernement du Canada
Bureau du Conseil privé

Ottawa, Canada
K1A 0A3



September 11, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 15 2014
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

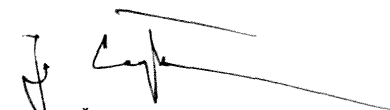
Re: SI/2014-64, Order Amending the Access to Information Act Heads of Government
Institutions Designation Order

This is in response to your letter of July 17, 2014 to
Mr. Wayne G. Wouters, Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet
regarding SI/2014-64.

It is the opinion of the Department of Justice that the courts would not
interpret section 2 of the English version of SI/2014-64 as affecting the validity of
item 40.1 of the French version of the schedule, taking into account the legislative intent
and the French version of section 2 of SI/2014-64.

The Department of Justice has confirmed that the listing of item 40.1 on
the English version of the schedule was an administrative error which could have been
removed without a legislative amendment. It has now been removed.

Yours very truly,


Janka Čapkun
Assistant Clerk of the Privy Council

Canada

Annexe D

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 23 septembre 2014

NOUVEL TEXTE RÉGLEMENTAIRE**DOSSIER :**

SI/2014-64, Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)

QUESTION :

Par suite d'une « erreur administrative », la Société d'expansion du Cap-Breton figurait deux fois dans la version anglaise de l'annexe du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*. Il s'en est suivi des complications au moment de radier la société de l'annexe.

RÉSUMÉ :

Le décret a pour objet de radier la Société d'expansion du Cap-Breton de l'annexe du décret. (Cette société aurait cessé d'exister en 2009.)

La Société d'expansion du Cap-Breton semblait figurer deux fois dans la version anglaise de l'annexe (articles 38.1 et 40.1), mais seulement une fois dans la version française (article 101). Aucune modification ayant pour effet d'ajouter l'article 40.1 à la version anglaise n'a pu être repérée.

L'article 1 du Décret supprime l'article 38.1 de la version anglaise de l'annexe et l'article 101 de la version française. La version française de l'article 2 abroge la version anglaise de l'article 20.1 de l'annexe du Décret. La version anglaise de l'article 2, toutefois, supprime « l'article 40.1 de l'annexe », ce qu'on doit considérer comme désignant l'article 40.1 dans les deux versions, anglaise et française. Comme il est question de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié à l'article 40.1 de la version française de l'annexe, la version anglaise de l'article 2 des modifications semble fautive.



- 2 -

ANALYSE :

Le Bureau du Conseil privé déclare dans sa réponse que l'inscription de l'article 40.1 dans la version anglaise de l'annexe résulte d'une erreur administrative « qui aurait pu être corrigée sans modification législative ». Si tel était le cas, pourquoi y a-t-il eu modification législative? L'article 2 des modifications vise à supprimer un article dont le ministère de la Justice savait apparemment qu'il n'avait jamais figuré à l'annexe. Le ministère a donc mal géré la rédaction de cette inutile modification.

Concernant le fait que la version anglaise de l'article 2 des modifications vise à supprimer l'article 40.1 des deux versions, anglaise et française, le Bureau du Conseil privé informe le Comité que « selon le ministère de la Justice, les tribunaux n'interpréteraient pas l'article 2 de la version anglaise du SI/2014-64 comme affectant la validité de l'article 40.1 de la version française de l'annexe compte tenu de l'intention du législateur et de la version française de l'article 2 du SI/2014-64 ». C'est peut-être bien le cas puisque l'intention des modifications semble claire.

Par contre, il serait peut-être plus pertinent de se demander si l'écart entre les versions anglaise et française de l'article 3 ne risque pas d'être source de confusion ou d'incertitude. La version française est claire telle quelle. En outre, quiconque lit les deux versions en regard comprendra assez facilement qu'il s'agit de supprimer la Société d'expansion du Cap-Breton de l'annexe. Celui qui lirait seulement la version anglaise de l'article serait porté à supposer que l'article 40.1 est supprimé des deux versions sauf qu'il n'aurait aucun moyen de savoir que la version anglaise de l'article 2 est fautive puisqu'on ne s'en aperçoit qu'en lisant les deux versions en regard. En somme, comme l'intention des modifications semble assez claire dans le contexte, une modification corrective pourrait être jugée inutile.

PB/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 juillet 2014

Monsieur Wayne G. Wouters
Greffier du Conseil privé
et secrétaire du Cabinet
Bureau du Conseil privé
Édifice Langevin, pièce 332B
80, rue Wellington
OTTAWA (Ontario) K1A 0A3

Monsieur,

N/Réf. : SI/2014-64, Décret modifiant le Décret sur la désignation des
responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès
à l'information)

En examinant le texte mentionné en objet avant de le soumettre à l'examen du Comité mixte, j'ai noté que les versions anglaise et française de l'article 2 des modifications n'ont pas le même effet. Alors que la version française abroge seulement la version anglaise de l'article 40.1 de l'annexe du *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, la version anglaise abroge l'article 40.1 de l'annexe du Décret dans les deux versions, anglaise et française. Il s'agit évidemment de supprimer de l'annexe toute mention de la Société d'expansion du Cap-Breton, et comme il est question à l'article 40.1 de la version française de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, la version anglaise de l'article 2 des modifications semblerait être fautive.

Sous ce rapport, il semble bien que la Société d'expansion du Cap-Breton ait figuré deux fois dans la version anglaise de l'annexe (articles 38.1 et 40.1), mais une fois seulement dans la version française (article 101). Comme je ne suis pas parvenu à en trouver la raison, je vous saurais gré de m'éclairer de vos lumières. Je n'ai pas retrouvé notamment le texte portant adjonction de l'article 40.1 à l'annexe.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 septembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité permanent mixte d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf. : SI/2014-64, Décret modifiant le Décret sur la désignation des
responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès
à l'information)

Je me réfère à votre lettre du 17 juillet 2014 à M. Wayne G. Wouters, greffier
du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, concernant le SI/2014-64.

Selon le ministère de la Justice, les tribunaux n'interpréteraient pas l'article 2
de la version anglaise du SI/2014-64 comme affectant la validité de l'article 40.1 de
la version française de l'annexe compte tenu de l'intention du législateur et de la
version française de l'article 2 du SI/2014-64.

Le ministère de la Justice a confirmé que l'inscription de l'article 40.1 dans la
version anglaise de l'annexe était une erreur administrative qui aurait pu être
corrigée sans modification législative. L'article a maintenant été abrogé.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Jurica Čapkun
Greffier adjoint du Conseil privé

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

April 15, 2014

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec
K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our Files: SOR/2013-258, Order 2013-87-11-01 Amending the Domestic
Substances List
SOR/2013-259, Order 2013-87-11-01 Amending the Domestic
Substances List

I have reviewed the referenced instruments prior to placing them before the Joint Committee, and note that both Orders have been given the same number in their titles. Presumably this was not intended.

In addition, although the Order registered as SOR/2013-258 indicates that it was made by the Minister on December 13, 2013, and the Order registered as SOR/2013-259 indicates that it was made by the Minister on December 16, 2013, neither was registered until December 24. As you are well aware, subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* requires that a regulation be transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within seven days of its making.

The Joint Committee has repeatedly been assured by the Department, most recently in your letter of August 28, 2013, that procedures have been put in place to ensure that delays of this nature would no longer occur when making amendments to the *Domestic Substances List*, and that steps have been taken to ensure that these procedures are followed. While I do note that a number of recent amendments to



- 2 -

the List have been registered within seven days of their making, it is nevertheless disappointing to see that several months after your most recent assurance the Department apparently continued to be unable to comply with the subsection 5(1) requirement.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa ON K1A 0H3

AUG 21 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 29 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2013-258, Order 2013-87-11-01 Amending the Domestic Substances List
SOR/2013-259, Order 2013-87-11-01 Amending the Domestic Substances List

Thank you for your letter dated April 15, 2014 concerning *Order 2013-87-11-01 Amending the Domestic Substances List*, in which you enquired about the fact the two Orders had been given the same number in their titles and the fact the Orders had not been registered within seven days of the signature of the Minister of the Environment.

Through an oversight, the department gave the same number to the two Orders. We have taken corrective measures to ensure this does not occur again.

The delay to register the two Orders was generated in part by their identical number. The Clerk of the Privy Council requested clarification and returned the files to our attention. Following a review of the situation, the Orders were returned to the Clerk for registration.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: David Morin, Director General, Science and Risk Assessment
Vincent Fréchette, Legal Counsel, Legal Services

Écologique Papier / Papier Éco-Logique®



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 avril 2014

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec)
K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-258, Arrêté 2013-87-11-01 modifiant la Liste intérieure
DORS/2013-259, Arrêté 2013-87-11-01 modifiant la Liste intérieure

J'ai examiné les textes réglementaires susmentionnés avant de les soumettre au Comité mixte, et je vous signale que les deux titres portent le même numéro. Ce n'est sans doute pas intentionnel.

De plus, l'arrêté enregistré comme le DORS/2013-258 indique qu'il a été pris par le ministre le 13 décembre 2013, et l'arrêté enregistré comme le DORS/2013-259 indique qu'il a été pris par le ministre le 16 décembre 2013, mais ni l'un ni l'autre n'ont été enregistrés avant le 24 décembre. Comme vous le savez, le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* porte que les textes réglementaires soient transmis au greffier du Conseil privé pour l'enregistrement dans les sept jours suivant leur prise.

Le ministère a assuré au Comité à maintes reprises, la plus récente par la voie de votre lettre du 28 août 2013, que des procédures ont été mises en place pour faire en sorte que les retards de cette nature ne se produisent plus lorsque des modifications sont apportées à la *Liste intérieure des substances*, et que des mesures ont été prises pour que ces procédures soient suivies. Même si je remarque qu'un certain nombre de textes réglementaires visant à modifier la Liste ont récemment été enregistrées dans les sept jours suivant leur prise, il est décevant de constater que plusieurs mois après votre dernière promesse, le ministère semble toujours incapable de se conformer à l'exigence prévue au paragraphe 5(1).

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 août 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-258, Arrêté 2013-87-11-01 modifiant la Liste intérieure
DORS/2013-259, Arrêté 2013-87-11-01 modifiant la Liste intérieure

J'ai bien reçu votre lettre du 15 avril 2014 concernant l'Arrêté 2013-87-11-01 modifiant la Liste intérieure, dans laquelle vous vous informez au sujet du fait que les titres des deux arrêtés cités en rubrique portent le même numéro et que ces arrêtés n'ont pas été enregistrés dans les sept jours suivant leur signature par le ministre de l'Environnement.

Par inadvertance, le ministère a donné le même numéro aux deux arrêtés. Nous avons pris des mesures correctives pour nous assurer que cela ne se reproduise plus.

Le retard de l'enregistrement des deux arrêtés est dû en partie au fait qu'ils portent un numéro identique. Le greffier du Conseil privé a demandé des éclaircissements et nous a retourné les dossiers. À la suite d'un examen de la situation, les arrêtés ont été renvoyés au greffier pour fins d'enregistrement.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente d'affaires réglementaires, au 819-420-7811. Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

John Moffet, Directeur général
Affaires législatives et réglementaires,

c.c. David Morin, directeur général, Sciences et évaluation des risques
Vincent Fréchette, conseiller juridique, Service juridique

Appendix F

6.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

October 15, 2014

REPLY UNSATISFACTORY**FILE(S):**

SOR/2014-95, Experimental Lakes Area Research Activities Regulations

ISSUE:

Various sections appear to be unauthorized. Some sections repeat language used in other legislation for no legal purpose. One French-English discrepancy was also identified.

SUMMARY:

The enabling provisions in the *Fisheries Act* authorize the Minister to, amongst other things, make regulations establishing conditions for the deposit of deleterious substances. The impugned provisions of the Regulations (points 3, 4 and 5) describe as conditions for deposit what are in fact ongoing requirements to provide information. Unlike other regulation-making provisions in the Act, there is no express authority to regulate in relation to the provision of information in this instance.

One provision of the Regulations (point 1) unnecessarily repeats a definition from the enabling Act, while another provision unnecessarily repeats the only allowable purpose for a deposit from the enabling Regulations (point 2).

Finally, a discrepancy between the French and English versions was identified (point 4). This is the only point with which the Department agrees, although no timeline to address the discrepancy has been provided.

BACKGROUND:

Subsection 36(3) of the *Fisheries Act* sets out a general prohibition against the deposit of deleterious substances in waters frequented by fish. This prohibition is subject to a variety of exceptions set out in subsection 36(4), including deposits authorized by Governor in Council regulations under any Act other than the *Fisheries*



- 2 -

Act (paragraph 36(4)(a)), and deposits authorized under Governor in Council regulations made under subsection 36(5) of the *Fisheries Act* (paragraph 36(4)(b)).

An additional category of exceptions was added through the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* in 2012: deposits authorized under Ministerial regulations made under subsection 36(5.2) of the *Fisheries Act* (paragraph 36(4)(c)). Before Ministerial regulations can be made under subsection 36(5.2), however, Governor in Council regulations must be made under subsection 36(5.1), “establishing conditions for the exercise of the Minister’s regulation-making power under subsection (5.2).” The Governor in Council subsequently made *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* (SOR/2014-91). Therefore, regulations made by the Minister under subsection 36(5.2) may only be made when the conditions in those regulations are met, and must also be authorized by subsection 36(5.2) itself.

The *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act* also added section 43.2 to the *Fisheries Act*, authorizing the Governor in Council to, by order, designate a minister other than the Minister of Fisheries and Oceans as the Minister responsible for the administration and enforcement of subsections 36(3) to (6) of the Act for the purposes and in relation to the subject-matters set out in the order. This was done in respect of the Minister of the Environment through the *Order Designating the Minister of the Environment as the Minister Responsible for the Administration and Enforcement of Subsections 36(3) to (6) of the Fisheries Act* (SI/2014-21), for all purposes and subject-matters except, in essence, aquaculture and invasive species.

ANALYSIS:

1. Section 1, definition of “deleterious substance”

The definition of “deleterious substances” in section 1 of the Regulations states that “‘deleterious substance’ has the same meaning as in subsection 34(1) of the Act.” It was pointed out to the Department that this definition is unnecessary and should be repealed since the definition in the Act clearly applies to the Regulations made under it as a result of section 16 of the *Interpretation Act*, which states that “[w]here an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power.”

In response, the Department argues:

Under paragraph 36(5.2)(a), the Minister has the power to specify the substances authorized to be deposited in regulations. This is similar to the authority in paragraph 34(2)(a) which allows the Governor in Council to prescribe substances for the purpose of defining “deleterious substance”. This authority has been previously exercised under other



- 3 -

Fisheries Act regulations to limit the potential authorizations to certain deleterious substances only, for example:

- *Metal Mining Effluent Regulations* authorize the deposit of the substances specified in column 1 of Schedule 4 of these regulations (e.g. Arsenic);
- *Pulp and Paper Effluent Regulations* (PPER) authorize the deposit of the substances specified in section 3 of these regulations;
- *Wastewater Systems Effluent Regulations* (WSER) authorize the deposit of the substances specified in section 5 of these regulations.

In contrast to the regulations listed above, the [Experimental Lakes Area] Regulations do not refer to any specific deleterious substances, but rather any substances that meet the definition of “deleterious substance” set out in subsection 34(1) of the *Fisheries Act*.

There are various dubious aspects to this response. First, it seems inaccurate to say that the Minister’s power under paragraph 36(5.2)(a) of the Act – the power to make regulations “authorizing the deposit of deleterious substances specified in the regulations, or substances falling within a class of deleterious substances specified in the regulations” – is “similar” to the Governor in Council’s authority under paragraph 34(2)(a) to make regulations prescribing “substances and classes of substances” for the purpose of the definition of deleterious substances. Indeed, it would seem that the Minister’s more “similar” authority is found under paragraph 36(5.2)(e) of the Act, the power to make regulations establishing classes of deleterious substances. Even if the provisions were similar, though, it is unclear how this is relevant. The definition in the Regulations neither authorizes the deposit of deleterious substances nor establishes classes of deleterious substances – it merely states what would be the case in any event.

Nor do the three examples the Department provides seem illuminating, since in none of those regulations is the statutory definition simply imported wholesale. Rather, section 3 of the *Metal Mining Effluent Regulations* prescribes the substances set out in column 1 of its Schedule 4 and any acutely lethal effluent as deleterious substances, section 3 of the *Pulp and Paper Effluent Regulations* prescribe acutely lethal effluent, biochemical oxygen demanding matter, and suspended solids as deleterious substances, and section 5 of the *Wastewater Systems Effluent Regulations* prescribe carbonaceous biochemical oxygen demanding matter, suspended solids, total residual chlorine, and un-ionized ammonia as deleterious substances for the purposes of subsection 34(1) of the Act. Governor in Council regulations prescribing specific substances and classes of substances as deleterious substances are clearly contemplated by section 34 of the Act. It does not follow that because provisions of other Regulations made under other enabling provisions identify specific substances as “deleterious substances,” that there is a purpose to stating in the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* that the statutory definition applies.



- 4 -

The Department's final argument is more straightforward: "As regulatees might find it confusing not to have any definition of the term in question, it was thought helpful for the [Experimental Lakes Area] Regulations to include a reference to the definition of 'deleterious substance' directly." The Committee has consistently held that this is an insufficient justification for repeating definitions from the parent act.

2. Section 3

This section states that a deleterious substance may be deposited in the Experimental Lakes Area during the course of an aquatic research project if, among other things, "the purpose of the deposit is solely for scientific research." It was pointed out to the Department that this is unnecessary because the Minister is authorized to make Regulations only "in relation to research activities" as a result of section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act*. Since those Regulations define "research activities" as meaning "activities during which a deposit of a deleterious substance is made for the sole purpose of acquiring scientific knowledge," it goes without saying that only those deposits that are solely for scientific research are authorized.

In response, the Department writes: "It is our opinion that this provision is necessary because these regulations are intended to authorize only deposits that are directly related to the conduct of research activities, and we do not want the regulations to extend to incidental deposits that may occur during the course of conducting research. For example, if an accidental deposit occurred during the course of research activities at the Experimental Lakes Area, this deposit would be subject to the general prohibition" against depositing deleterious substances in water frequented by fish, as set out in subsection 36(3) of the Act.

The Department is correct that if an accidental deposit occurred during the course of research activities at the Experimental Lakes Area, it would be subject to the general prohibition, but this is so because the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* do not authorize the Minister to exempt accidental or incidental deposits. Any deposit of a deleterious substance that is not made "for the sole purpose of acquiring scientific knowledge" would not have been made during the course of "research activities" and so would not be within the Minister's power to exempt from the general prohibition. The Department states that the Regulations "are intended to" authorize only deposits that are directly related to the conduct of research activities, but in fact the Regulations necessarily authorize only those deposits as a result of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act*. The statement in the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* that "the purpose of the deposit is solely for scientific research" would appear to have no legal effect and should therefore be removed.



- 5 -

No response was provided with respect to the grammatical issue raised in relation to section 3.

3. Section 4

Section 4 would require the person who manages the Experimental Lakes Area to submit, in essence, an annual report by March 31st in respect of research projects conducted during the previous calendar year. It was pointed out to the Department that this cannot properly be described as a condition “for the deposit of deleterious substances” as would be authorized by paragraph 36(5.2)(d) of the Act. Logically, it must be known at the time of the deposit whether the conditions “for the deposit” have been met. As a result of section 4 of the Regulations, however, it would not be determined whether a deposit was authorized until some time after the deposit had already been made. Section 4 would instead require an enabling power relating to the provision of information, and the Department was pointed to two provisions of the *Fisheries Act* that provide examples of this in other contexts.

In response, the Department simply states that it “find[s] no such restriction on the authority the Act grants to the Minister” and that “[i]t is to be noted that this authority is similar to that granted to the Governor in Council under paragraph 36(5)(e) and has been exercised in a similar fashion.”

It is harder to evaluate the second component of this argument since the Department does not provide examples of how this authority “has been exercised in a similar fashion,” but a comparison with paragraph 36(5)(e) again suggests the authorities the Department relies on are not so similar. The relevant aspect of the enabling provision for these Regulations is paragraph 36(5.2)(d) of the Act: “the Minister may make regulations ... establishing conditions, which may include conditions with respect to quantity or concentration, for the deposit of deleterious substances.” Paragraph 36(5)(e), cited by the Department, reads as follows:

The Governor in Council may make regulations ... prescribing... the conditions or circumstances under which and the requirements subject to which any deleterious substances or classes thereof ... or any quantities or concentrations of those deleterious substances or classes thereof are authorized to be deposited in any waters or places or classes thereof ... or in the course or conduct of any works or undertakings or classes thereof.

Regardless of whether this provision has “been exercised in a similar fashion,” there are clear differences in scope compared to the relevant enabling authority for these Regulations. Notably, paragraph 36(5.2)(d) provides only for the Minister to establish conditions for deposit; it does not extend to “circumstances” or “the requirements subject to which” deleterious substances are authorized to be deposited. Further, unlike paragraph 36(5)(e), paragraph 36(5.2)(d) provides examples as to the general meaning of “conditions” in this particular context: “conditions with respect to



- 6 -

quantity or concentration.” As a principle of statutory interpretation, the inclusion of these specific examples assists in interpreting the intended scope of the general term “conditions.” Both examples of “conditions” relate to the physical properties of the deposit, and are known prior to the deposit being made. This again suggests that the enabling provision was intended to be construed more narrowly.

As pointed out to the Department, other provisions of the *Fisheries Act* specifically authorize the making of regulations relating to the ongoing provision of information. In particular, paragraph 43(1)(g.2) of the Act authorizes the Governor in Council to make regulations “respecting the manner in which records, books of account or other documents shall be produced and information shall be provided under this Act.” This is a distinct regulation-making power from, for example, paragraph 43(1)(g), “respecting the terms and conditions under which a licence and lease may be issued.” Similarly, paragraph 46(c) of the Act authorizes the Governor in Council to make regulations “requiring persons to whom licences are issued under section 45 to maintain such books and records and to make such returns of information to the Minister as the Governor in Council deems necessary for the enforcement of this Act and the regulations.” The conditions the Minister may attach to a licence are identified separately, in section 45.

In short, it seems that if the intent had been to authorize the making of regulations requiring the operator to provide an annual report after the deposits had already been made, then the enabling authority would have included a provision authorizing the making of regulations relating to the provision of information. To suggest that this is a condition “for the deposit of deleterious substances” seems both temporally illogical and contrary to the distinctions made elsewhere in the Act between conditions and requirements to provide information.

Finally, subsection 36(6) of the Act suggests that a different, non-regulatory mechanism was considered more appropriate for requiring the provision of information. Subsection 36(6) states:

A person authorized to deposit a deleterious substance by or under regulations made under subsection (5) or (5.2) shall, when directed by the Minister, despite any regulations made under paragraph (5)(e) or (5.2)(d) or any conditions set out in an authorization made under paragraph (5)(f), conduct any sampling, analyses, tests, measurements or monitoring, install or operate any equipment or comply with any procedures, and report any information, that is required by the Minister in order to determine whether the person is depositing the deleterious substance in the manner authorized.

The process apparently contemplated by the Act is that the Minister will direct the person authorized to deposit a deleterious substance to report the required information in order to determine whether the person is depositing the deleterious substance in the manner authorized. This is an enforcement mechanism to be

- 7 -

exercised on an administrative basis: it requires no regulation. A regulatory requirement to submit an annual report, under the guise of a condition for the deposit, would therefore appear to be *ultra vires*.

4. Subsection 5(1)

This section states that the person who manages the Experimental Lakes Area “must prepare an emergency response plan, update it annually and make it readily available on site to the persons who are to implement it.” It was pointed out to the Department that this ongoing requirement cannot properly be described as a condition for deposit either, although it may be possible to amend this section to ensure it complies with the enabling provision by, for example, replacing the requirement to update the emergency plan annually with the requirement that the plan must have been updated within the year prior to the deposit.

The Department did not provide any additional information in response to this point beyond what it submitted in response to point 3.

A discrepancy between the French and English versions of this subsection was also brought to the Department’s attention. The English version requires the emergency response plan to be on site and also “readily available,” but the French version requires only that the plan be kept at a readily accessible site (“à un endroit facilement accessible”). The Department stated that this issue will be addressed when the Regulations are reviewed, but did not indicate when that might be.

5. Sections 6 and 7

These sections impose ongoing notification requirements on the person who manages the Experimental Lakes Area. Again, it was put to the Department that these cannot properly be described as conditions for the deposit of deleterious substances; a separate regulation-making authority would need to be identified with respect to an ongoing notification requirement.

An additional issue was raised with respect to section 7, which reads as follows:

The operator must notify the Director in writing if the processes referred to in section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* change in a way that could result in a failure to meet one or more of the conditions set out in that section, and must do so not later than 10 business days after that change occurs.

Section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* states that the Minister of the Environment may exercise the power conferred by subsection 36(5.2) in relation to research activities only when the persons authorized by the Regulations to deposit deleterious



- 8 -

substances have a variety of processes in place, including processes to make research findings available to the public. Section 3 establishes conditions precedent to the exercise of the Minister's regulation-making power, not to the deposit of deleterious substances under Ministerial regulations. A subsequent change in the processes referred to in section 3 of those Regulations could not "result in a failure to meet one or more of the conditions set out in that section" since the relevant timeframe for meeting those conditions was prior to the making of the Ministerial regulations in the first place. It was put to the Department that it may be possible to amend the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* so that the conditions set out in section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* must also be met prior to the deposit of deleterious substances, if that is what is intended.

In its response, the Department indicates that the purpose of section 7 of the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* is "to receive reports of changes to the processes that are in place to oversee the conduct of the research activities in a timely manner. In the event that these conditions are no longer being met, the Minister may wish to consider whether a Ministerial regulation remains the preferred method to authorize deposits of deleterious substances. The goal of section 7 is to provide the Minister with relevant information to help make that determination."

It is unclear whether the Department grasps the issue, but this response does seem to confirm that this section in fact describes a requirement relating to the provision of information rather than a condition of either the deposit of deleterious substances or the exercise of the Minister's regulation-making authority. That being the case, this provision would seem to be *ultra vires*.

In addition, this exchange with the Department has raised the question of the consequences in law if the processes referred to in section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* that were prerequisite to the exercise of the Minister's regulation-making authority are no longer in place. An analogy can perhaps be made to paragraph 44(g) of the *Interpretation Act*, which indicates that regulations made under a repealed enactment remain in force in so far as they are not inconsistent with the new enactment; the logical conclusion is that they cease to be in force to the extent of the inconsistency. It seems at least arguable, on a similar basis, that the Regulations made under subsection 36(5.2) would cease to have effect automatically if the conditions upon which their making depended ceased to exist. If this is correct, the logical consequence would be that the Experimental Lakes Area would no longer benefit from an exception to the general prohibition on the deposit of deleterious substances. This would be so the instant the processes required for the exercise of the Minister's regulation-making authority changed, however, not when the fact of the change was reported to the Director. Similarly, despite the Department's response, the legal status of the Regulations would not depend on the Minister deciding "whether a Ministerial regulation remains the preferred method to authorize deposits of deleterious substances," since the Minister does not have authority to regulate under

- 9 -

subsection 36(5.2) in relation to research activities when the processes referred to in section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* are not in place. The Department could be asked for comment on this additional point.

CK/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 17, 2014

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2014-95, Experimental Lakes Area Research Activities Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Section 1, definition of “deleterious substance”

This definition states that the definition of “deleterious substance” found in subsection 34(1) of the *Fisheries Act* applies to the Regulations. Section 16 of the *Interpretation Act* states that where an enactment confers power to make regulations, expressions used in the regulations have the same respective meanings as in the enactment conferring the power. The enabling authority for these Regulations is subsection 36(5.2) of the *Fisheries Act*, and the definition of “deleterious substance” in subsection 34(1) is stated to apply “[f]or the purposes of sections 35 to 43” of that Act. As a result, the regulatory definition is unnecessary and should be repealed.

I note that the Regulations also use the other two terms defined in subsection 34(1) of the *Fisheries Act*, “deposit” and “water frequented by fish,” without similarly referencing their statutory definitions. The potential for confusion that can arise from this inconsistency in approach is an additional reason to repeal the redundant definition from the Regulations.



- 2 -

2. Section 3

This section purports to limit the deposit of deleterious substances in the Experimental Lakes Area during the course of an aquatic research project to those instances where the purpose of the deposit is “solely for scientific research.” As per section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations Under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act*, the Minister may only exercise that regulation-making power “in relation to research activities.” The term “research activities” is defined in subsection 1(1) of those Regulations as meaning “activities during which a deposit of a deleterious substance is made for the sole purpose of acquiring scientific knowledge” (emphasis added). Since the Minister cannot make regulations authorizing the deposit of a deleterious substance for other purposes under section 3 of those Regulations, it is unnecessary to specify in the Regulations that the purpose of the deposit must be “solely for scientific research.”

Further, the English version of this section is ungrammatical in stating that the purpose of the deposit is solely for scientific research. The deposit itself may be for scientific research or for the purpose of scientific research, but the purpose is scientific research.

3. Section 4

Section 4, requiring the operator to submit an annual report to the Director, appears to be *ultra vires*. The Minister has the authority to make regulations “establishing conditions ... for the deposit of deleterious substances” authorized under section 36(5.2) of the Act, and so logically it must be known at the time of deposit if the conditions “for the deposit” have been met. Under section 4 it will not be determined whether a deposit was authorized until after the deposit has taken place. If it cannot be known whether a “condition” has been met until after the deposit has already been made, this cannot be said to be a condition for the deposit.

Section 4 requires information to be submitted concerning the preceding calendar year in respect of research projects already conducted. Despite the marginal note, this is not a “condition” for deposit, but rather would require an enabling power relating to the provision of information similar to that conferred on the Governor in Council by paragraphs 43(1)(g.2) or 46(c) of the *Fisheries Act*. Is there an enabling provision that authorizes the Minister to make regulations requiring that this information be provided on an ongoing basis, after the deposit has already been made?

4. Subsection 5(1)

This section states that an operator “must prepare an emergency response plan, update it annually and make it readily available on site to the persons who are to implement it.” As discussed above, this is not a “condition” for deposit. It may



- 3 -

be possible to amend this section to ensure it complies with the enabling provision, however, for example by replacing the requirement to update the emergency plan annually with the requirement that the plan must have been updated within the year prior to the deposit.

In addition, there is a discrepancy between the English and French versions of this subsection. The English version requires the emergency response plan to be on site and also “readily available,” but the French version requires only that the plan be kept at a readily accessible site (“à un endroit facilement accessible”). This discrepancy should also be addressed.

6. Sections 6 and 7

Again, these sections do not establish conditions precedent to the deposit of deleterious substances, as required by paragraph 36(5.2)(d) of the *Fisheries Act*. Your advice as to what provisions authorize the Minister to make regulations imposing ongoing notification requirements would be valued.

With respect to section 7, I would further note that section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations Under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act* establishes conditions precedent to the exercise of the Minister’s regulation-making power, not to the deposit of deleterious substances under Ministerial regulations. A subsequent change in the processes referred to in that section could not “result in a failure to meet one or more of the conditions set out in that section” since the relevant timeframe for meeting those conditions was prior to the making of the regulations in the first place. It may be possible, however, to amend the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations* so that the conditions set out in that section must also be met prior to the deposit of deleterious substances, if that is what this section intends. As discussed above, however, a separate regulation-making authority would need to be identified with respect to an ongoing notification requirement.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa ON K1A 0H3

SEP 18 2014

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 24 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2014-95, *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations*

Thank you for your letter dated June 17, 2014 concerning *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations*.

Section 1, definition of “deleterious substance”

In your letter you questioned if the definition of “deleterious substance” in the *Experimental Lakes Area Research Activities Regulations*, referred to below as the “ELA Regulations”, is unnecessary and recommended that it be repealed.

Under paragraph 36(5.2)(a), the Minister has the power to specify the substances authorized to be deposited in regulations. This is similar to the authority in paragraph 34(2)(a) which allows the Governor in Council to prescribe substances for the purpose of defining “deleterious substance”. This authority has been previously exercised under other *Fisheries Act* regulations to limit the potential authorizations to certain deleterious substances only, for example:

- *Metal Mining Effluent Regulations* authorize the deposit of the substances specified in column 1 of Schedule 4 of these regulations (e.g. Arsenic);
- *Pulp and Paper Effluent Regulations* (PPER) authorize the deposit of the substances specified in section 3 of these regulations;
- *Wastewater Systems Effluent Regulations* (WSER) authorize the deposit of the substances specified in section 5 of these regulations.

Ecology Paper / Papier Écologique

.../2



Canada

www.ec.gc.ca



- 2 -

In contrast to the regulations listed above, the ELA Regulations do not refer to any specific deleterious substances, but rather any substances that meet the definition of "deleterious substance" set out in subsection 34(1) of the *Fisheries Act*. As regulatees might find it confusing not to have any definition of the term in question, it was thought helpful for the ELA Regulations to include a reference to the definition of "deleterious substance" directly.

This need for clarity was not deemed necessary for the other terms defined in subsection 34(1) as they are not usually defined in other regulations made under section 36.

Section 3

You have indicated that it may be unnecessary to specify in the ELA Regulations that the authorized deposit must be "solely for scientific research" purposes.

It is our opinion that this provision is necessary because these regulations are intended to authorize only deposits that are directly related to the conduct of research activities, and we do not want the regulations to extend to incidental deposits that may occur during the course of conducting research. For example, if, an accidental deposit occurred during the course of research activities at the Experimental Lakes Area, this deposit would be subject to the general prohibition.

Section 4, Subsection 5(1), Sections 6 and 7

You question whether the Minister may only apply pre-conditions on a deposit under the ELA Regulations. We find no such restriction on the authority the Act grants to the Minister. It is to be noted that this authority is similar to that granted to the Governor in Council under paragraph 36(5)(e) and has been exercised in a similar fashion.

Sections 7

You ask whether the correct timeframe for the application of section 7 of the ELA Regulations, which requires that the operator of the Experimental Lakes Area inform the Director of any "failure to meet one or more of the conditions" found in section 3 of the *Regulations Establishing Conditions for Making Regulations Under Subsection 36(5.2) of the Fisheries Act*, is prior to the making of the ELA Regulations.

The purpose of section 7 of the ELA Regulations is to receive reports of changes to the processes that are in place to oversee the conduct of the research activities in a timely manner. In the event that these conditions are no longer being met, the Minister may wish to consider whether a Ministerial regulation remains the preferred method to authorize deposits of deleterious substances. The goal of section 7 is to provide the Minister with relevant information to help make that determination.



- 3 -

Grammatical issues

You note a discrepancy between the French and English versions of subsection 5(1). This issue will be addressed when the regulations are reviewed.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Moffet".

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Louise Metivier, Director General, Industrial Sectors Directorate
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Annexe F

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité permanent mixte de l'examen de la réglementation**

Le 15 octobre 2014

RÉPONSE NON SATISFAISANTE**DOSSIER**

DORS/2014-95, Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux

QUESTION

Diverses dispositions ne semblent pas autorisées. Certaines d'entre elles reprennent le libellé d'autres lois sans avoir de valeur juridique. On a également repéré une divergence entre les versions française et anglaise.

RÉSUMÉ

Les dispositions habilitantes de la *Loi sur les pêches* autorisent le ministre à, notamment, prendre des règlements établissant les conditions de l'immersion ou du rejet de substances nocives. Les dispositions contestées du *Règlement* (points 3, 4 et 5) décrivent des conditions, qui sont en fait des exigences à déclarer des renseignements. Contrairement à d'autres dispositions sur la prise de réglementation de la *Loi*, il n'existe pas de pouvoir exprès de prendre règlement pour ce qui est de la déclaration de renseignements dans les circonstances indiquées.

Une disposition du *Règlement* (le point 1) reprend inutilement une définition de la loi habilitante, alors qu'une autre (le point 2) répète elle aussi inutilement la seule raison permise pour l'immersion ou le rejet énoncée dans le règlement habilitant.

Pour finir, la divergence entre les versions française et anglaise a été repérée au point 4. Il s'agit du seul point sur lequel le Ministère est d'accord, même si celui-ci n'a fourni aucune date précise pour sa correction.



- 2 -

CONTEXTE

Le paragraphe 36(3) de la *Loi sur les pêches* énonce l'interdiction générale d'immerger ou de rejeter des substances nocives dans des eaux où vivent des poissons. Cette interdiction peut être levée pour diverses raisons indiquées au paragraphe 36(4), notamment l'immersion ou le rejet autorisés aux termes des règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu d'une loi autre que *la Loi sur les pêches* (alinéa 36(4)a)) ainsi que ceux aux termes du paragraphe 36(5) de la *Loi sur les pêches* (paragraphe 36(4)b)).

En 2012, c'est avec la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* qu'une autre catégorie d'exceptions a été ajoutée : cette loi autorise l'immersion ou le rejet aux termes de règlements pris par le Ministère sous le régime du paragraphe 36(5.2) de la *Loi sur les pêches* (alinéa 36(4)c)). Avant que le Ministère prenne un règlement aux termes du paragraphe 36(5.2), le gouverneur en conseil doit, par règlement, « prévoir les conditions d'exercice par le ministère du pouvoir de prendre un règlement en vertu du paragraphe (5.2) », comme le paragraphe 36(5.1) de la *Loi sur les pêches* le prévoit. C'est pourquoi le gouverneur en conseil a plus tard adopté le *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* (DORS/2014-91). Par conséquent, il faut absolument que le règlement pris par le ministre aux termes du paragraphe 36(5.2) réponde aux conditions énoncées dans le *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* et être autorisé par le paragraphe 36(5.2) lui-même.

La *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* a permis l'ajout de l'article 43.2 à la *Loi sur les pêches*, par lequel elle autorise le gouverneur en conseil à pouvoir, par décret, désigner un ministre autre que le ministre des Pêches et des Océans comme ministre responsable de l'exécution et du contrôle d'application des paragraphes 36(3) à (6) de la dernière loi à l'égard des fins et des sujets précisés dans le décret. Le ministre désigné dans ce cas-ci est celui de l'Environnement, comme l'indique le *Décret désignant le ministre de l'Environnement pour l'exécution et le contrôle d'application des paragraphes 36(3) à (6) de la Loi sur les pêches* (TR/2014-21), aux fins et sujets précisés, mis à part l'aquaculture et les espèces envahissantes.

ANALYSE

1. Article 1, définition de « substance nocive »

Dans sa définition, l'article 1 du *Règlement* indique que « "substance nocive" S'entend au sens du paragraphe 34(1) de la *Loi* ». Il a été signalé au Ministère que cette définition était inutile et qu'il fallait l'abroger, car celle de la *Loi* s'applique manifestement aux règlements pris en vertu de celle-ci. C'est ce que l'article 16 de la *Loi d'interprétation* prévoit : « Les termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci. »



- 3 -

Dans sa réponse, le Ministère a déclaré :

Au sens de l'alinéa 36(5.2)*a*), le ministre a le pouvoir de préciser dans le règlement les substances nocives qui peuvent être immergées ou rejetées. Ce pouvoir ressemble à celui conféré par l'alinéa 34(2)*a*), qui, lui, permet au gouverneur en conseil d'indiquer les substances afin de déterminer les « substances nocives ». Il a déjà été exercé en vertu d'autres règlements de la *Loi sur les pêches* pour restreindre les autorisations possibles visant seulement certaines substances nocives, par exemple :

- le *Règlement sur les effluents des mines de métaux*, pour autoriser l'immersion ou le rejet des substances désignées dans la colonne 1 de l'annexe 4 de celui-ci (notamment l'arsenic);
- le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, pour autoriser l'immersion ou le rejet des substances désignées dans l'article 3 de celui-ci;
- le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées*, pour autoriser l'immersion ou le rejet des substances désignées dans l'article 5 de celui-ci.

Comparativement aux règlements mentionnés ci-dessus, le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* ne précise pas les substances nocives. En fait, il vise toutes les substances qui répondent à la définition de « substance nocive » énoncée dans le paragraphe 34(1) de la *Loi sur les pêches*.

Cette réponse comporte divers points douteux. Il semble inexact d'affirmer que le pouvoir du ministre conféré par l'alinéa 36(5.2)*a*) de la *Loi* – soit, par règlement, « autoriser l'immersion ou le rejet des substances nocives qu'il y précise ou qui appartiennent à une catégorie qu'il y précise » – « ressemble » à celui du gouverneur en conseil au sens de l'alinéa 34(2)*a*), qui a le droit par règlement de désigner « certaines substances ou catégories de substances » pour l'application de la définition de « substance nocive ». En effet, il semblerait que le pouvoir du ministre « ressemble » davantage à celui conféré par le paragraphe 36(5.2)*e*) de la *Loi*, qui est d'établir par règlement des catégories de substances nocives. Les dispositions sont certes analogues, mais leur pertinence reste imprécise. La définition du *Règlement* n'autorise pas l'immersion ou le rejet de substances nocives ni n'établit les catégories de telles substances. En fait, elle se contente d'indiquer ce qui s'appliquerait dans toutes les éventualités.

Les trois règlements cités en exemple par le Ministère ne semblent pas plus édifiants, puisqu'ils ne reprennent pas textuellement la définition de la *Loi*. Au lieu de cela, l'article 3 du *Règlement sur les effluents des mines de métaux* indique certaines



- 4 -

substances nocives à la colonne 1 de l'annexe 4 et considère tout effluent à létalité aiguë comme tel. Quant à lui, l'article 3 du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* désigne les effluents à létalité aiguë, les matières exerçant une demande biochimique d'oxygène et les matières en suspension comme substances nocives. Pour finir, l'article 5 du *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées* désigne, lui, les matières exerçant une demande biochimique d'oxygène de la partie carbonée, les matières en suspension, le chlore résiduel total et l'ammoniac non ionisé en vue de l'application de la définition de « substance nocive » au paragraphe 34(1) de la *Loi*. Les règlements pris par le gouverneur en conseil qui précisent les substances et les catégories de substances sont donc clairement visés par l'article 34 de la *Loi*. En conclusion, ce n'est pas parce que d'autres règlements pris en vertu d'autres dispositions habilitantes précisent des substances qui sont « nocives », que le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* doit reprendre la définition énoncée dans la loi habilitante.

Le dernier argument du Ministère est plus explicite : « Les personnes assujetties au *Règlement* trouveraient déconcertant de ne pas voir de définition du terme en question, et c'est pourquoi nous estimons utile d'ajouter dans le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* un renvoi direct à la définition de "substance nocive" ». Or, le Comité continue à déclarer qu'il n'y a pas de justification suffisante pour reprendre les définitions d'une loi d'origine.

2. Article 3

L'article 3 prévoit qu'une substance nocive peut être immergée ou rejetée dans la Région des lacs expérimentaux dans le cadre de projets de recherche aquatique si, entre autres choses, « l'immersion ou le rejet a pour seul but la recherche scientifique ». On a signalé au Ministère l'inutilité de cette partie puisque ce dernier peut prendre règlement uniquement pour des « activités de recherche », comme le prescrit l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise de règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches*. Comme ce dernier règlement considère les « activités de recherche » comme « activités au cours desquelles l'immersion ou le rejet d'une substance nocive est effectué dans le seul but d'acquérir des connaissances scientifiques », il va sans dire que seuls l'immersion ou le rejet effectués pour de la recherche scientifique sont autorisés.

À cela, le Ministère répond ceci : « À notre avis, cette disposition est nécessaire parce que ce règlement vise à autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives uniquement à des fins de recherches scientifiques, et nous ne souhaitons pas que le règlement vise aussi l'immersion ou le rejet de nature accidentelle lors de recherches. Par exemple, s'ils se produisaient durant des recherches scientifiques dans la Région des lacs expérimentaux, une immersion ou un rejet de nature accidentelle seraient alors visés par l'interdiction générale » d'immerger ou de rejeter des substances nocives dans les eaux où les poissons vivent, comme l'indique le paragraphe 36(3) de la *Loi*.



- 5 -

Le Ministère a raison sur un point : une immersion ou un rejet de nature accidentelle qui se produirait lors d'activités de recherche scientifique dans la Région des lacs expérimentaux serait bel et bien visé par l'interdiction générale, parce que le *Règlement prévoyant les conditions de prise de règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* n'autorise pas le ministre à les exempter. Une immersion ou un rejet de substances nocives sans le « but d'acquérir des connaissances scientifiques » ne pourrait pas se produire au cours d'activités de recherches scientifiques », et le ministre ne pourrait alors pas l'exempter de l'interdiction générale. En outre, le Ministère affirme que le *Règlement* « sert à » autoriser uniquement les immersions ou rejets directement associés à la conduite d'activités de recherches scientifiques. Or, dans les faits, le *Règlement* autorise nécessairement ces immersions ou rejets en raison du *Règlement prévoyant les conditions de prise de règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches*. Par conséquent, le libellé du *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* indiquant que « l'immersion ou le rejet a pour seul but la recherche scientifique » semble dépourvu de valeur juridique et devrait donc être supprimé.

Le Ministère n'a pas répondu aux problèmes de grammaire relevés dans l'article 3.

3. Article 4

L'article 4 du *Règlement* exigerait que l'administrateur de la Région des lacs expérimentaux soumette au plus tard le 31 mars de chaque année un rapport sur les projets de recherche menés à l'année civile précédente. Il a été signalé au Ministère que cette exigence ne constitue en soi une condition « à l'immersion ou au rejet de substances nocives » comme l'autoriserait l'alinéa 36 (5.2)*d* de la *Loi*. Logiquement, on devrait savoir si les conditions « pour une immersion ou un rejet » étaient remplies au moment où ils étaient effectués. Au vu de l'article 4 du *Règlement*, on déterminerait si une immersion ou un rejet avaient été autorisés un certain temps après les faits. L'article 4 ne conférerait alors qu'un pouvoir d'exiger des renseignements, et on a signalé au Ministère deux dispositions de la *Loi sur les pêches* à titre d'exemple dans d'autres contextes.

Dans sa réponse, le Ministère s'est contenté de dire ne pas voir « en quoi le pouvoir conféré par la *Loi* au ministre fait l'objet d'une restriction » et de remarquer « que ce pouvoir ressemble à celui conféré au gouverneur en conseil au sens de l'alinéa 36(5)*e* de la *Loi* et s'exerce de la même manière que ce dernier ».

Il est plus difficile d'évaluer le deuxième point de cet argument puisque le Ministère ne fournit aucun exemple de ce pouvoir qui « s'exerce de la même manière que ce dernier », mais la comparaison avec l'alinéa 36(5)*e* laisse entendre que les pouvoirs cités par le Ministère ne se ressemblent pas vraiment. L'aspect pertinent de la disposition habilitante de ce *Règlement* est l'alinéa 36(5.2)*d* de la *Loi* : « le ministre peut prendre des règlements [...] qui établissent des conditions, notamment celles sur les



- 6 -

quantités ou les degrés de concentration de l'immersion ou du rejet ». L'alinéa 36(5)e), cité par le Ministère, se lit comme suit :

[L]e gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer [...] les conditions, les quantités, les exigences préalables et les degrés de concentration autorisés pour l'immersion ou le rejet de substances ou catégories de substances nocives visées [...] dans les eaux ou lieux [...] ou dans le cadre des ouvrages ou entreprises visés [...].

Peu importe qu'il « soit exercé de la même manière », le pouvoir conféré par cette disposition n'a pas la même portée que celui conféré par la loi habilitante. Plus particulièrement, l'alinéa 36(5.2)d) de la *Loi* prévoit seulement que le ministre établisse les conditions d'une immersion ou d'un rejet, et ce pouvoir n'englobe donc pas les « circonstances » ou les « exigences visées » selon lesquelles les substances nocives peuvent être immergées ou rejetées. En outre, contrairement à l'alinéa 36(5)e), l'alinéa 36(5.2)d) fournit des exemples sur le sens général des « conditions » dans un contexte particulier, à savoir « les conditions, notamment les quantités et les degrés de concentration ». Selon le principe d'interprétation des lois, l'inclusion de ces exemples précis aide à interpréter la portée voulue du terme général de « conditions ». Les deux exemples donnés de « conditions » renvoient donc aux propriétés physiques de l'immersion ou du rejet, qui sont connues avant qu'ils ne se produisent. Cette divergence de portée laisse croire que la disposition habilitante était censée être interprétée de manière plus restrictive.

Comme le ministère l'a souligné, d'autres dispositions de la *Loi sur les pêches* autorisent précisément la prise de règlements concernant la déclaration continue des renseignements. En particulier, l'alinéa 43(1)g) de la *Loi* autorise le gouverneur en conseil de prendre des règlements « concernant la façon dont les registres, documents comptables et autres documents doivent être présentés et les renseignements fournis sous le régime de la présente loi ». Il s'agit d'un pouvoir de réglementer tout autre que celui cité à l'alinéa 43(1)g), « concernant les conditions attachées aux licences, permis et baux ». De même, le paragraphe 46(c) de la *Loi* permet au gouverneur en conseil de prendre règlement pour « obliger les titulaires de permis délivrés en vertu de l'article 45 à tenir les livres et registres et à transmettre au ministre les renseignements qu'il juge nécessaires pour l'application de la présente loi et de ses règlements ». Les conditions que le ministre peut attacher à la délivrance d'une licence sont indiquées séparément à l'article 45.

En résumé, il semble que si l'objet avait été d'autoriser la prise de règlements qui obligent l'exploitant à fournir un rapport annuel après l'immersion ou le rejet, l'autorité habilitante aurait alors prévu une disposition qui autorise la prise de règlement sur la déclaration de renseignements. L'argument selon lequel il s'agit d'une condition « à une immersion ou à un rejet de substances nocives » semble illogique sur le plan temporel et contraire aux distinctions faites ailleurs dans la *Loi* entre les conditions et les exigences quant à la déclaration des renseignements.



- 7 -

Pour finir, le paragraphe 36(6) de la *Loi* donne à entendre qu'un mécanisme non réglementaire différent était jugé plus approprié pour exiger la déclaration de renseignements :

Malgré les règlements pris en vertu des alinéas (5)*e*) ou (5.2)*d*) ou les conditions dont sont assorties les autorisations visées à l'alinéa (5)*f*), les personnes autorisées à immerger ou à rejeter des substances nocives sous le régime des règlements pris en vertu des paragraphes (5) ou (5.2) doivent, à la demande du ministre, prélever des échantillons, faire des analyses, tests, mesures ou contrôles, installer ou utiliser des appareils ou se conformer à des procédures et fournir des renseignements, selon le cas, que celui-ci juge nécessaires pour déterminer si les conditions de l'autorisation ont été respectées.

Le processus apparemment prévu par la *Loi* est que le ministre ordonne à la personne autorisée à immerger ou à rejeter une substance nocive de déclarer les renseignements afin de déterminer si elle y a procédé de la manière permise. Il s'agit d'un mécanisme administratif d'application qui ne nécessite pas de réglementation. Une exigence réglementaire de soumettre un rapport annuel, sous le couvert d'une condition à une immersion ou un rejet, serait considérée comme dépassant les limites du pouvoir en question.

4. Le paragraphe 5(1)

Ce paragraphe prévoit que l'administrateur de la Région des lacs expérimentaux « dresse et révisé annuellement un plan d'intervention d'urgence qu'il conserve à un endroit facilement accessible aux personnes chargées de sa mise à exécution ». Il a été porté à l'attention du Ministère que cette exigence en cours ne peut constituer elle non plus une condition à une immersion ou à un rejet, même s'il est possible de modifier ce paragraphe afin qu'elle cadre avec la disposition habilitante. On pourrait, par exemple, remplacer l'exigence d'une mise à jour annuelle du plan d'intervention d'urgence par une autre mise à jour à effectuer durant l'année précédant l'immersion ou le rejet.

Le Ministère n'a pas fourni d'autre information sur ce point outre celle donnée en réponse au point 3.

Une divergence entre les versions française et anglaise de ce paragraphe a également été portée à l'attention du Ministère. En anglais, il est indiqué que le plan d'intervention d'urgence doit être sur place (« on site ») et facilement accessible (« readily available ») mais, en français, on exige seulement que le plan soit « à un endroit accessible » (« readily accessible site »). Le Ministère a déclaré que la divergence serait corrigée lors du réexamen du *Règlement*, sans donner de date précise.

- 8 -

5. Les articles 6 et 7

Les articles imposent des avis obligatoires envoyés à l'administrateur de la Région des lacs expérimentaux. Encore là, il a été soumis au Ministère que les articles ne peuvent être des conditions à une immersion ou à un rejet de substances nocives. Il faut établir une autorité réglementaire distincte concernant les avis obligatoires.

Un autre point a été soulevé au sujet de l'article 7, qui se lit comme suit :

L'exploitant avise par écrit le directeur lorsque les processus visés à l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* changent d'une manière pouvant mener au non-respect d'une ou de plusieurs des conditions prévues à cet article, et ce, au plus tard dix jours ouvrables après le changement.

L'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* prescrit que le ministre de l'Environnement peut exercer le pouvoir conféré par ledit paragraphe dans les seuls cas d'activités de recherche scientifique où les personnes autorisées à immerger ou à rejeter des substances nocives sous le régime d'un tel règlement ont divers processus en place, notamment pour celui de rendre les résultats des activités de recherche accessibles au public. L'article 3 établit les conditions préalables à l'exercice du pouvoir du ministre à prendre règlement, et non à l'immersion ou au rejet de substances nocives sous le régime du règlement ministériel. Une modification ultérieure des processus mentionnés dans l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise de règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* ne pourrait pas « mener au non-respect d'une ou de plusieurs des conditions prévues à cet article » puisque le délai prescrit pour satisfaire les conditions se déroule avant que le ministre prenne le règlement au départ. Il a été suggéré au Ministère qu'il faudrait modifier le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* afin que les conditions précisées dans l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* soient également respectées avant l'immersion ou le rejet de substances nocives, si telle était l'intention.

À cela, le Ministère a répondu que l'article 7 du *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* servait à « recevoir des rapports sur les changements aux processus déjà en place qui encadrent la conduite des activités de recherche dans les délais prescrits. Si les conditions n'étaient plus satisfaites, le ministre pourrait décider si le règlement du Ministère demeure la méthode préférable pour autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives. Le but de l'article 7 est de fournir au ministre les renseignements pertinents pour l'aider à prendre cette décision ».

Il reste à déterminer si le Ministère a compris le nœud de l'affaire, car sa réponse semble confirmer que la disposition en question décrit, en réalité, la déclaration obligatoire de renseignements, au lieu d'une condition soit à l'immersion



- 9 -

ou au rejet de substances nocives, soit à l'exercice du pouvoir conféré au ministre de prendre règlement. Dans ces circonstances, la disposition serait *ultra vires*.

En outre, la correspondance avec le Ministère soulève la question des conséquences sur la loi si n'existaient plus les processus mentionnés à l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches*, qui sont préalables à l'exercice du pouvoir du ministre à prendre règlement. On pourrait établir une analogie avec le paragraphe 44(g) de la *Loi sur l'interprétation*, selon lequel les règlements d'application du texte antérieur demeurent en vigueur dans la mesure de leur compatibilité avec celui-ci. Logiquement, ils cessent d'être en vigueur s'ils sont incompatibles. Dans ce cas, il semble du moins possible de soutenir, sur le même fondement, que le *Règlement* pris aux termes du paragraphe 36(5.2) cesserait automatiquement d'être en vigueur si les conditions pour sa prise n'existent plus. Si ce raisonnement est correct, la Région des lacs expérimentaux ne serait plus, en toute logique, exemptée de l'interdiction générale concernant l'immersion ou le rejet de substances nocives. En fait, ce serait le cas dès que les processus nécessaires à l'exercice du pouvoir du ministre à prendre règlement changeraient, et non au moment où le directeur est avisé du changement. De même, malgré la réponse du Ministère, le statut légal du *Règlement* ne dépend pas de la décision du ministre « si le règlement du Ministère demeure la méthode préférable pour autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives ». En effet, le ministre ne détient pas le pouvoir de prendre règlement au sens du paragraphe 36(5.2) concernant les activités de recherche lorsque les processus énoncés à l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* ne sont pas en vigueur. Le Ministère sera prié de donner son avis sur ce point supplémentaire.

CK/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 juin 2014

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur le Directeur,

N/Réf.: DORS/2014-95, Règlement sur les activités de recherche dans la
Région des lacs expérimentaux

J'ai réexaminé l'instrument mentionné en rubrique avant d'en saisir le Comité mixte et souhaite avoir votre avis sur les points expliqués ci-dessous.

1. Article 1, définition de « substances nocives »

Il est indiqué que la définition de « substances nocives » du *Règlement* s'entend au sens du paragraphe 34(1) de la *Loi sur les pêches*. Cependant, l'article 16 de la *Loi d'interprétation* prévoit que les termes figurant dans les règlements d'application d'un texte ont le même sens que dans celui-ci. La disposition habilitante de ce *Règlement* est le paragraphe 36(5.2) de la *Loi sur les pêches*, et la définition de « substances nocives » du paragraphe 34(1) s'applique « aux articles 35 à 43 » de la *Loi*. Par conséquent, la définition énoncée dans le *Règlement* est inutile et devrait être abrogée.

Je note que le *Règlement* emploie deux autres termes définis dans le paragraphe 34(1) de la *Loi sur les pêches*, à savoir « immersion » ou « rejet » et « eaux où vivent des poissons », sans qu'il y ait de renvois similaires à leurs définitions dans le *Règlement*. Cette incohérence, une possible source de confusion, constitue une autre raison de supprimer la définition redondante dans le *Règlement*.

2. Article 3

Cet article vise à réduire l'immersion ou le rejet des substances nocives dans la Région des lacs expérimentaux dans le cadre de projets de recherche aquatique, pour lequel l'immersion ou le rejet a « pour seul but la recherche scientifique ». Aux termes



- 2 -

de l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches*, le ministre peut seulement exercer le pouvoir de prise de règlement « à l'égard des activités de recherche ». Selon le paragraphe 1(1) de ce même *Règlement*, des « activités de recherche » représentent des « [a]ctivités au cours desquelles l'immersion ou le rejet d'une substance nocive est effectué dans le seul but d'acquérir des connaissances scientifiques » (soulignement ajouté). Comme le ministre ne peut pas prendre de règlement qui autorise l'immersion ou le rejet d'une substance nocive pour des motifs autres que ceux indiqués dans l'article 3 du *Règlement*, il s'avère inutile de préciser dans le *Règlement* que l'objet d'une immersion ou d'un rejet a « pour seul but la recherche scientifique ».

En outre, la version anglaise de cet article est incorrecte sur le plan grammatical, car elle indique que le but d'une immersion ou d'un rejet se produit seulement pour (« for ») la recherche scientifique. L'immersion ou le rejet en tant que tel ne sont pas nécessairement de nature scientifique, mais le but, lui, doit l'être.

3. Article 4

L'article 4, qui oblige l'exploitant de transmettre au directeur un rapport annuel, semble aussi *ultra vires*. Le ministre a le pouvoir de prendre règlement qui établit les conditions à l'immersion ou au rejet de substances nocives autorisés au sens de l'article 36(5.2) de la *Loi*. Or, on devrait logiquement savoir au moment de l'immersion ou du rejet si les conditions à l'un des deux étaient respectées. Selon l'article 4, on autoriserait une immersion ou un rejet après les faits. Dans la mesure où on peut déterminer seulement après coup si une « condition » a été remplie, il ne s'agit donc pas d'une condition à proprement parler.

L'article 4 exige que soient transmis les renseignements sur les projets de recherche menés à l'année civile précédente. Malgré la note marginale, il ne constitue pas une « condition » à l'immersion ou au rejet, mais il nécessiterait plutôt un pouvoir habilitant sur la déclaration de renseignements semblable à celui conféré au gouverneur en conseil par les alinéas 43(1) g.2) ou 46 c) de la *Loi sur les pêches*. Existe-t-il une disposition habilitante autorisant le ministre à prendre un règlement qui exige la déclaration continue de ces renseignements, après que l'immersion ou le rejet a eu lieu?

4. Paragraphe 5(1)

Le paragraphe 5(1) prévoit qu'un exploitant « dresse et révisé annuellement un plan d'intervention d'urgence qu'il conserve à un endroit facilement accessible aux personnes chargées de sa mise à exécution ». Comme il a été expliqué plus tôt, le paragraphe ne représente pas une « condition » à l'immersion ou au rejet. Il est possible de modifier ce paragraphe pour le rendre conforme avec la disposition habilitante, à savoir en ajoutant que le plan d'intervention d'urgence doit avoir été révisé durant l'année précédant l'immersion ou le rejet.



- 3 -

En outre, il y a une divergence entre les versions française et anglaise de ce paragraphe. En anglais, il est indiqué que le plan d'intervention d'urgence doit être sur place (« on site ») et facilement accessible (« readily available ») mais, en français, on exige seulement que le plan soit « à un endroit accessible » (« readily accessible site »). Il faut corriger cette divergence.

5. Articles 6 et 7

Ici aussi, les articles ne prévoient pas de conditions préalables à l'immersion ou au rejet de substances nocives, comme l'alinéa 36(5.2)d) de la *Loi sur les pêches* l'exige. J'aimerais avoir quelles dispositions, selon vous, autorisent le ministre à prendre un règlement qui impose une déclaration continue.

Pour ce qui est de l'article 7, j'aimerais vous faire remarquer que l'article 3 du *Règlement prévoyant les conditions de prise des règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi sur les pêches* prescrit les conditions préalables à l'exercice par le ministre du pouvoir à prendre règlement, et non à l'immersion ou au rejet de substances nocives aux termes de règlements pris par le Ministère. Une modification ultérieure aux processus visés à l'article 3 ne peut « mener au non-respect d'une ou de plusieurs des conditions prévues à cet article » puisque le délai prescrit pour satisfaire les conditions se déroule avant même la prise du règlement. Il est cependant possible de modifier le *Règlement sur les activités de recherches dans la Région des lacs expérimentaux* afin que les conditions prévues à cet article soient bel et bien satisfaites avant l'immersion ou le rejet de substances nocives, si tel est le but de l'article. Comme il a été expliqué plus tôt, il faut établir une autorité distincte pour la prise de règlement en ce qui concerne la déclaration obligatoire constante.

En attendant vos commentaires au sujet des questions soulevées ci-dessus, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 septembre 2014

Maître Cynthia Kirkby
Avocate
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2014-95, Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux

J'ai bien reçu votre lettre du 17 juin 2014 concernant l'instrument mentionné en rubrique. Voici mes observations.

Article 1, définition de « substance nocive »

Dans votre lettre, vous demandez si la définition de « substance nocive » dans le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* ne serait pas inutile et recommandez de l'abroger.

Au sens de l'alinéa 36(5.2)a), le ministre a le pouvoir de préciser dans le règlement les substances nocives qui peuvent être immergées ou rejetées. Ce pouvoir ressemble à celui conféré par l'alinéa 34(2)a), qui, lui, permet au gouverneur en conseil d'indiquer les substances afin de déterminer les « substances nocives ». Il a déjà été exercé en vertu d'autres règlements de la *Loi sur les pêches* pour restreindre les autorisations possibles visant seulement certaines substances nocives, par exemple :

- le *Règlement sur les effluents des mines de métaux*, pour autoriser l'immersion ou le rejet des substances désignées dans la colonne 1 de l'annexe 4 de celui-ci (notamment l'arsenic);
- le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, pour autoriser l'immersion ou le rejet des substances désignées dans l'article 3 de celui-ci;



- 2 -

- le *Règlement sur les effluents des systèmes d'assainissement des eaux usées*, pour autoriser l'immersion ou le rejet des substances désignées dans l'article 5 de celui-ci.

Comparativement aux règlements mentionnés ci-dessus, le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* ne précise pas les substances nocives. En fait, il vise toutes les substances qui répondent à la définition de « substance nocive » énoncée dans le paragraphe 34(1) de la *Loi sur les pêches*. Les personnes assujetties au *Règlement* trouveraient déconcertant de ne pas voir de définition du terme en question, et c'est pourquoi nous estimons utile d'ajouter dans le *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* un renvoi direct à la définition de « substance nocive ».

La nécessité de préciser n'a pas paru nécessaire pour les autres termes définis dans le paragraphe 34(1), puisque ces derniers ne sont pas normalement définis dans les autres règlements pris sous le régime de l'article 36.

Article 3

Vous avez souligné qu'il semble inutile de préciser dans le *Règlement* que seuls l'immersion ou le rejet effectués pour de la recherche scientifique sont autorisés.

À notre avis, cette disposition est nécessaire parce que ce *Règlement* vise à autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives uniquement à des fins de recherches scientifiques, et nous ne souhaitons pas que le *Règlement* vise aussi l'immersion ou le rejet de nature accidentelle lors de recherches. Par exemple, s'ils se produisaient durant des recherches scientifiques dans la Région des lacs expérimentaux, une immersion ou un rejet de nature accidentelle seraient alors visés par l'interdiction générale.

Article 4, paragraphe 5(1) et articles 6 et 7

Vous doutez que le ministre puisse imposer uniquement des conditions préalables à une immersion ou à un rejet sous le régime du *Règlement*. Nous n'avons pas vu en quoi le pouvoir conféré au ministre par la *Loi* fait l'objet d'une restriction. Il y a lieu de remarquer que ce pouvoir ressemble à celui conféré au gouverneur en conseil au sens de l'alinéa 36(5)e) de la *Loi* et s'exerce de la même manière que ce dernier.

Article 7

Vous demandez si le délai prescrit pour l'application de l'article 7 du *Règlement*, qui oblige un exploitant de la Région des lacs expérimentaux à informer le directeur de tout « non-respect d'une ou de plusieurs des conditions prévues » à l'article 3 du *Règlement* *prévoyant les conditions de prise de règlements en vertu du paragraphe 36(5.2) de la Loi*



- 3 -

sur les pêches, est antérieur à la prise du *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux*.

L'article 7 du *Règlement sur les activités de recherche dans la Région des lacs expérimentaux* sert à recevoir des rapports sur les changements aux processus déjà en place qui encadrent la conduite des activités de recherche dans les délais prescrits. Si les conditions n'étaient plus satisfaites, le ministre pourrait décider si le règlement du Ministère demeure la méthode préférable pour autoriser l'immersion ou le rejet de substances nocives. Le but de l'article 7 est de fournir au ministre les renseignements pertinents pour l'aider à prendre cette décision.

Problèmes de grammaire

Vous faites état d'une divergence entre les versions française et anglaise du paragraphe 5(1). La divergence serait réglée lors du réexamen du *Règlement*.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler au 819-420-7907 ou à prendre contact avec M^{me} Diane Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 810-420-7811.

Je vous prie, Maître, d'agréer mes salutations distinguées.

John Moffet, directeur
Affaires législatives et réglementaires

c. c. Louise Métivier, directrice générale
Direction des secteurs industriels
Michel Arès, conseiller juridique
Services juridiques

Appendix G

7.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

September 26, 2014

UNSATISFACTORY (?)**FILE:**

SOR/96-254, Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations, as amended by SOR/2000-299 and SOR/2000-410

ISSUE:

These Regulations, which the Committee has concluded are unauthorized, are to be remade under the *Assisted Human Reproduction Act*. The Department of Health now advises that a review of the existing Regulations is planned as part of a long-term project that is not expected to commence until 2016-17.

SUMMARY:

The *Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations* were made pursuant to the *Food and Drugs Act*, reflecting the view that human semen processed for assisted conception can be considered a drug within the meaning of that Act. The Joint Committee has disagreed with this conclusion, and considers that the Regulations are unauthorized and should be re-enacted under the *Assisted Human Reproduction Act*. In 2006, the Minister of Health, while maintaining that the Regulations were valid, confirmed that this course of action was being considered.

Progress was delayed by a legal challenge to the *Assisted Human Reproduction Act*. The Department decided not to proceed with the publication of a proposed regulation until the Supreme Court of Canada had made its ruling. In December of 2010, the Supreme Court declared large portions of the Act unconstitutional.

Parliament then amended the *Assisted Human Reproduction Act* by *An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012, and other measures* (S.C. 2012, c. 19, ss. 713 to 745). The Department committed to ensuring that the Regulations would be re-enacted once new sections 4.2 and 10 of the *Assisted Human Reproduction Act* came into force. Section 10 will prohibit the distribution, use and importation of ova and sperm for purposes of assisted reproduction unless those activities are carried out in compliance with the

- 2 -



regulatory requirements. Section 4.2 specifies that the *Food and Drugs Act* does not apply to sperm and ova intended for assisted reproduction. These two provisions have yet to be brought into force.

In its letter of April 16, 2013, the Department reported that it had held consultations with various organizations, and that it would “continue discussing the issue internally to determine in what order the necessary regulatory amendments must be made”. It did not indicate when these discussions would be completed, but it did commit to giving the Committee quarterly updates on its efforts in order to “alleviate” the Committee’s concerns.

No such update having been received, a progress report was sought from the Department on November 25, 2013.

Nearly ten months later, the September 18, 2014 reply from the Department states that a review of the existing Regulations is planned as part of a long-term project to review and redesign the regulatory frameworks for all the products the Health Products and Food Branch regulates, but that “Given the significant number of regulatory reforms underway, we anticipate a realistic timeframe for the commencement of active review and modernization of the Semen Regulations would be 2016-17”. It is also stated that the Department remains committed to addressing the concerns raised by the Committee, and “to provide an update on our progress on an annual basis.”

ANALYSIS

It seems that it has been decided to postpone bringing sections 4.2 and 10 of the *Assisted Human Reproduction Act* into force and remaking the Regulations pending an overall review of the Regulations. This will mean that regulations that the Committee has concluded are unauthorized will continue in place for some years.

As for the Department’s offer to provide annual updates, it bears noting that there was a previous undertaking to furnish updates every three months that was ignored and resulted in a request for an update that took a further ten months to obtain.

PB/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

November 25, 2013

Ms. Brenda Czich
Acting Director
Regulatory Affairs Division
Department of Health, Postal Locator 3005A
Holland Cross, Tower A, Fifth Floor
11 Holland Avenue, Room 523
Ottawa, Ontario
K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/96-254, Processing and Distribution of Semen for Assisted
Conception Regulations, as amended by SOR/2000-299
and SOR/2000-410

Your File: 12-108377-476

The Joint Committee continued its examination of the above regulations and the relevant correspondence at its meeting of November 21, 2013. Since I have not received any quarterly updates, I would be grateful if you could let me know what progress has been made since your letter of April 16, 2013.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

December 9, 2013

Our File: 12-108377-476

Mr. Jacques Rousseau
Counsel, Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/96-254, Processing and Distribution of Semen for Assisted
Conception Regulations, as amended by SOR/2000-299
and SOR/2000-410

Thank you for your letter of November 25, 2013, regarding the *Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations*.

A copy of your letter has been forwarded to the Office of Legislative and Regulatory Modernization and the Office of Policy and International Collaboration. I can also assure you that this program will prepare a detailed reply shortly.

We appreciate your patience. Rest assured that Health Canada recognizes the importance of the Joint Committee's work and will send you a comprehensive response as soon as possible.

Yours sincerely,

Brenda Czich
Acting Director
Legislative and Regulatory Affairs
Health Canada

cc: David K. Lee, Director, Office of Legislative and Regulatory Modernization
Cathy Parker, Director, Office of Policy and International Collaboration

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

April 1, 2014

Ms. Brenda Czich
A/Director, Departmental Regulatory Affairs
Department of Health, A/L 3005A
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/96-254, Processing and Distribution of Semen for Assisted
Conception Regulations, as amended by SOR/2000-299
and SOR/2000-410

Your File: 12-108377-476

I refer to your letter of December 9, 2013, and wonder whether you are in a position to provide a reply to Mr. Jacques Rousseau's letter of November 25, 2013 concerning the above-mentioned Regulations.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

**SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.**

VICE CHAIRS

**MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.**



**PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA**

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ**

VICE-PRÉSIDENTS

**MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ**



August 20, 2014

Ms. Brenda Czich
Acting Director
Departmental Regulatory Affairs
Department of Health
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/96-254, Processing and Distribution of Semen for Assisted
Conception Regulations, as amended by SOR/2000-299
and SOR/2000-410

Your File: 12-108377-476

Reference is made to my letter of April 1, 2014 concerning the above-mentioned Regulations, as well as to your letter of December 9, 2013 acknowledging receipt of Mr. Jacques Rousseau's November 25, 2013 inquiry. A reply to Mr. Rousseau's letter would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Health
CanadaSanté
Canada

Your file Votre référence

12-108377-476

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 24 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

SEP 18 2014

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/96-254, *Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations*, as amended by SOR/2000-299 and SOR/2000-410

I am writing in response to your letter of August 20, 2014. I apologize for the delay in responding to your letter.

A review of the existing *Processing and Distribution of Semen for Assisted Conception Regulations* (the Semen Regulations) is planned as part of the Health Products and Food Branch's Regulatory Roadmap, a long-term project to review and redesign the regulatory frameworks for all the products the Branch regulates. Given the significant number of regulatory reforms underway, we anticipate a realistic timeframe for the commencement of active review and modernization of the Semen Regulations would be 2016-17.

We remain committed to addressing the concerns raised by the Committee and would be pleased to provide an update on our progress on an annual basis.

Respectfully,

Brenda Czich
Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: David K Lee, Director – Office of Legislative and Regulatory Modernization
Liz Anne Gillham-Eisen – A/Director, Biologics and Genetic Therapy Directorate

Canada

Annexe G

TRANSLATION/TRADUCTION**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 26 septembre 2014

RÉPONSE NON SATISFAISANTE (?)**DOSSIERS :**

DORS/96-254, Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée, tel que modifié par le DORS/2000-299 et le DORS/2000-410

ENJEU :

Ce règlement, dont le Comité a conclu qu'il n'est pas autorisé, doit être repris en vertu de la *Loi sur la procréation assistée*. Le ministère de la Santé nous informe maintenant qu'un examen du *Règlement* actuel est envisagé dans le cadre d'un projet à long terme prévu pour 2016-2017 seulement.

RÉSUMÉ :

Le *Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée* a été pris en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, sous prétexte que le sperme humain traité aux fins de la procréation assistée peut être considéré comme une drogue au sens de cette loi. Le Comité mixte a rejeté cette conclusion et juge que le *Règlement* n'est pas autorisé et doit être promulgué de nouveau sous le régime de la *Loi sur la procréation assistée*. En 2006, le ministre de la Santé a confirmé que cette ligne de conduite était envisagée, tout en maintenant que le *Règlement* était valide.

Ce travail a été retardé par une contestation judiciaire de la *Loi sur la procréation assistée*. Le Ministère a décidé de ne pas procéder à la publication d'un projet de règlement avant que la Cour suprême du Canada n'ait rendu sa décision. En décembre 2010, la Cour suprême a invalidé de grands pans de la *Loi*.

Par la suite, le Parlement a modifié la *Loi sur la procréation assistée* au moyen de la *Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures* (L.C. 2012, ch. 19, art. 713 à 745). Le Ministère s'est



- 2 -

engagé à veiller à ce que le *Règlement* soit promulgué de nouveau une fois entrés en vigueur les nouveaux articles 4.2 et 10 de la *Loi sur la procréation assistée*. L'article 10 interdira la distribution, l'utilisation et l'importation d'ovules et de spermatozoïdes à des fins de procréation assistée, à moins que ces activités ne soient exercées conformément aux règlements. L'article 4.2 précise que la *Loi sur les aliments et drogues* ne s'applique pas à l'égard des spermatozoïdes et des ovules destinés à être utilisés à des fins de procréation assistée. Ces deux dispositions ne sont pas encore entrées en vigueur.

Dans sa lettre du 16 avril 2013, le Ministère a fait savoir qu'il avait tenu des consultations auprès de divers organismes et qu'il poursuivrait ses discussions « à l'interne sur l'établissement de l'ordre des modifications réglementaires nécessaires ». Il ne mentionne aucun échéancier, mais s'engage à fournir des mises à jour trimestrielles sur ses efforts pour « dissiper » les préoccupations du Comité.

N'ayant reçu aucune telle mise à jour, le 25 novembre 2013, nous avons demandé au Ministère de nous faire part des progrès accomplis.

Près de 10 mois plus tard, soit le 18 septembre 2014, la réponse du Ministère indique qu'un examen du règlement actuel est prévu dans le cadre d'un projet à long terme visant à revoir et à remanier le cadre réglementaire de tous les produits que réglemente la Direction générale des produits de santé et des aliments, mais que, « [c]ompte tenu du nombre considérable de réformes de la réglementation en cours, nous estimons qu'il serait réaliste de prévoir que l'examen et l'actualisation du Règlement sur sperme pourraient débiter activement en 2016-2017 ». Le Ministère se dit également déterminé à répondre aux préoccupations soulevées par le Comité et « à rendre compte annuellement des progrès accomplis ».

ANALYSE

On semble avoir décidé de reporter la mise en vigueur des articles 4.2 et 10 de la *Loi sur la procréation assistée* et la reprise du *Règlement* jusqu'à ce qu'un examen en profondeur de la réglementation soit effectué. Cela signifie qu'un règlement dont le Comité a conclu qu'il n'est pas autorisé restera en place pendant un certain nombre d'années.

Quant à l'offre du Ministère de fournir des mises à jour annuelles, il convient de souligner qu'il n'avait pas donné suite à son engagement antérieur de fournir des mises à jour trimestrielles. Relancé à ce sujet, il a mis 10 mois de plus pour répondre.

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 25 novembre 2013

Madame Brenda Czich
Directrice intérimaire
Division des affaires réglementaires
Ministère de la Santé, Arrêt postal 3005A
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11 avenue Holland, pièce 523
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

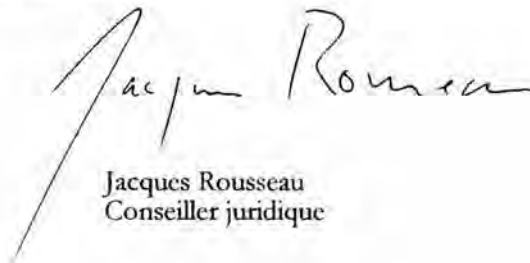
Madame,

N/Réf.: DORS/96-254, Règlement sur le traitement et la distribution du sperme
destiné à la reproduction assistée, tel que modifié par le
DORS/2000-299 et le DORS/2000-410

V/Réf.: 12-108377-476

Le Comité mixte a poursuivi son examen des textes mentionnés ci-dessus et de la correspondance pertinente à sa réunion du 21 novembre 2013. N'ayant pas reçu de mises à jour trimestrielles, je vous saurais gré de me faire part des progrès accomplis depuis votre lettre du 16 avril 2013.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Health
Canada

Santé
Canada

Your file Votre référence
12-108377-476

Our file Notre référence

RECEIVED/REÇU

DEC 18 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

DEC 09 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Maître,

Objet : DORS/96-254, *Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée, tel que modifié par le DORS/2000-299 et le DORS/2000-410*

Je vous remercie de votre lettre en date du 25 novembre 2013 à l'égard du *Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée*.

Une copie de votre lettre a été transmise au Bureau de la modernisation des lois et des règlements et au Bureau de la politique et de la collaboration internationale et je vous assure que ce programme préparera une réponse détaillée dans les plus brefs délais.

Nous apprécions votre patience. Soyez assuré que Santé Canada reconnaît l'importance du travail accompli par le Comité mixte et qu'il vous transmettra une réponse complète aussitôt que possible.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

Brenda Czich
Directrice par intérim
Affaires législatives et réglementaires
Santé Canada

c.c. : David K. Lee, Directeur, Bureau de la modernisation des lois et des règlements
Cathy Parker, Directrice, Bureau de la politique et de la collaboration internationale

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 1^{er} avril 2014

Madame Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de la Santé, A/L 3005A
Holland Cross, tour A, 5^e étage
11, avenue Holland, pièce 523
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Madame,

N./Réf. : DORS/96-254, Règlement sur le traitement et la distribution du
sperme destiné à la reproduction assistée, tel que
modifié par le DORS/2000-299 et le DORS/2000-410
V./Réf. : 12-108377-476

Je vous renvoie à votre lettre du 9 décembre 2013 et aimerais savoir si vous êtes en mesure de fournir une réponse à la lettre de Monsieur Jacques Rousseau datée du 25 novembre 2013 concernant le Règlement en objet.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Avocat général

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 août 2014

Madame Brenda Czich
Directrice intérimaire
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de la Santé, A/L 3005A
Holland Cross, tour A, 5^e étage
11, avenue Holland, pièce 523
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Madame,

N./Réf. : DORS/96-254, Règlement sur le traitement et la distribution du
sperme destiné à la reproduction assistée, tel que
modifié par le DORS/2000-299 et le DORS/2000-410
V./Réf. : 12-108377-476

Je vous renvoie à ma lettre du 1^{er} avril 2014 concernant le Règlement en
objet, ainsi qu'à votre lettre du 9 décembre 2013, accusant réception de la demande
de renseignements de Monsieur Jacques Rousseau en date du 25 novembre 2013.
Auriez-vous l'obligeance de répondre à la lettre de M^e Rousseau.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Avocat général

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 septembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur Bernhardt

Objet: DORS/96-254, Règlement sur le traitement et la distribution du sperme
destiné à la reproduction assistée, tel que modifié par les
DORS/2000-299 et le DORS/2000-410

Je réponds à votre lettre du 20 août 2014 et regrette que cette réponse ait tardé.

Un examen du *Règlement sur le traitement et la distribution du sperme destiné à la reproduction assistée* (Règlement sur le sperme) est prévu dans le cadre d'un projet à long terme visant à revoir et à remanier le cadre réglementaire de tous les produits que réglemente la Direction générale des produits de santé et des aliments. Compte tenu du nombre considérable de réformes de la réglementation en cours, nous estimons qu'il serait réaliste de prévoir que l'examen et l'actualisation du Règlement sur le sperme pourraient débiter activement en 2016-2017.

Nous restons déterminés à répondre aux préoccupations soulevées par le Comité et vous rendrons volontiers compte annuellement des progrès accomplis.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments respectueux.

Brenda Czich
Directrice, Affaires législatives
et parlementaires,
Santé Canada

c.c. David K. Lee, Directeur, Bureau de la modernisation des lois
et des règlements
Liz Anne Gillham-Eisen, Directrice intérimaire, Direction des produits
biologiques et des thérapies génétiques

Appendix H

8.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

October 8, 2014

REPLY UNSATISFACTORY (?)**FILES:**

SOR/2008-135, Order Amending Schedule I to the Access to Information Act
SOR/2008-136, Order Amending the Schedule to the Privacy Act

ISSUE:

Amendments the Committee had been told by the Clerk of the Privy Council would be included in the next set of proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act were omitted from the *Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014* tabled on May 15, 2014. The explanation provided is that it was ultimately decided that the Miscellaneous Statute Law Amendment Act process was not the most appropriate means of resolving the matter, and that other legislative options are being explored.

SUMMARY:

These Orders strike out the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada from Schedule I to the *Access to Information Act* and the Schedule to the *Privacy Act*. The enabling authority for an order amending Schedule I to the *Access to Information Act* is section 77(2) of that Act, and the enabling authority for an order amending the Schedule to the *Privacy Act* is section 77(2) of the *Privacy Act*. Both, however, only give the Governor in Council authority to amend the Schedules by adding a department, ministry, body or office of the Government of Canada. Neither Act delegates any power to the Governor in Council to amend the Schedules or to delete government institutions from the Schedules.

In response to a request for an explanation as to the authority for Orders deleting government institutions from the Schedules to the Acts, the then Clerk of the Privy Council advised in a letter dated April 30, 2009 that in the interest of certainty, amendments to the relevant Schedules to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* to delete the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada from those Schedules would be requested to be included in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Act. In addition, the Clerk stated: "I have instructed my officials to henceforth proceed through the MSLA in respect of any

- 2 -



deletions to the relevant Schedules to the Acts relating to machinery of government changes.”

The *Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014* tabled in the Senate and the House of Commons on May 15, 2014 contain other proposed amendments deleting organizations from the Schedules in question, but not the promised deletion of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada. The Committee wished an explanation as to why this should be the case, as well as an indication as to when the amendments for which the Committee has been waiting will be made.

BACKGROUND:

The following discussion focusses on the *Order Amending Schedule I to the Access to Information Act* and the relevant provisions of the *Access to Information Act*. The same comments apply equally in connection with the *Order Amending the Schedule to the Privacy Act*.

Section 77(2) of the *Access to Information Act* states:

(2) The Governor in Council may, by order, amend Schedule I by adding thereto any department, ministry of state, body or office of the Government of Canada.

The *Access to Information Act*, including section 77(2) in its present form, was first enacted by S.C. 1980-81-82-83, c.111, s.1, Schedule I. The names of federal government institutions have since been added to, amended, and deleted from Schedule I to the Act both by statutory amendment and by Order in Council. There are a number of instances, beginning in 1998, where federal government institutions have been deleted or struck from Schedule I to the Act by order, purportedly pursuant to section 77(2) of the Act.

Once a government institution is added to Schedule I to the Act by order, there would seem to be no enabling authority in the Act for an order removing the institution from the Schedule or amending the name of the institution as it appears in the Schedule. In contrast to section 77(2) of the *Access to Information Act*, sections 3(1) to 3(10) of the *Financial Administration Act*, for example, expressly grant the Governor in Council powers to add, amend or delete from the Schedules to that Act.

Section 31(4) of the *Interpretation Act* states that “where a power is conferred to make regulations, the power shall be construed as including a power, exercisable in the same manner and subject to the same consent and conditions, if any, to repeal, amend or vary the regulations and make others”. This does not, however, give the Governor in Council authority to strike out the names of institutions listed in the Schedule to the Act as the authority granted to the Governor in Council is clearly restricted in section 77(2) to adding a department, ministry of state, body or

- 3 -



office of the Government of Canada. The effect of an order deleting the name of a government institution from Schedule I is not to amend regulations or other delegated legislation but to alter the enabling statute itself.

It is also doubtful whether the repeal of an order made pursuant to section 77(2) could have the effect of deleting the government institution from the Schedule to the Act. The Governor in Council is granted authority in section 77(2) simply to add government institutions to the Schedule. Schedule I to the *Access to Information Act* lists the departments, ministries, bodies or offices of the Government of Canada that are considered to be “government institutions” for the purposes of the Act. When institutions are added to the Schedule, they become subject to the provisions of the Act and individuals are granted a right of access to records held by those institutions. Once an order is made to add an institution to the Schedule, the name of that institution becomes part of the Schedule to the Act, and the Governor in Council’s authority under section 77(2) would appear to be spent. Section 77(2) is in effect what is commonly known as a “Henry VIII clause”, empowering the Governor in Council to alter the enabling statute by means of subordinate legislation. Section 77(2) should therefore be construed narrowly, as only authorizing the Governor in Council to “add” government institutions to the Schedule. The *Access to Information Act*, by the wording and limited scope of section 77(2), expresses a contrary intention to the application of the presumption in section 31(4) of the *Interpretation Act*.

Leaving the applicability of section 31(4) of the *Interpretation Act* aside, deleting a government institution from the Schedule by order clearly exceeds the authority granted by section 77(2) when the institution in question was included in the Schedule as first enacted or was added to the Schedule by statute.

ANALYSIS:

The September 30, 2014 reply from the (now former) Clerk of the Privy Council notes that since his predecessor’s April 30, 2009 letter, deletions from the Schedules in question have been made by way of statutory amendments. (A review of the amendments made to the Schedules confirms this.)

As for the specific amendments that were not included in the May 2014 *Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014*, the Committee is informed that “following further consultation, we have concluded that the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act* process is not the most appropriate means of bringing greater certainty to this matter. The Privy Council Office and the Department of Justice are currently exploring other legislative options.” No indication is given as to what these other options might be or when it is expected that action will be taken.

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 29, 2014

Wayne G. Wouters, Esq.
Clerk of the Privy Council
and Secretary to the Cabinet
Privy Council Office
Room 332, Langevin Block
80 Wellington Street
OTTAWA, Ontario K1A 0A3

Dear Mr. Wouters:

Our File:

Our Files: SOR/2008-135, Order Amending Schedule I to the Access to
Information Act
SOR/2008-136, Order Amending the Schedule to the Privacy Act

Reference is made to the enclosed correspondence, and in particular to Mr. Kevin G. Lynch's letter of April 30, 2009 concerning the above-mentioned instruments. In that letter, Mr. Lynch advised that amendments to the relevant schedules to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* to delete the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada from those schedules would be requested to be included in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Act.

At its meeting of May 29, 2014, the Joint Committee noted that while the *Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014* tabled in the Senate and the House of Commons on May 15, 2014 contain other proposed amendments deleting organizations from the schedules in question, the amendments described in Mr. Lynch's April 30, 2009 have not been included in the proposals. I am therefore instructed to seek your explanation as to why this should be the case, as well as your advice as to when the amendments for which the Committee has now been waiting for some five years will be made.

- 2 -



I thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt". The script is fluid and cursive.

Peter Bernhardt
General Counsel

Encl.

/mh

Clerk of the Privy Council and
Secretary to the Cabinet



Ottawa, Canada
K1A 0A3

Greffier du Conseil privé et
Secrétaire du Cabinet



September 30, 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 07 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of May 29, 2014, with respect to Mr. Kevin G. Lynch's correspondence of April 30, 2009 concerning SOR/2008-135 Order Amending Schedule I to the *Access to Information Act* and SOR/2008-136 Order Amending the Schedule to the *Privacy Act*.

Mr. Lynch stated that he had given instructions to his officials "to henceforth proceed through the MSLA [*Miscellaneous Statute Law Amendment Act*] in respect of any deletions to the relevant schedules to the Acts [*Access to Information Act* and *Privacy Act*] relating to machinery of government changes". I confirm that instructions to proceed through legislation in order to delete entities from the Acts' schedules were given and that new initiatives undertaken since the date of Mr. Lynch's letter have complied with these instructions.

With respect to the specific instruments in question, following further consultation, we have concluded that the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act* process is not the most appropriate means of bringing greater certainty to this matter. The Privy Council Office and the Department of Justice are currently exploring other legislative options.

Thank you for bringing this to my attention.

Sincerely yours,

Wayne G. Wouters

Canada

Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 8 octobre 2014

RÉPONSE NON SATISFAISANTE (?)**DOSSIERS :**

DORS/2008-135, Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information
DORS/2008-136, Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des
renseignements personnels

QUESTION :

Le greffier du Conseil privé avait dit au comité que les modifications figureraient dans la prochaine série de modifications faisant l'objet d'une loi corrective. Or, ces modifications ne faisaient pas partie des *Propositions en vue d'une loi corrective (2014)* qui ont été déposées le 15 mai 2014. Selon les explications fournies, on a finalement jugé que la loi corrective n'était pas la bonne façon de régler la question et que l'on envisagerait d'autres mesures législatives.

RÉSUMÉ :

Ces décrets suppriment le Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones de l'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* et de l'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. L'autorité habilitante pour un décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est le paragraphe 77(2) de cette loi, et l'autorité habilitante pour un décret modifiant l'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est le paragraphe 77(2) de cette loi. Or, les deux paragraphes 77(2) donnent uniquement au gouverneur en conseil le pouvoir d'ajouter à l'annexe un ministère, un département d'État ou un organisme de l'administration fédérale. Ni l'une ni l'autre de ces lois n'accorde au gouverneur en conseil le pouvoir de modifier les annexes ou de retirer des institutions fédérales de ces annexes.



- 2 -

Interrogé à propos du pouvoir de retirer, par décret, des institutions gouvernementales des annexes des lois, le greffier du Conseil privé alors en poste écrivait ceci, dans une lettre datée du 30 avril 2009 : « Il est entendu que nous allons demander que les modifications aux annexes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* soient présentées par le truchement de la *Loi corrective* afin de retirer le Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones de ces mêmes annexes ». Le greffier ajoutait ceci : « De plus, j'ai donné comme consigne à mon personnel de procéder dorénavant par le truchement de la *Loi corrective* pour tout retrait des annexes pertinentes des lois ayant trait aux changements à l'appareil gouvernemental. »

Les *Propositions en vue d'une loi corrective (2014)* qui ont été déposées au Sénat et à la Chambre des communes le 15 mai 2014 renferment d'autres modifications retirant des institutions des annexes en question, mais le Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones n'en fait pas partie. Le Comité a voulu savoir pourquoi il en était ainsi, et aussi savoir quand les modifications attendues seront apportées.

CONTEXTE :

L'analyse suivante porte sur le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information* et les dispositions pertinentes de la *Loi sur l'accès à l'information*. Les mêmes observations s'appliquent également au *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Le paragraphe 77(2) de la *Loi sur l'accès à l'information* est ainsi libellé :

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe I tout ministère, département d'État ou organisme de l'administration fédérale.

La *Loi sur l'accès à l'information*, y compris le paragraphe 77(2) actuel, a été édictée par les S.C. 1980-81-82-83, ch. 111, art. 1, annexe I. Les noms d'institutions fédérales ont été, depuis, ajoutés à l'annexe I de la *Loi*, modifiés ou retirés de cette annexe en vertu d'une modification législative ou par décret. Dans un certain nombre de cas, depuis 1998, des institutions fédérales auraient été retirées ou supprimées par décret de l'annexe I de la *Loi* aux termes du paragraphe 77(2) de la *Loi*.

Lorsqu'une institution du gouvernement est ajoutée par décret à l'annexe I de la *Loi*, il semblerait que la *Loi* ne contient aucune autorité habilitante pour la prise d'un décret visant à retirer l'institution en question de l'annexe ou à modifier



- 3 -

le nom de l'institution tel qu'il figure dans l'annexe. Contrairement au paragraphe 77(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*, les paragraphes 3(1) à 3(10) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, par exemple, donnent expressément au gouverneur en conseil le pouvoir d'ajouter des éléments aux annexes de cette loi, de les modifier ou de les en retirer.

Le paragraphe 31(4) de la *Loi d'interprétation* se lit comme suit : « Le pouvoir de prendre des règlements comporte celui de les modifier, abroger ou remplacer, ou d'en prendre d'autres, les conditions d'exercice de ce second pouvoir restant les mêmes que celles de l'exercice du premier ». Toutefois, cette disposition n'accorde pas au gouverneur en conseil le pouvoir de retirer le nom d'institutions figurant à l'annexe de la *Loi*, car le pouvoir conféré au gouverneur en conseil se limite clairement, aux termes du paragraphe 77(2), à l'ajout d'un ministère, département d'État ou organisme de l'administration fédérale. Un décret visant à retirer le nom d'une institution fédérale de l'annexe I n'a pas pour effet de modifier un règlement ou d'autres mesures législatives subordonnées, mais plutôt de modifier la loi habilitante comme telle.

Il y a aussi lieu de se demander si l'abrogation d'un décret pris en vertu du paragraphe 77(2) pourrait avoir pour effet de retirer une institution du gouvernement de l'annexe de la *Loi*. Le paragraphe 77(2) confère au gouverneur en conseil uniquement le pouvoir d'ajouter des institutions du gouvernement à l'annexe. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* contient la liste des ministères, départements d'État et autres organismes du gouvernement du Canada qui sont considérés comme des « institutions fédérales » aux fins de la *Loi*. Lorsque des institutions sont ajoutées à l'annexe, celles-ci sont assujetties aux dispositions de la *Loi*, et les particuliers obtiennent le droit d'accès aux documents détenus par ces institutions. Lorsqu'un décret est pris pour l'ajout d'une institution à l'annexe, le nom de cette institution devient partie de l'annexe de la *Loi*, et le pouvoir du gouverneur en conseil prévu au paragraphe 77(2) est ainsi exercé. En effet, le paragraphe 77(2) est ce qu'on appelle communément une « clause Henri VIII », qui donne au gouverneur en conseil le pouvoir de modifier la loi habilitante au moyen d'une mesure législative subordonnée. Par conséquent, le paragraphe 77(2) devrait être interprété dans un sens étroit, comme autorisant uniquement le gouverneur en conseil à « ajouter » des institutions gouvernementales à l'annexe. La *Loi sur l'accès à l'information*, étant donné le libellé et la portée limitée du paragraphe 77(2), exprime une intention contraire à l'application de la présomption au paragraphe 31(4) de la *Loi d'interprétation*.

Si l'on met de côté l'applicabilité du paragraphe 31(4) de la *Loi d'interprétation*, le retrait par décret d'une institution gouvernementale figurant à l'annexe dépasse clairement le pouvoir conféré par le paragraphe 77(2) lorsque l'institution en question était inscrite à l'annexe au moment où la *Loi* a été édictée ou a été ajoutée à l'annexe en vertu d'une loi.



- 4 -

ANALYSE :

Dans sa lettre du 30 septembre 2014, le greffier du Conseil privé (greffier alors en poste) soulignait que, depuis la lettre du 30 avril 2009 de son prédécesseur, des éléments ont été supprimés des annexes au moyen de modifications législatives (ce que confirme un examen des modifications apportées aux annexes).

En ce qui concerne les modifications précises qui ne figuraient pas dans les *Propositions en vue d'une loi corrective (2014)* présentées en mai 2014, le Comité a appris qu'à l'issue de consultations, le Conseil privé avait conclu que la loi corrective n'était pas la bonne façon de régler la question et que d'autres mesures législatives étaient envisagées. Aucune indication n'a été donnée quant aux autres mesures envisagées ou encore au moment où elles seront prises.

PB/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 mai 2014

Monsieur Wayne G. Wouters
Greffier du Conseil privé et
secrétaire du Cabinet
Bureau du Conseil privé
Pièce 332, Édifice Langevin
80, rue Wellington
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2008-135, Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à
l'information
DORS/2008-136, Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection
des renseignements personnels

Je désire, par la présente, faire suite à la correspondance ci-jointe, notamment à la lettre du 30 avril 2009 de M. Kevin G. Lynch concernant les textes réglementaires susmentionnés. Dans sa lettre, M. Lynch indiquait que les modifications des annexes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* visant à retirer le Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones de ces annexes seraient présentées dans la prochaine loi corrective de 2014.

À sa réunion du 29 mai 2014, le Comité mixte a constaté que les *Propositions en vue d'une loi corrective (2014)* qui avaient été déposées au Sénat et à la Chambre des communes le 15 mai 2014 renfermaient effectivement des modifications qui retiraient des organisations des annexes en question, mais pas les modifications dont il avait été question dans la lettre du 30 avril 2009 de M. Lynch. Le Comité voudrait savoir pourquoi les modifications attendues n'y figuraient pas et aussi quand ces modifications, qu'il attend depuis environ cinq ans maintenant, seront apportées.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

p.j.



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 septembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 29 mai 2014 portant sur la lettre du 30 avril 2009 de M. Kevin G. Lynch au sujet du DORS/2008-135, *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information* et du DORS/2008-136, *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels*.

M. Lynch a indiqué qu'il avait donné à son personnel la consigne « de procéder dorénavant par le truchement de la *Loi corrective* pour tout retrait des annexes pertinentes des lois ayant trait aux changements à l'appareil gouvernemental ». Je confirme que la directive a été donnée de recourir à la loi pour retirer des institutions des annexes des lois et que les nouvelles mesures prises depuis la date à laquelle la lettre de M. Lynch a été écrite respectent cette directive.

En ce qui concerne les textes réglementaires en question, à l'issue de consultations, nous avons conclu que la loi corrective n'était pas la bonne façon de régler la question. Le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice envisagent actuellement de recourir à d'autres mesures législatives.

Merci de nous avoir signalé ce point.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Wayne G. Wouters

Appendix I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BELANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BELANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 17, 2014

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2008-120, Vessel Operation Restriction Regulations, as amended
by SOR/2010-34 and SOR/2010-226

The Joint Committee considered the above-mentioned regulations at its meeting of June 12, 2014, at which time I was instructed to seek your advice with respect to the following matters. For ease of reference, the numbering from the original correspondence is used.

2. Section 4

This section of the Regulations requires a local authority requesting the imposition of certain restrictions to submit information to the province including "information regarding the public consultations held." In his original letter of August 23, 2011, counsel to the Committee, Jacques Rousseau, asked whether there was in fact an obligation to hold public consultations. The Department responded on May 29, 2013, that it did not consider it necessary to expressly create such an obligation, adding that if a local authority does not hold appropriate consultations then its request for restrictions would be returned.



The Committee took the position, as conveyed in Mr. Rousseau's letter of November 25, 2013, that this may create unnecessary delay and that if consultations are required in practice then the Regulations should so provide. A requirement to provide information on any consultations that were held does not necessarily carry with it an obligation to actually hold consultations in every instance. In response, the Department indicated that "it is clear that public consultations must be held and the details of the consultations ... be included in the report submitted with the request for the restriction."

As the Department has already acknowledged, there is no express obligation to hold public consultations in section 4 of the Regulations. Is there another provision the Department is referring to in claiming that it is clear the local authority must hold public consultations? If not, given that the Department appears to require consultations in practice, the Committee remains of the view that this requirement should be established in law as well.

8. Paragraph 14(2)(b)

This paragraph requires the Minister to issue a permit to anchor a vessel within the waters of False Creek if, among other things, "the vessel is seaworthy." Mr. Rousseau initially asked what criteria the Minister uses to determine seaworthiness, and whether there is an inspection. The Department responded that, where necessary, the seaworthiness of a vessel can be determined through an inspection under the *Canada Shipping Act, 2001*.

The Committee noted that the Regulations require each vessel to be seaworthy before the Minister issues the permit; suggesting that an inspection will be conducted only "where necessary" does not seem to recognize that the precondition of seaworthiness in the Regulations applies in all instances. The Department's subsequent response again did not seem to address this specific point, instead discussing the meaning of the term "seaworthy" and reiterating that "vessel inspections are made 'as necessary.'"

The Committee's concern with respect to this paragraph is simply how the Minister determines the vessel is seaworthy before issuing the permit. Do the Department's responses mean that an inspection will be conducted for the purpose of determining seaworthiness only where an inspection has not recently been conducted for some other purpose and that other inspection can serve as the basis for determining seaworthiness, so that a "further inspection may not be necessary"? In other words, is it that an inspection is required in all instances to satisfy the regulatory precondition of seaworthiness, but in some cases this may be a new inspection and in some it may be a recent inspection?

- 3 -



Finally, the Committee would value your advice with respect to progress on the amendments previously agreed to. Is it still the Department's intention to publish these amendments in the *Canada Gazette* by mid-2015?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'C. Kirkby', located below the typed name.

Cynthia Kirkby
Counsel



Transport Canada
Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

OCT - 7 2014

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 15 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mrs. Kirkby:

**Your file: SOR/2008-120, *Vessel Operation Restriction Regulations* as amended
by SOR/2010-34 and SOR/2010-226**

Thank you for your letter of June 17, 2014, regarding the *Vessel Operation Restriction Regulations* as amended by SOR/2010-34 and SOR/2010-226. As per your correspondence, the numbering from the original correspondence is used for the Department's response.

2. Section 4

Although the Department continues to acknowledge the Committee's assertion that there is no express obligation to hold consultation in section 4, this section does contain an implied obligation to consult by the local authorities. In fact, section 4 clearly states that information has to be provided on the "public consultations that were held." This implies that consultations have to be held.

The Department wishes to further highlight that promoting the safe and efficient navigation of vessels, while protecting the public interest and the environment, are significant guiding objectives of the *Vessel Operation Restriction Regulations*. Moreover, paragraph 136(1)(f) of the *Canada Shipping Act, 2001* establishes that regulations can be made to "protect the public interest". In this case, assessing and protecting the public interest necessitates public consultations. Thus, the Department reaffirms that section 4 of the Regulations cannot be read alone but rather must be read in conjunction with the whole regulatory scheme, the enabling sections of the *Canada Shipping Act, 2001* and the purposes and intentions of the scheme. When read and interpreted as a whole, section 4 of the regulations has an implied obligation to hold consultations.

.../2



- 2 -

Vessel restriction applications submitted by local authorities are always reviewed by the Department ensuring that proper consultations were conducted at the local level. Those applications deemed complete are packaged into a formal regulatory process in accordance with the *Statutory Instruments Act* and the Cabinet Directive on Regulatory Management which continue public consultations at the regional and national level. As a whole, the public engagement requirement contained in the Act combined with the established Local Authority Guide, which details clear expectations for consultation, provide for a well articulated obligation especially when considering the broader objectives of the regulations.

8. Paragraph 14(2)(b)

As articulated in previous correspondence, the *Canada Shipping Act, 2001* provides marine transportation safety inspectors with numerous opportunities to evaluate the seaworthiness of a vessel. Despite a robust inspection regime, for greater clarity, the Department chose to incorporate paragraph 14(2)(b) into the False Creek restriction as a means to further address public concerns of vessels anchoring that are not seaworthy or could not reasonably remain safely at anchor. The intent of this paragraph is to reiterate to the boating community that the seaworthiness of a vessel remains ultimately and firmly the responsibility of the owner /authorized representative of the vessel or the operator of a pleasure craft.

The Department wishes to acknowledge the Committee's concern with regard to paragraph 14(2)(b), namely that it is unclear from paragraph 14(2)(b) of these regulations whether vessels will be inspected for seaworthiness prior to being issued a permit. As such, the Department will work towards better articulating that the obligation to ensure the seaworthiness of a vessel falls on the owner /authorized representative of the vessel or the operator of a pleasure craft, and further, that an anchorage permit may be cancelled if the person named in the permit does not comply with the conditions therein.

Closing Remarks

It remains the Department's intention to publish amendments to the *Vessel Operation Restriction Regulations* in the *Canada Gazette* by mid-2015, which will include many previously agreed amendments, while outstanding items will be published the following year.

Yours sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 17 juin 2014

Monsieur Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel
XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-120, Règlement sur les restrictions visant l'utilisation
des bâtiments, tel que modifié par le DORS/2010-34
et le DORS/2010-226

À sa réunion du 12 juin 2014, le Comité mixte a examiné le règlement susmentionné et il m'a priée de solliciter votre avis sur les points suivants. Pour faciliter les choses, je reprendrai la numérotation utilisée dans la correspondance initiale.

2. Article 4

Aux termes de cet article, une administration locale qui demande l'imposition de certaines restrictions doit envoyer des renseignements à la province, notamment des « renseignements concernant les consultations publiques tenues ». Dans sa lettre du 23 août 2011, le conseiller juridique du comité, Jacques Rousseau, demandait s'il était obligatoire de tenir des consultations publiques. Le 29 mai 2013, le ministère a répondu qu'il n'estimait pas nécessaire de créer expressément une telle obligation de consultation, ajoutant que, si l'administration locale n'effectue pas des consultations appropriées, sa demande de restrictions pourrait lui être retournée.

Pour sa part, le Comité estime, comme M. Rousseau l'indiquait dans sa lettre du 25 novembre 2013, que cela peut créer des retards inutiles et que, si des consultations sont requises dans les faits, le *Règlement* devrait l'indiquer. L'obligation de donner de l'information sur les consultations qui ont eu lieu ne sous-entend pas nécessairement l'obligation de tenir systématiquement des consultations. Le ministère a répondu qu'il est clair que des consultations publiques doivent être tenues et que les détails de ces consultations doivent être inclus dans le rapport joint à la demande de restrictions.



- 2 -

Comme le ministère l'a déjà reconnu, l'article 4 du règlement ne renferme pas l'obligation expresse de tenir des consultations publiques. Le ministère renvoie-t-il à une autre disposition lorsqu'il soutient qu'il est clair que l'administration locale doit tenir des consultations publiques? Sinon, étant donné que le ministère semble exiger la tenue de consultations dans les faits, le Comité reste d'avis qu'il faudrait que cette obligation figure dans les textes de loi.

8. Alinéa 14(2)b)

Aux termes de cet alinéa, le ministre délivre un permis de mouiller un bâtiment dans les eaux de la baie de False Creek si, entre autres conditions, « le bâtiment est en bon état de navigabilité ». M. Rousseau a demandé initialement au ministère quels étaient les critères utilisés pour juger du bon état de navigabilité d'un bâtiment et si une inspection était effectuée. Ce à quoi le ministère a répondu qu'au besoin, le bon état de navigabilité d'un bâtiment peut être déterminé par une inspection effectuée aux termes de la *Loi de 2001 sur la marine marchande au Canada*.

Le Comité a souligné que le *Règlement* exige que tous les bâtiments soient en bon état de navigabilité avant que le ministre délivre le permis. Laisser entendre qu'une inspection sera menée seulement « au besoin » ne semble pas reconnaître que la condition préalable liée à l'état de navigabilité exigée dans le *Règlement* s'applique dans tous les cas. Dans sa lettre suivante, le ministère a simplement expliqué le sens des mots « en bon état de navigabilité » et a répété que les inspections des bâtiments étaient faites « au besoin ».

Ce qui préoccupe le Comité à propos de cet alinéa, c'est comment le ministre s'y prend pour déterminer le bon état de navigabilité d'un bâtiment avant de délivrer le permis. Les réponses du ministère veulent-elles dire qu'une inspection sera faite pour déterminer le bon état de navigabilité d'un bâtiment seulement si une inspection n'a pas été faite récemment pour une autre raison et que cette autre inspection peut servir de base pour déterminer le bon état de navigabilité, de sorte qu'une autre inspection pourrait ne pas être nécessaire? Autrement dit, une inspection est-elle nécessaire dans tous les cas pour satisfaire à l'obligation réglementaire de bon état de navigabilité, mais, dans certains cas, il peut y avoir une nouvelle inspection tandis que dans d'autres, une inspection récente peut suffire?

Enfin, le Comité vous saurait gré de le renseigner sur l'avancement des modifications qui avaient été promises. Le ministère a-t-il toujours l'intention de publier ces modifications dans la *Gazette du Canada* d'ici le milieu de 2015?

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 octobre 2014

(Lettre reçue le 15 octobre 2014)

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2008-120, Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des
bâtiments, tel que modifié par le DORS/2010-34 et
le DORS/2010-226

J'ai bien reçu votre lettre du 17 juin 2014 concernant le *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*, tel que modifié par le DORS/2010-34 et le DORS/2010-226, et je vous en remercie. Je reprendrai ici la numérotation utilisée dans la correspondance initiale.

2. Article 4

Le Comité estime que l'article 4 ne prévoit pas d'obligation expresse de tenir des consultations et le ministère est au courant de cet avis du comité, mais il estime néanmoins que cet article contient effectivement une obligation implicite, pour l'administration locale, de tenir des consultations. En fait, l'article 4 dit clairement que des renseignements doivent être fournis « concernant les consultations publiques tenues ». Cela sous-entend que des consultations doivent être tenues.

Le ministère tient en outre à souligner que le fait de promouvoir la sécurité et l'efficacité de la navigation, tout en protégeant l'intérêt public et l'environnement, sont d'importants objectifs directeurs du *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*. Par ailleurs, l'alinéa 136(1)f) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* prévoit que des règlements peuvent être adoptés « dans l'intérêt public ». Dans le cas présent, pour évaluer et protéger l'intérêt public, il faut tenir des consultations publiques. Par conséquent, le ministère reste d'avis qu'il ne faut pas lire isolément l'article 4 du règlement, mais l'interpréter dans le cadre de l'ensemble de la législation, des dispositions habilitantes de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et des intentions et buts visés. Lorsqu'il est interprété en tenant compte de cet ensemble, l'article 4 du règlement renferme l'obligation implicite de tenir des consultations.

Les demandes de restrictions concernant l'utilisation des bâtiments présentées par les administrations locales sont toujours examinées par le ministère qui s'assure que des consultations adéquates ont été faites au niveau local. Les demandes jugées complètes sont préparées suivant un processus réglementaire établi conformément à la



- 2 -

Loi sur les textes réglementaires et à la Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation, et les consultations publiques se poursuivent aux niveaux régional et national. Dans l'ensemble, l'exigence de participation du public qui figure dans la *Loi* combinée au Guide des administrations locales, qui énonce des attentes claires en matière de consultations, établissent une obligation claire, surtout lorsqu'on prend en considération les objectifs généraux du règlement.

8. Alinéa 14(2)b)

Comme il en était fait mention dans la correspondance précédente, la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* offre aux inspecteurs de la sécurité du transport maritime de nombreuses occasions d'évaluer le bon état de navigabilité d'un bâtiment. Malgré un rigoureux programme d'inspection, par souci de clarté, le ministère a décidé d'incorporer l'alinéa 14(2)b) à la restriction applicable aux eaux de la baie de False Creek pour mieux répondre aux préoccupations du public à propos des bâtiments restant à l'ancre qui ne sont pas en bon état de navigabilité ou qui ne pourraient pas raisonnablement rester à l'ancre en toute sécurité. Le but de cet alinéa est de rappeler à la communauté de la navigation que le bon état de navigabilité d'un bâtiment demeure ultimement la responsabilité du propriétaire ou du représentant autorisé du bâtiment ou de l'exploitant d'une embarcation de plaisance.

Le ministère est conscient de la préoccupation du comité concernant l'alinéa 14(2)b), à savoir qu'il n'est pas clair, d'après cet alinéa, si l'on inspectera les bâtiments pour déterminer leur état de navigabilité avant la délivrance d'un permis. Il cherchera donc à mieux formuler la chose pour qu'il soit clair que l'obligation d'assurer le bon état de navigabilité d'un bâtiment incombe au propriétaire ou au représentant autorisé de ce bâtiment ou à l'exploitant d'une embarcation de plaisance et, en outre, qu'un permis de mouillage peut être annulé si la personne nommée sur le permis ne respecte pas les conditions prévues.

Conclusion

Le ministère a toujours l'intention de publier les modifications du *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments* dans la *Gazette du Canada* d'ici le milieu de 2015. Ces modifications comprendront de nombreuses modifications dont il avait été convenu précédemment, et les modifications concernant les points restants feront l'objet d'une publication l'an prochain.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Simon Dubé
Directeur général intérimaire
Secrétariat ministériel

Appendix J

**Industry Canada
Office of the Superintendent
of Bankruptcy Canada**

155 Queen Street
4th floor
Ottawa, Ontario
K1A 0H5
<http://osb-bsf.ic.gc.ca>

**Industrie Canada
Bureau du surintendant
des faillites Canada**

155, rue Queen
4^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5
<http://osb-bsf.ic.gc.ca>



March 7, 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 14 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR 2005/168, Regulations Amending the Orderly Payment of Debts Regulations

I would like to acknowledge receipt of your letter dated February 12, 2013, requesting information on the status of planned amendments to the *Orderly Payment of Debts Regulations*.

I am pleased to advise that a draft Regulatory Impact Analysis Statement for the Regulations Amending the *Orderly Payment of Debts Regulations* has been completed and we are currently consulting with central agencies on its content. We will subsequently proceed with the remaining elements of the amendment process.

Yours sincerely,

Bill James
Superintendent of Bankruptcy

c.c.: Gaetan Champagne
Director, Parliamentary Affairs, Appointments and Briefing

Canada



Protecting the
Integrity of the
Insolvency System

Protéger l'intégrité
du système
d'insolvabilité



Industry Canada
Office of the Superintendent
of Bankruptcy Canada

155 Queen Street
4th floor
Ottawa, Ontario
K1A 0H5

Industrie Canada
Bureau du surintendant
des faillites Canada

155, rue Queen
4^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5



AUG 09 2013

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 19 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Re: SOR 2005/168, Regulations Amending the Orderly Payment of Debts
Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

I would like to acknowledge receipt of your letter dated July 10, 2013, requesting information on the status of planned amendments to the *Orderly Payment of Debts Regulations*.

I am pleased to advise that we have received draft copies of the proposed Regulations from the Department of Justice. Upon receipt of the blue stamp copies of the proposed Regulations, the remaining elements of the amendment process will be pursued.

Sincerely,

Bill James
Superintendent of Bankruptcy

c.c.: Mr. Gaetan Champagne, Director, Parliamentary Affairs, Appointments and Briefings



**Industry Canada
Office of the Superintendent
of Bankruptcy Canada**

155 Queen Street
4th floor
Ottawa, Ontario
K1A 0H5

**Industrie Canada
Bureau du surintendant
des faillites Canada**

155, rue Queen
4^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5



SEP 30 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 06 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR 2005/168, Regulations Amending the Orderly Payment of Debts
Regulations**

Thank you for your letter dated September 11, 2014, forwarded to me by Mr. Gaëtan Champagne, regarding status of planned amendments to the *Orderly Payment of Debts Regulations*.

I am pleased to advise that we have prepared proposed amendments and will be working to seek approval of the changes this fall/winter.

Yours Sincerely,

Bill James
Superintendent of Bankruptcy

c.c.: Mr. Gaëtan Champagne, Acting Director of Parliamentary Affairs, Appointments and Briefing

Canada



Protecting the
Integrity of the
Insolvency System

Protéger l'intégrité
du système
d'insolvabilité

Annexe J

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 7 mars 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet – DORS 2005/168, Règlement modifiant le Règlement sur le paiement
méthodique des dettes

J'ai bien reçu votre lettre du 12 février 2013 dans laquelle vous demandez où l'on en est avec les modifications prévues au *Règlement sur le paiement méthodique des dettes*.

Je suis heureux de vous informer que nous avons préparé un Résumé de l'étude d'impact de la réglementation relatif au règlement en question et que nous consultons actuellement les organismes centraux sur le contenu. Nous passerons ensuite aux étapes restantes du processus de modification des règlements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Bill James
Surintendant des faillites

c. c.: M. Gaëtan Champagne
Directeur, Affaires parlementaires, nominations et breffages



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 août 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS 2005/168, Règlement modifiant le Règlement sur le paiement
méthodique des dettes

J'accuse réception de votre lettre du 10 juillet 2013 dans laquelle vous demandez ce qu'il en est des modifications prévues au *Règlement sur le paiement méthodique des dettes*.

Je suis heureux de vous informer que nous avons remis une version préliminaire du projet de règlement au ministère de la Justice. Nous passerons aux étapes restantes du processus de modification dès que nous recevrons les copies estampillées.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Bill James
Surintendant des faillites

c. c.: M. Gaëtan Champagne
Directeur, Affaires parlementaires, nominations et breffages



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 septembre 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet – DORS 2005/168, Règlement modifiant le Règlement sur le paiement
méthodique des dettes

Je vous remercie de votre lettre du 11 septembre 2014, qui m'a été transmise par M. Gaëtan Champagne, au sujet de l'état d'avancement des modifications au *Règlement sur le paiement méthodique des dettes*.

Je suis heureux de vous informer que nous avons préparé les modifications proposées et que nous nous efforcerons de les faire approuver durant la période automne-hiver.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Bill James
Surintendant des faillites

c. c. : Gaëtan Champagne
Directeur, Affaires parlementaires, nominations et breffages

Appendix K

TRANSLATION/TRADUCTION

May 24, 2013

Ms. Tiffany Caron
Director
Legislation and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Room 14E-241
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

Dear Ms. Caron:

Our Ref.: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery
Regulations, 1987

The Committee continued its review of the above amendment and the relevant correspondence at its meeting of May 23, 2013. It noted that Schedule IX to the Regulations and related provisions will be repealed further to the amendments to the *Fisheries Act* referred to in your letter of March 18, 2013. Would you kindly inform me of when the department expects the above to be repealed?

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

September 18, 2014

Mr. Jacques Rousseau
Counsel, Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2008-278, Regulations Amending the Manitoba Fishery
Regulations, 1987

This is in reply to your letter of May 24, 2013, regarding the upcoming amendments to the *Manitoba Fishery Regulations*.

As stated in my letter of March 18, 2013, the amendments to the *Fisheries Act* strengthen and make explicit the power to manage aquatic invasive species. In cooperation with the National Aquatic Invasive Species Committee (under the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers), made up of federal, provincial and territorial officials, the Department developed proposed regulations to manage the threat of aquatic invasive species.

The proposed aquatic invasive species regulations would require consequential amendments to the *Manitoba Fishery Regulations*, which would repeal subsection 16(2.1) of the Regulations. The proposed regulations would authorize the importation, possession, transportation and introduction of species listed in a schedule under certain conditions established in the proposed regulations. The provincial minister will therefore have no more discretionary authority concerning these authorizations.

The Department plans to submit this regulatory proposal to Treasury Board in the fall of 2014 for approval and publication in Part I of the *Canada Gazette*.

I trust these clarifications answer your question.

Yours sincerely,

Tiffany Caron
Director
Legislation and Regulatory Affairs

Annexe K

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 24 mai 2013

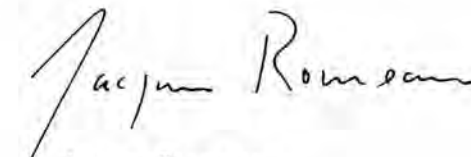
Madame Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent, poste 14E-241
OTTAWA (Ontario) K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-278, Règlement modifiant le Règlement de pêche du
Manitoba de 1987

Le Comité a poursuivi son examen de la modification mentionnée ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 23 mai 2013. Il a pris note de ce que l'annexe IX du Règlement et les dispositions connexes seront abrogées à la suite des changements apportés à la *Loi sur les pêches* dont il est question dans votre lettre du 18 mars 2013. Auriez-vous l'obligeance de m'informer du moment où le ministère prévoit que cette abrogation pourrait survenir?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada



Your file Votre référence

Our file Notre référence

M. Jacques Rousseau
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
À l'attention du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 18 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2008-278, Règlement modifiant le *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*

Monsieur Rousseau,

La présente constitue une réponse à votre lettre du 24 mai 2013 concernant les prochaines modifications qui seront apportées au *Règlement de pêche du Manitoba*.

Tel qu'indiqué dans ma lettre du 18 mars 2013, les modifications apportées à la *Loi sur les pêches* solidifient et rendent explicite le pouvoir de gérer les espèces aquatiques envahissantes. En collaboration avec le Comité national sur les espèces aquatiques envahissantes (sous le couvert du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture), qui se compose de représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, le Ministère a élaboré une proposition de réglementation pour gérer la menace causée par les espèces aquatiques envahissantes.

Le règlement proposé concernant les espèces aquatiques envahissantes exigerait des modifications corrélatives au *Règlement de Pêche du Manitoba*, qui abrogerait l'article 16(2.1) du Règlement. Le règlement proposé autoriserait l'importation, la possession, le transport et l'introduction d'espèces listées dans une annexe sous certaines conditions établies dans le règlement proposé. Le ministre provincial n'aura donc plus de pouvoir discrétionnaire par rapport à ces autorisations.

Il est prévu que le Ministère soumettra cette proposition réglementaire au Conseil du Trésor à l'automne 2014 pour approbation et publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

J'espère que ces précisions répondront à votre question.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs,

Tiffany Caron
Directrice
Affaires législatives et réglementaires

Appendix L

Parks
CanadaParcs
Canada

25, Eddy, 4th floor
Gatineau, Quebec
K1A 0M5

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 26 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/93-220, *Historic Canals Regulations*

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of March 11, 2013, regarding the *Historic Canals Regulations* (SOR/93-220).

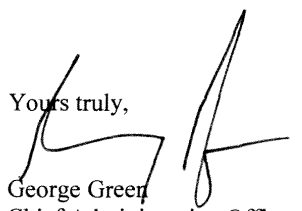
We are pleased to inform you that drafting of the amendments to these regulations is now complete and the Regulatory Impact Analysis Statement has been approved by Treasury Board. As these miscellaneous amendments have been exempted from pre-publication, we are now preparing the regulations for publication in Part II of the *Canada Gazette*.

On another note, due to an organizational restructuring at Parks Canada, I would ask you to please address any future correspondence on this subject to me.

Should you wish to further discuss this issue, please contact Darlene Pearson, Director, Policy, Legislation and Cabinet Affairs Branch, at (819) 994-2691.

We trust that you will find this satisfactory.

Yours truly,


George Green
Chief Administrative Officer
Parks Canada Agency

cc. Darlene Upton, Executive Director, Waterways

Canada



Parks
CanadaParcs
Canada

25, Eddy, 6th floor
Gatineau, Quebec
K1A 0M5

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 20 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/93-220, *Historic Canals Regulations*

Dear Mr. Bernhardt:

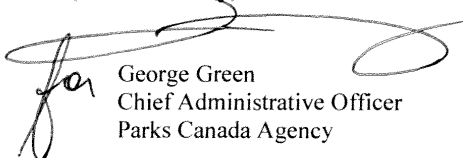
Thank you for your letter of September 17, 2013, regarding the *Historic Canals Regulations* (SOR/93-220).

We are pleased to inform you that the *Regulations Amending the Historic Canals Regulations (Miscellaneous Program)* are in the final approval process for publication in Part II of the *Canada Gazette*. Parks Canada will make every effort to bring these Regulations into effect before the end of the current fiscal year.

Should you wish to discuss this issue further, please contact Darlene Pearson, Director, Policy, Legislation and Cabinet Affairs Branch, at (819) 994-2691.

We trust that you will find this satisfactory.

Yours truly,



George Green
Chief Administrative Officer
Parks Canada Agency

cc. Darlene Upton, Executive Director, Waterways

Canada





Parcs
Canada

Parks
Canada



30 Victoria, 4th floor
Gatineau, Quebec
J8X 0B3

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 20 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/93-220, Historic Canals Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of April 11, 2014, regarding the *Historic Canals Regulations* (SOR/93-220).

My predecessor indicated in the letter you referred to that the amendments to the *Historic Canals Regulations* were in the process of being finalized for publication in Part II of the *Canada Gazette*. Since then, we have revised our approach. In light of the heightened public interest over the past year in all aspects of the management of historic canals, Parks Canada Agency has decided to publish the amendments in Part I of the *Canada Gazette* in the interests of full transparency. We anticipate doing so in fall 2014.

Should you wish to discuss this issue further, please contact Darlene Pearson, Director, Policy, Legislation and Cabinet Affairs Branch, at 819-420-9115.

On a different note, I would appreciate it if you could send all correspondence to me in the future.

Yours truly,

KALVIN MERRER

Jane Pearse
Chief Administrative Officer
Parks Canada Agency

cc. Darlene Upton, Executive Director, Waterways

Canada



Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Lettre reçue le 26 avril 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/93-220, Règlement sur les canaux historiques

J'accuse réception de votre lettre du 11 mars 2013 concernant le *Règlement sur les canaux historiques* (DORS/93-220).

Nous avons le plaisir de vous informer que la rédaction des modifications de ce règlement est terminée et que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation a été approuvé par le Conseil du Trésor. Comme le règlement correctif a été exempté de l'obligation d'une publication préalable, nous le préparons actuellement en vue de sa publication dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

Par ailleurs, en raison d'une restructuration à Parcs Canada, je vous saurais gré de m'adresser désormais toute correspondance à ce sujet.

Si vous désirez discuter de la question, veuillez communiquer avec Darlene Pearson, directrice, Direction de la politique, de la législation et des affaires du Cabinet, en composant le 819-994-2691.

En espérant que ces mesures conviendront au comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

George Green
Dirigeant principal administratif
Agence Parcs Canada

c.c. Darlene Upton, directrice exécutive
Voies navigables



TRANSLATION/TRADUCTION

Lettre reçue le 20 novembre 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/93-220, Règlement sur les canaux historiques

J'accuse réception de votre lettre du 17 septembre 2013 concernant le *Règlement sur les canaux historiques* (DORS/93-220).

Nous avons le plaisir de vous informer que le *Règlement modifiant le Règlement sur les canaux historiques* en est aux dernières étapes d'approbation avant sa publication dans la partie II de la *Gazette du Canada*. Parcs Canada fera tout en son possible pour que ce règlement entre en vigueur d'ici la fin de l'exercice.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec Darlene Pearson, directrice, Direction de la politique, de la législation et des affaires du Cabinet, en composant le 819-994-2691.

Nous espérons le tout à votre satisfaction et vous prions de recevoir, Monsieur, nos salutations distinguées.

pour George Green
Dirigeant principal administratif
Agence Parcs Canada

c.c. Darlene Upton, directrice exécutive
Voies navigables



TRANSLATION/TRADUCTION

Lettre reçue le 20 août 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/93-220, Règlement sur les canaux historiques

J'ai bien reçu votre lettre du 11 avril 2014 concernant le *Règlement sur les canaux historiques* (DORS/93-220) et je vous en remercie.

Mon prédécesseur a indiqué, dans la lettre à laquelle vous renvoyez, que les modifications du *Règlement sur les canaux historiques* en étaient aux dernières étapes avant leur publication dans la partie II de la *Gazette du Canada*. Nous avons depuis revu notre façon de faire. Compte tenu de l'intérêt public accru qu'ont suscité, au cours de la dernière année, les divers aspects de la gestion des canaux historiques, par souci de transparence, l'Agence Parcs Canada a décidé de publier les modifications dans la partie I de la *Gazette du Canada*. Nous prévoyons le faire à l'automne 2014.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec Darlene Pearson, directrice, Direction de la politique, de la législation et des affaires du Cabinet, en composant le 819-420-9115.

Dans un autre ordre d'idées, je vous saurais gré de m'adresser dorénavant toute correspondance dans ce dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

pour Jane Pearse
Dirigeante principale administrative
Agence Parcs Canada

c.c. Darlene Upton, directrice exécutive
Voies navigables

Appendix M

**TRANSLATION/TRADUCTION**

October 10, 2013

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2003-363, Antarctic Environmental Protection Regulations

I refer to your letter of February 26, 2013, and I wonder whether the department has begun its review of the Regulations and whether it was deemed necessary to do the same regarding the *Antarctic Environmental Protection Act*. If so, has it already come up with certain options and proposed amendments? If not, when is the review expected to begin? Lastly, were amendments to the Act deemed warranted?

I look forward to your response.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
General Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

January 14, 2014

Mr. Jacques Rousseau
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Re: SOR/2003-363, *Antarctic Environmental Protection Regulations*

Thank you for your letter of October 10, 2013, enquiring about the status of our review of the Antarctic environmental protection legislation. I am pleased to inform you that we began this enormous task on December 18, 2013.

At this early stage of the process, we have not yet come up with any conclusions as to amendments to the Regulations or the need to amend the Act itself. We will be ready to discuss with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations once the review and analysis process is complete.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 953-6899 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 953-7608.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Marc D'Iorio, Director General, Environmental Protection Operations Directorate
Michael Sousa, General Counsel and Deputy Director, Environment Legal Services

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 2, 2014

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2003-363, Antarctic Environmental Protection Regulations

I refer to your letter of January 14, 2014 to Mr. Jacques Rousseau, and would value your advice as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa ON K1A 0H3

AUG 21 2014

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 29 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2003-363, *Antarctic Environmental Protection Regulations*

Thank you for your letter of June 2, 2014, concerning the *Antarctic Environmental Protection Regulations*.

In our letter of January 14, 2014, we indicated that our review of the legislation concerning the environmental protection of the Antarctic had commenced on December 18, 2013. The review did commence at that time, however due to the limited availability of resources, it has been temporarily delayed shortly thereafter, but will continue in the fall of 2014. We will notify the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations when this review is complete.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Marc D'Iorio, Director General, Environmental Protection Operations Directorate
Stéphane Roberge, Legal Counsel, Environment Canada Legal Services

Ecology Paper / Papier EcoLoge



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe M

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/c LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 10 octobre 2013

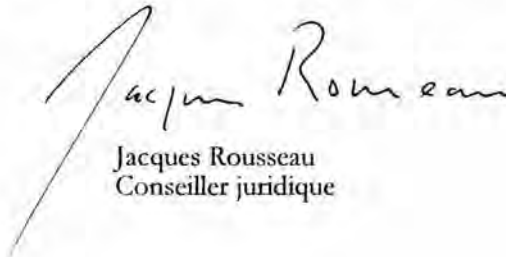
Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement
en Antarctique

Je me réfère à votre lettre du 26 février 2013 et me demande si le ministère a commencé la révision du Règlement et s'il a jugé nécessaire de faire la même chose en ce qui concerne la *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*. Dans l'affirmative, a-t-il déjà établi certaines options et propositions de modifications? Dans la négative, à quel moment prévoit-il débiter? Enfin, a-t-il jugé nécessaire de réviser la Loi?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

Environnement
CanadaEnvironnement
CanadaOttawa (Ontario)
K1A 0H3

JAN 14 2014

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 22 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2003-363, *Règlement sur la protection de l'environnement
en Antarctique*

Je vous remercie de votre lettre du 10 octobre 2013, dans laquelle vous demandez ce qui en est de notre examen de la législation concernant la protection de l'environnement en Antarctique. C'est avec plaisir que je vous annonce que, le 18 décembre 2013, nous avons commencé cette tâche énorme.

En ce début de processus, nous n'avons pas encore formulé de conclusions concernant les modifications à effectuer au Règlement ou la nécessité de réviser la Loi elle-même. Nous sommes prêts à échanger avec le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation lorsque le travail d'examen et d'analyse sera terminé.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819) 953-6899 ou avec Diana Burnham, Agente d'affaires réglementaires, au (819) 953-7608.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Marc D'Iorio, Directeur général, Direction des activités de protection de l'environnement
Michael Sousa, Avocat général et directeur adjoint, Service juridique de l'Environnement

Canada

www.ec.gc.ca





TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 juin 2014

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec)
K1A 0E13

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement en
Antarctique

La présente donne suite à la lettre que vous avez transmise le 14 janvier 2014
à M. Jacques Rousseau. Je vous saurais gré de me faire connaître l'état
d'avancement du dossier.

Veillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments dévoués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 août 2014

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement en
Antarctique

Je vous remercie pour votre lettre du 2 juin 2014 au sujet du *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique*.

Dans notre lettre du 14 janvier 2014, nous indiquions que notre examen de la législation concernant la protection de l'environnement en Antarctique avait commencé le 18 décembre 2013. L'examen a bel et bien été entrepris à cette date, mais, en raison de la disponibilité limitée des ressources, l'examen a été reporté provisoirement peu après son commencement. Celui-ci se poursuivra à l'automne 2014. Lorsque l'examen sera terminé, nous en aviserons le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente d'affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Sincères salutations.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. : Marc D'Iorio, directeur général, Direction des activités de protection de l'environnement
Stéphane Roberge, conseiller juridique, Service juridique de l'Environnement

Appendix N

**TRANSLATION/TRADUCTION**

January 30, 2014

Ms. Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning
Department of Citizenship and Immigration
Jean Edmonds South Tower
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Dear Ms. Harder:

Our File: SOR/2008-202, Regulations amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

I refer to your letter of May 10, 2013, in which you indicate that the changes promised in the above-mentioned regulations are to be submitted for final approval in the fall of 2013 for amendments not needing to be tabled in both Chambers and presented for publication prior to the fall of 2013 for amendments needing to be tabled. The Committee considered this issue again at its meeting on December 5, 2013, and noted that, in both cases, the anticipated publication did not take place. We are now in late January 2014 and I would be grateful if you would provide me with an update on your progress on this file.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

March 24, 2014

Ms. Évelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your Files: SOR/2008-202 and SOR/2008-253, Regulations amending the
Immigration and Refugee Protection Regulations

Thank you for your letters of January 30, 2014, and February 4, 2014.

As I indicated in my letter of May 10, 2013, the last set of amendments originally requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSCR) in January 2006 is moving forward in the form of two regulatory proposals, one of which must be tabled before both Houses of Parliament, and the other which need not be. These amendments, which are nearing completion, will be submitted to the Governor in Council for consideration, and should be published simultaneously in Part II of the *Canada Gazette* in late spring 2014.

I will send you written confirmation once these regulatory proposals have been approved and published.

The regulatory amendments to which you refer in your subject line were brought to the attention of Citizenship and Immigration in 2010 and will be reviewed by the Department.

Sincerely,

for Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning



TRANSLATION/TRADUCTION

June 13, 2014

Ms. Maia Welbourne
Director General
Strategic Policy and Planning
Department of Citizenship and Immigration
Jean Edmonds South Tower
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Dear Ms. Welbourne:

Our File: SOR/2008-202, Regulations amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

I refer to your letter of March 24, 2014, in which you provided an update on various regulatory initiatives. I still have a question, however.

In the last paragraph of your letter, you indicate that the regulatory amendments referred to in the subject line, that is, SOR/2008-202, were brought to the attention of the Department in 2010 and will be reviewed by the Department. As I understand it, these amendments will not be part of the proposed regulations to come into force in late spring. Moreover, it seems from your letter that the Committee's comments on SOR/2008-202 have not yet been examined by the Department. This statement contradicts the information provided by your predecessor on November 15, 2012, which stated that discussions and consultations with the branches responsible for the underlying policies have been completed and that the Department was then working with the Department of Justice to draft proposals to be pre-published in Part I of the Canada Gazette. I would be grateful if you could explain this sudden change of position.

I look forward to your comments.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

August 19, 2014

Ms. Évelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your Files: SOR/2008-202 and SOR/2008-253, Regulations amending the
Immigration and Refugee Protection Regulations

Thank you for your letters of June 13, 2014 on the above files. I will refer to the two letters as their wording is identical and as the Committee and the Department have referred to them both off and on in various letters since correspondence began in 2010.

In response to your request for information on June 13, 2014, the Department has not changed its position regarding its review of SOR/2008-202 and SOR/2008-253. Due to an administrative error, the body of the letter sent by the Department on November 15, 2012, from which you quote, referred to the work done with respect to two miscellaneous amendments regulations published in Part II of the *Canada Gazette* on June 18, 2014 (SOR/2014-139 and SOR/2014-140). Unfortunately, the subject line of the CIC's letter of November 15, 2012, referred incorrectly to SOR/2008-202 and SOR/2008-253.

The two recently published miscellaneous amendments regulations (SOR/2014-139 and SOR/2014-140) were entirely composed of most of the pending technical changes, which the Committee brought to the Department's attention in January 2006 (your file SOR/2002-227). I sent you a letter on SOR/2002-227 under separate cover.

Our letter of March 24, 2014, sought to clarify the situation by disassociating the content of the body of the letter (which referred to SOR/2002-227) from the subject line (which referred to SOR/2008-202 and SOR/2002-253).



- 2 -

It may be useful to summarize the status of the CIC's review of the questions raised in the Committee's original letters from January 2010:

Concerning SOR/2008-202

1. Subparagraph 87(6)(b)(ii) — The CIC reviewed the Committee's comments regarding this provision and confirms that this technical issue is pending. We will try to find a solution as soon as the opportunity arises, possibly through a regulatory amendment, which should be made by 2015.
2. Sections 114 and 115 — The CIC reviewed the Committee's comments regarding these provisions, and confirms that these technical issues are pending. We will try to find a solution as soon as the opportunity arises, possibly through a regulatory amendment, which should be made this calendar year.

Concerning SOR/2008-253

1. Section 50 — CIC reviewed the Committee's comments regarding this provision, and confirms that this technical issue is pending. We will try to find a solution as soon as the opportunity arises, possibly through a regulatory amendment, which should be made this calendar year.
2. Subsection 79(1) — This issue was dealt with in SOR/2011-54, then amended again with SOR/2012-274. We therefore consider this issue settled.

CIC thanks the Committee for its patience, and we trust that this information clarifies the situation.

Maia Welbourne
Director General
Strategic Policy and Planning

Annexe N

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 30 janvier 2014

Madame Sandra Harder
Directrice générale
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-202, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Je vous renvoie à votre lettre du 10 mai 2013 dans laquelle vous indiquez que les modifications promises au règlement cité en rubrique devraient, d'une part, être soumises pour approbation finale à l'automne 2013 pour les modifications n'ayant pas à être déposées devant les deux chambres et, d'autre part, présentées pour publication préalable à l'automne 2013 pour les modifications soumises à une obligation de dépôt. Le Comité a examiné de nouveau ce dossier à sa réunion du 5 décembre 2013 et a noté que dans un cas comme dans l'autre, la publication prévue n'avait pas eu lieu. Nous sommes maintenant fin janvier 2014 et je vous serais gré de me faire part des progrès accomplis dans ce dossier.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh

Citizenship and
Immigration CanadaCitoyenneté et
Immigration Canada

Le 24 mars, 2014

Mme Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 31 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Vos références : DORS/2008-202 et DORS/2008-253, *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*

Madame,

Je vous remercie de vos lettres du 30 janvier et du 4 février 2014.

Comme je l'ai indiqué dans ma lettre du 10 mai 2013, la dernière tranche des modifications originalement demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) en janvier 2006, va de l'avant sous la forme de deux propositions réglementaires dont l'une doit être déposée devant les deux Chambres du Parlement, et l'autre qui n'a pas à l'être. Ces modifications, en cours d'achèvement, seront soumises au gouverneur en conseil aux fins d'étude, et devraient être publiées simultanément dans la Partie II de la *Gazette du Canada* à la fin du printemps 2014.

Je vous ferai parvenir une confirmation par écrit une fois que ces propositions réglementaires auront été approuvées et publiées.

Les modifications réglementaires auxquelles vous faites référence dans votre ligne d'objet ont été portées à l'attention de Citoyenneté et Immigration en 2010 et seront examinées par le Ministère.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


for Sandra Harder
Directrice générale
Politique et planification stratégique

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 13 juin 2014

Madame Maia Welbourn
Directrice générale intérimaire
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-202, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

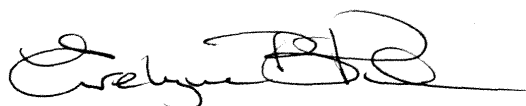
Je vous renvoie à votre lettre du 24 mars 2014 dans laquelle vous faisiez état des progrès concernant diverses initiatives réglementaires. Je me pose toutefois la question suivante.

Dans le dernier paragraphe de votre lettre, vous indiquez que les modifications réglementaires dont il est fait référence dans la ligne d'objet, c'est-à-dire le DORS/2008-202, ont été portées à l'attention du ministère en 2010 et qu'elles seront examinées par le ministère. Si je comprends bien, ces modifications ne feront pas partie des projets de règlement dont la promulgation aura lieu à la fin du printemps. De plus, il se dégage de votre lettre que les commentaires du Comité dans le dossier DORS/2008-202 n'auraient pas encore été étudiés par le ministère. Cet énoncé est contraire aux indications fournies par votre prédécesseur, le 15 novembre 2012, qui confirmait que les « discussions et consultations menées avec les directions générales chargées des politiques sous-jacentes sont terminées, et nous travaillons actuellement avec le ministère de la

- 2 -

Justice à la rédaction des dispositions qui seront prépubliées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. » Je vous saurais gré de bien vouloir expliquer ce soudain changement de position.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh

Citizenship and
Immigration CanadaCitoyenneté et
Immigration Canada

Le 19 août, 2014

Madame Évelyn Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 27 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Vos références : DORS/2008-202 et DORS/2008-253, *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*

Je vous remercie de vos lettres datées du 13 juin 2014 concernant les dossiers susmentionnés. Je ferai référence aux deux lettres puisque les libellés respectifs de ces dernières sont identiques, et puisque le Comité et le Ministère y ont fait référence de façon intermittente dans différentes lettres depuis le début de la correspondance, en 2010.

Pour répondre à votre demande d'information du 13 juin 2014, le Ministère n'a pas changé sa position en ce qui concerne son examen des dossiers DORS/2008-202 et DORS/2008-253. En raison d'une erreur administrative, le corps de la lettre envoyée par le Ministère le 15 novembre 2012 (que vous citez) renvoyait au travail effectué au regard des deux règlements correctifs publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 18 juin 2014 (DORS/2014-139 et DORS/2014-140). Malheureusement, l'en-tête de la lettre de CIC datée du 15 novembre 2012 renvoyait, à tort, aux dossiers DORS/2008-202 et DORS/2008-253.

Les deux règlements correctifs publiés récemment (DORS/2014-139 et DORS/2014-140) étaient entièrement composés de la majeure partie des modifications techniques en suspens, portées à l'attention du Ministère par le Comité en janvier 2006 (votre dossier DORS/2002-227). Je vous ai envoyé une lettre concernant le dossier DORS/2002-227 sous pli séparé.

Notre lettre datée du 24 mars 2014 visait à clarifier la situation en désassociant le contenu du corps de la lettre (qui fait référence au dossier DORS/2002-227) de son en-tête (qui fait référence aux dossiers DORS/2008-202 et DORS/2002-253).

Il peut être utile de résumer l'état de l'examen, par CIC, des questions soulevées dans les lettres originales du Comité, datées de janvier 2010 :

Canada



Concernant le dossier DORS/2008-202

1. Sous-alinéa 87(6)b)(ii) – CIC a examiné les commentaires du Comité en lien avec cette disposition, et confirme que cette question technique est en suspens. Nous tenterons de trouver une solution dès que l'occasion se présentera, possiblement par le biais d'une modification réglementaire, qui devrait être mise en œuvre en 2015.
2. Articles 114 et 115 – CIC a examiné les commentaires du Comité en lien avec ces dispositions, et confirme que ces questions techniques sont en suspens. Nous tenterons de trouver une solution dès que l'occasion se présentera, possiblement par le biais d'une modification réglementaire, qui devrait être mise en œuvre au cours de la présente année civile.

Concernant le dossier DORS/2008-253

1. Article 50 – CIC a examiné les commentaires du Comité en lien avec cette disposition, et confirme que cette question technique est en suspens. Nous tenterons de trouver une solution dès que l'occasion se présentera, possiblement par le biais d'une modification réglementaire, qui devrait être mise en œuvre au cours de la présente année civile.
2. Paragraphe 79(1) – Cette question a été traitée dans le dossier DORS/2011-54, puis modifiée de nouveau par le dossier DORS/2012-274. Par conséquent, nous considérons que cette question a été réglée.

CIC remercie le Comité pour sa patience à cet égard, et nous espérons que ces renseignements sauront clarifier la situation.

Maia Welbourne
Directrice générale
Politiques stratégiques et planification

Appendix O

**TRANSLATION/TRADUCTION**

February 4, 2014

Ms. Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning
Citizenship and Immigration Canada
South Tower, Jean Edmonds Building
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Ms. Harder:

Our File: SOR/2008-253, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations (Permanent Residents)

I refer to your letter of May 10, 2013, in which you indicate that the promised amendments to the above-referenced Regulations that do not require tabling before the two houses are expected to be submitted for final approval in autumn 2013, while the amendments that do require tabling will be submitted for prepublication in autumn 2013. The Joint Committee considered this file again at its meeting on December 5, 2013, and noted that the scheduled publication had not occurred. It is now late January 2014 and I would appreciate your updating me on the progress made in this file.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

March 24, 2014

Ms. Évelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your Files: SOR/2008-202 and SOR/2008-253, Regulations amending the
Immigration and Refugee Protection Regulations

Thank you for your letters of January 30, 2014, and February 4, 2014.

As I indicated in my letter of May 10, 2013, the last set of amendments originally requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSCR) in January 2006 is moving forward in the form of two regulatory proposals, one of which must be tabled before both Houses of Parliament, and the other which need not be. These amendments, which are nearing completion, will be submitted to the Governor in Council for consideration, and should be published simultaneously in Part II of the *Canada Gazette* in late spring 2014.

I will send you written confirmation once these regulatory proposals have been approved and published.

The regulatory amendments to which you refer in your subject line were brought to the attention of Citizenship and Immigration in 2010 and will be reviewed by the Department.

Sincerely,

for Sandra Harder
Director General
Strategic Policy and Planning



TRANSLATION/TRADUCTION

June 13, 2014

Ms. Maia Welbourne
A/Director General
Strategic Policy and Planning
Citizenship and Immigration Canada
South Tower, Jean Edmonds Building
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Ms. Welbourne:

Our File: SOR/2008-253, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations (Permanent Residents)

I refer to your letter dated March 24, 2014, in which you provide an update on the progress made on various regulatory initiatives. I still have one question.

In the last paragraph of your letter, you indicate that the regulatory amendments referred to in the subject line; that is, SOR/2008-253, were brought to the Department's attention in 2010 and would be reviewed by the Department. If I understand correctly, these changes will not be included in the regulatory proposals to be enacted in late spring. Moreover, according to your letter, the Standing Committee's comments regarding SOR/2008-253 have not yet been reviewed by the Department. This statement contradicts information provided by your predecessor on November 15, 2012, that discussions and consultations with the departmental branches responsible for the underlying policies are completed and you are currently working with the Department of Justice on the drafting of provisions to be republished in the *Canada Gazette* Part I. I would appreciate your explaining the sudden change in position.

I await your comments.

Sincerely,

[signed]
Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

August 19, 2014

Ms. Évelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your Files: SOR/2008-202 and SOR/2008-253, Regulations amending the
Immigration and Refugee Protection Regulations

Thank you for your letters of June 13, 2014 on the above files. I will refer to the two letters as their wording is identical and as the Committee and the Department have referred to them both off and on in various letters since correspondence began in 2010.

In response to your request for information on June 13, 2014, the Department has not changed its position regarding its review of SOR/2008-202 and SOR/2008-253. Due to an administrative error, the body of the letter sent by the Department on November 15, 2012, from which you quote, referred to the work done with respect to two miscellaneous amendments regulations published in Part II of the *Canada Gazette* on June 18, 2014 (SOR/2014-139 and SOR/2014-140). Unfortunately, the subject line of the CIC's letter of November 15, 2012, referred incorrectly to SOR/2008-202 and SOR/2008-253.

The two recently published miscellaneous amendments regulations (SOR/2014-139 and SOR/2014-140) were entirely composed of most of the pending technical changes, which the Committee brought to the Department's attention in January 2006 (your file SOR/2002-227). I sent you a letter on SOR/2002-227 under separate cover.

Our letter of March 24, 2014, sought to clarify the situation by disassociating the content of the body of the letter (which referred to SOR/2002-227) from the subject line (which referred to SOR/2008-202 and SOR/2002-253).



- 2 -

It may be useful to summarize the status of the CIC's review of the questions raised in the Committee's original letters from January 2010:

Concerning SOR/2008-202

1. Subparagraph 87(6)(b)(ii) — The CIC reviewed the Committee's comments regarding this provision and confirms that this technical issue is pending. We will try to find a solution as soon as the opportunity arises, possibly through a regulatory amendment, which should be made by 2015.
2. Sections 114 and 115 — The CIC reviewed the Committee's comments regarding these provisions, and confirms that these technical issues are pending. We will try to find a solution as soon as the opportunity arises, possibly through a regulatory amendment, which should be made this calendar year.

Concerning SOR/2008-253

1. Section 50 — CIC reviewed the Committee's comments regarding this provision, and confirms that this technical issue is pending. We will try to find a solution as soon as the opportunity arises, possibly through a regulatory amendment, which should be made this calendar year.
2. Subsection 79(1) — This issue was dealt with in SOR/2011-54, then amended again with SOR/2012-274. We therefore consider this issue settled.

CIC thanks the Committee for its patience, and we trust that this information clarifies the situation.

Maia Welbourn
Director General
Strategic Policy and Planning

Annexe O

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

Le 4 février 2014

Madame Sandra Harder
Directrice générale
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-253, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration
et la protection des réfugiés (résidents permanents)

Je vous renvoie à votre lettre du 10 mai 2013 dans laquelle vous indiquez que les modifications promises au règlement cité en rubrique devraient, d'une part, être soumises pour approbation finale à l'automne 2013 pour les modifications n'ayant pas à être déposées devant les deux chambres et, d'autre part, présentées pour publication préalable à l'automne 2013 pour les modifications soumises à une obligation de dépôt. Le Comité a examiné de nouveau ce dossier à sa réunion du 5 décembre 2013 et a noté que dans un cas comme dans l'autre, la publication prévue n'avait pas eu lieu. Nous sommes maintenant fin janvier 2014 et je vous serais gré de me faire part des progrès accomplis dans ce dossier.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn

Citizenship and
Immigration CanadaCitoyenneté et
Immigration Canada

Le 24 mars, 2014

Mme Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 31 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Vos références : DORS/2008-202 et DORS/2008-253, *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*

Madame,

Je vous remercie de vos lettres du 30 janvier et du 4 février 2014.

Comme je l'ai indiqué dans ma lettre du 10 mai 2013, la dernière tranche des modifications originalement demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) en janvier 2006, va de l'avant sous la forme de deux propositions réglementaires dont l'une doit être déposée devant les deux Chambres du Parlement, et l'autre qui n'a pas à l'être. Ces modifications, en cours d'achèvement, seront soumises au gouverneur en conseil aux fins d'étude, et devraient être publiées simultanément dans la Partie II de la *Gazette du Canada* à la fin du printemps 2014.

Je vous ferai parvenir une confirmation par écrit une fois que ces propositions réglementaires auront été approuvées et publiées.

Les modifications réglementaires auxquelles vous faites référence dans votre ligne d'objet ont été portées à l'attention de Citoyenneté et Immigration en 2010 et seront examinées par le Ministère.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


for Sandra Harder
Directrice générale
Politique et planification stratégique

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/c LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

Le 13 juin 2014

Madame Maia Welbourne
Directrice générale intérimaire
Politique et priorités stratégiques
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Sud Jean Edmonds
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-253, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (résidents permanents)

Je vous renvoie à votre lettre du 24 mars 2014 dans laquelle vous faisiez état des progrès concernant diverses initiatives réglementaires. Je me pose toutefois la question suivante.

Dans le dernier paragraphe de votre lettre, vous indiquez que les modifications réglementaires dont il est fait référence dans la ligne d'objet, c'est-à-dire le DORS/2008-253, ont été portées à l'attention du ministère en 2010 et qu'elles seront examinées par le ministère. Si je comprends bien, ces modifications ne feront pas partie des projets de règlement dont la promulgation aura lieu à la fin du printemps. De plus, il se dégage de votre lettre que les commentaires du Comité dans le dossier DORS/2008-253 n'auraient pas encore été étudiés par le ministère. Cet énoncé est contraire aux indications fournies par votre prédécesseur, le 15 novembre 2012, qui confirmait que les « discussions et consultations menées avec les directions générales chargées des politiques sous-jacentes sont terminées, et nous travaillons actuellement avec le ministère de la Justice à la rédaction des

- 2 -

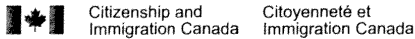


dispositions qui seront prépubliées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. » Je vous saurais gré de bien vouloir expliquer ce soudain changement de position.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh



Le 19 août, 2014

Madame Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 27 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Vos références : DORS/2008-202 et DORS/2008-253, *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*

Je vous remercie de vos lettres datées du 13 juin 2014 concernant les dossiers susmentionnés. Je ferai référence aux deux lettres puisque les libellés respectifs de ces dernières sont identiques, et puisque le Comité et le Ministère y ont fait référence de façon intermittente dans différentes lettres depuis le début de la correspondance, en 2010.

Pour répondre à votre demande d'information du 13 juin 2014, le Ministère n'a pas changé sa position en ce qui concerne son examen des dossiers DORS/2008-202 et DORS/2008-253. En raison d'une erreur administrative, le corps de la lettre envoyée par le Ministère le 15 novembre 2012 (que vous citez) renvoyait au travail effectué au regard des deux règlements correctifs publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 18 juin 2014 (DORS/2014-139 et DORS/2014-140). Malheureusement, l'en-tête de la lettre de CIC datée du 15 novembre 2012 renvoyait, à tort, aux dossiers DORS/2008-202 et DORS/2008-253.

Les deux règlements correctifs publiés récemment (DORS/2014-139 et DORS/2014-140) étaient entièrement composés de la majeure partie des modifications techniques en suspens, portées à l'attention du Ministère par le Comité en janvier 2006 (votre dossier DORS/2002-227). Je vous ai envoyé une lettre concernant le dossier DORS/2002-227 sous pli séparé.

Notre lettre datée du 24 mars 2014 visait à clarifier la situation en désassociant le contenu du corps de la lettre (qui fait référence au dossier DORS/2002-227) de son en-tête (qui fait référence aux dossiers DORS/2008-202 et DORS/2002-253).

Il peut être utile de résumer l'état de l'examen, par CIC, des questions soulevées dans les lettres originales du Comité, datées de janvier 2010 :



Concernant le dossier DORS/2008-202

1. Sous-alinéa 87(6)b)(ii) – CIC a examiné les commentaires du Comité en lien avec cette disposition, et confirme que cette question technique est en suspens. Nous tenterons de trouver une solution dès que l'occasion se présentera, possiblement par le biais d'une modification réglementaire, qui devrait être mise en œuvre en 2015.
2. Articles 114 et 115 – CIC a examiné les commentaires du Comité en lien avec ces dispositions, et confirme que ces questions techniques sont en suspens. Nous tenterons de trouver une solution dès que l'occasion se présentera, possiblement par le biais d'une modification réglementaire, qui devrait être mise en œuvre au cours de la présente année civile.

Concernant le dossier DORS/2008-253

1. Article 50 – CIC a examiné les commentaires du Comité en lien avec cette disposition, et confirme que cette question technique est en suspens. Nous tenterons de trouver une solution dès que l'occasion se présentera, possiblement par le biais d'une modification réglementaire, qui devrait être mise en œuvre au cours de la présente année civile.
2. Paragraphe 79(1) – Cette question a été traitée dans le dossier DORS/2011-54, puis modifiée de nouveau par le dossier DORS/2012-274. Par conséquent, nous considérons que cette question a été réglée.

CIC remercie le Comité pour sa patience à cet égard, et nous espérons que ces renseignements sauront clarifier la situation.

Maia Welbourne
Directrice générale
Politiques stratégiques et planification

Appendix P

JUL 19 2013

Parks
CanadaParcs
Canada

25, Eddy Street, 6th floor
Gatineau, QC K1A 0M5

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REQU

JUL 25 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**Subject: SOR/2011-217, Regulations Amending the National Historic Parks General
Regulations**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of June 20, 2013, inquiring about our progress in amending the above referenced instrument.

As proposed in our previous correspondence, Parks Canada has begun preparatory work for Miscellaneous Amendment Regulations, which will include, among others, amendments designed to address concerns expressed by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, with respect to the *National Historic Parks General Regulations*.

We anticipate completion of this regulatory initiative in late 2014.

Should you wish to discuss this issue further, please do not hesitate to contact Ms. Darlene Pearson, Director, Policy, Legislative and Cabinet Affairs Branch, at (819) 994-2691.

Yours truly,

KALVIN MERCER

FOR George Green
Chief Administrative Officer
Parks Canada Agency

Canada



Parks
CanadaParcs
Canada

25, Eddy Street, 6th floor
Gatineau, QC K1A 0M5

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 27 2014

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2011- 217, Regulations Amending the National Historic Parks General
Regulations

Dear Ms. Borkowski-Parent:

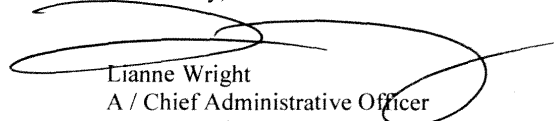
Thank you for your letter of January 30, 2014, in which you inquired about our progress in amending the *National Historic Parks General Regulations*.

As proposed in previous correspondence by my predecessor George Green, Parks Canada is in the process of developing Miscellaneous Amendment Regulations, which will include, among others, amendments designed to address concerns expressed by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations with respect to the above referenced instrument.

We anticipate completion of this regulatory initiative in late 2014.

Should you wish to discuss this issue further, please do not hesitate to contact Ms. Darlene Pearson, Director, Policy, Legislative and Cabinet Affairs Branch, at (819) 994-2691.

Yours truly,


Lianne Wright
A / Chief Administrative Officer
Parks Canada Agency

Prepared by Fouad Sadiki
Reviewed by Martha Johnson
Approved by Darlene Pearson
Feb. 19, 2014

Canada





Parcs
Canada

Parks
Canada



30 Victoria, 4th floor
Gatineau, Quebec
J8X 0B3

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario, K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 20 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2011- 217, Regulations Amending the National Historic Parks General Regulations

Dear Ms. Borkowski-Parent :

Thank you for your letter of June 13, 2014 in which you inquired about our progress in amending the *National Historic Parks General Regulations*.

Over the past two years, Parks Canada Agency has been working on several major legislative projects to establish new protected areas. This has had a direct impact on the Agency's ability to meet the original projected timeline to bring into effect Miscellaneous Amendment Regulations, which will amend the *National Historic Parks General Regulations*, among others.

The Agency is making progress on this initiative and expects to complete the amendments before the end of 2015.

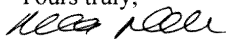
I assure you that Parks Canada will continue to make the necessary efforts to address the issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations within existing resources.

Should you wish to discuss this issue further, please contact Darlene Pearson, Director, Policy, Legislation and Cabinet Affairs Branch, at 819-420-9115.

On a different note, I would appreciate it if you could send all correspondence to me in the future.

Yours truly,

KALVIN MERRICK


For Jane Pearce

Chief Administrative Officer
Parks Canada Agency

Canada



Annexe P

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 19 juillet 2013

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2011-217, Règlement modifiant le Règlement général sur les parcs
historiques nationaux

J'accuse réception de votre lettre du 20 juin 2013 dans laquelle vous vous informez de l'avancement des modifications du règlement susmentionné.

Comme nous l'indiquions dans une lettre précédente, Parcs Canada a entamé la rédaction d'un règlement correctif qui comprendra, entre autres, les modifications réglant les préoccupations exprimées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation au sujet du *Règlement général sur les parcs historiques nationaux*.

Nous prévoyons terminer ce projet de règlement vers la fin de 2014.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec Darlene Pearson, directrice, Direction de la politique, de la législation et des affaires du Cabinet, en composant le 819-994-2691.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

pour George Green
Dirigeant principal administratif
Agence Parcs Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 27 février 2014

Madame Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2011-217, Règlement modifiant le Règlement général sur les parcs
historiques nationaux

J'ai bien reçu votre lettre du 30 janvier 2014 dans laquelle vous vous informiez de l'avancement des modifications du *Règlement général sur les parcs historiques nationaux*.

Comme mon prédécesseur, George Green, l'indiquait dans une lettre précédente, Parcs Canada élabore actuellement un règlement correctif qui comprendra, entre autres, des modifications réglant les préoccupations exprimées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation au sujet du règlement susmentionné.

Nous prévoyons terminer ce projet de règlement vers la fin de 2014.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec Darlene Pearson, directrice, Direction de la politique, de la législation et des affaires du Cabinet, en composant le 819-994-2691.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Lianne Wright
Dirigeante principale administrative intérimaire
Agence Parcs Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 20 août 2014

Madame Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2011-217, Règlement modifiant le Règlement général sur les
parcs historiques nationaux

J'ai bien reçu votre lettre du 13 juin 2014 dans laquelle vous vous informiez de l'avancement des modifications du *Règlement général sur les parcs historiques nationaux*.

Au cours des deux dernières années, l'Agence Parcs Canada a travaillé à plusieurs projets de loi importants visant à créer de nouvelles aires protégées, et cela a influé directement sur sa capacité de respecter les échéances prévues pour mettre en œuvre le règlement correctif devant modifier, entre autres, le *Règlement général sur les parcs historiques nationaux*.

Ce dossier progresse, et l'Agence estime que les modifications pourraient être terminées d'ici la fin de 2015.

Je tiens à souligner que Parcs Canada continuera à déployer tous les efforts nécessaires pour donner suite aux points soulevés par le Comité mixte permanent de la réglementation, dans les limites de ses ressources.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec Darlene Pearson, directrice, Direction de la politique, de la législation et des affaires du Cabinet, en composant le 819-420-9115.

Dans un autre ordre d'idées, je vous saurais gré de m'adresser dorénavant toute correspondance dans ce dossier.

Veuillez agréer, Madame, mes meilleures salutations.

pour Jane Pearse
Dirigeante principale administrative
Agence Parcs Canada

Appendix Q

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

April 29, 2014

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2014-8, Regulations Amending the Consumer Packaging and
Labelling Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would value your advice with respect to the following matter.

As a result of the addition of subsection (5) to section 14 of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* by SOR/2014-8, section 14 now reads as follows:

14. (1) For the purposes of this section and sections 15 and 16, the “height” of a letter means the height of an upper case letter where words appear in upper case and the height of the lower case letter “o” when words appear in lower case or in a mixture of upper and lower case.

(2) The numerical quantity in the declaration of net quantity shall be shown in bold face type in letters of not less than the following height:

(a) 1/16 inch (1.6 millimetres), where the principal display surface of the container is not more than five square inches (32 square centimetres);



- 2 -

- (b) 1/8 inch (3.2 millimetres), where the principal display surface of the container is more than five square inches (32 square centimetres) but not more than 40 square inches (258 square centimetres);
- (c) 1/4 inch (6.4 millimetres), where the principal display surface of the container is more than 40 square inches (258 square centimetres) but not more than 100 square inches (645 square centimetres);
- (d) 3/8 inch (9.5 millimetres), where the principal display surface of the container is more than 100 square inches (645 square centimetres) but not more than 400 square inches (25.8 square decimetres); and
- (e) 1/2 inch (12.7 millimetres), where the principal display surface of the container is more than 400 square inches (25.8 square decimetres).
- (3) Where a container is mounted on a display card, the declaration of net quantity may be shown on the principal display panel of the label applied to the container or on the principal display panel of the label applied to the display card but the height of the letters in the numerical quantity of the declaration of net quantity shall, for the purpose of subsection (2), be proportionate to the total area of the side of the display card that is displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use and not to the principal display surface of the container.
- (4) All information in the declaration of net quantity other than the information referred to in subsection (2), shall be shown in letters of not less than 1/16 inch (1.6 millimetres) in height.
- (5) Despite subsections (2) to (4), in the case of the label on a 750 millilitre container, no taller than 360 millimetres, in which wine is displayed for sale to consumers, the declaration of net quantity may be shown in letters of not less than 3.3 millimetres in height.

While the exception apparently intended by subsection (5) seems straightforward enough vis à vis paragraphs 14(2)(c), (d) and (e), which would otherwise require the use of letters of a minimum height more than 3.3 millimetres (although it seems unlikely the principal display panel on a 750 millilitre container of wine would ever be of such a size as to attract the application of these provisions in the first place), I am unsure how subsection (5) is intended to apply in the circumstances described in



- 3 -

paragraphs 14(2)(a) and (b) and subsection 14(4), in which the use of letters of a minimum height less than 3.3 millimetres is prescribed.

By way of example, paragraph 14(2)(a) states that the numerical quantity in the declaration of net quantity shall be shown in bold face type in letters of not less than 1.6 millimetres where the principal display surface of the container is not more than 32 square centimetres. Subsection 14(5) then provides that despite this, in the case of the label on a 750 millilitre container, no taller than 360 millimetres, in which wine is displayed for sale to consumers, the declaration of net quantity may be shown in letters of not less than 3.3 millimetres in height. Would this not be the case in any event? After all, 3.3 millimetres exceeds the required minimum of 1.6 millimetres, and subsection 14(5) is permissive; it allows the use of letters of a height of 3.3 millimetres or larger, but does not require it. And what is the intent with respect to letters between 1.6 and 3.3 millimetres in height? I wonder whether rather than stating that the declaration of net quantity “may” be shown in letters of not less than 3.3 millimetres in height, subsection 14(5) should not require that the declaration of net quantity shall be shown in letters of not less than 3.3 millimetres in height.

I look forward to receiving your comments in connection with the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Canadian Food Inspection Agency
Agence canadienne d'inspection des aliments



1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9

SJC 013245

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 26 2014
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/2014-8, Regulations Amending the Consumer Packaging and Labelling Regulations

Thank you for your letter of April 29, 2014, regarding the above-noted subject. I appreciate the opportunity to respond to the matters raised in your letter concerning recent amendments to the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* (CPLR).

The recent amendments to the CPLR are based on article 9(3) of the World Wine Trade Group Agreement on Requirements for Wine Labelling (the "Labelling Agreement") to which Canada is a signatory. This article provides that participating countries shall permit net contents information to appear on a label in type size of not less than 3.3 millimetres for a 750 millilitre bottle of wine no taller than 360 millimetres. The amendments to the CPLR reflect this requirement and will enable Canada to ratify the Labelling Agreement.

As the requirements of subsection 14(2) of the CPLR are expressed in size of principal display surface rather than by volume or bottle height, it is difficult to determine if a product that falls within article 9(3) of the Labelling Agreement does indeed comply with subsection 14(2) of the CPLR. The addition of the exception in subsection 14(5) of the CPLR is to ensure that the requirements of the Labelling Agreement can be satisfied. The term "may" used in subsection 14(5) is intended to offer an option only for a 750 millilitre container with a height restriction of 360 millimetres, consistent with article 9(3) of the Labelling Agreement. Where the exception does not apply, or if this option is not chosen, the minimal type size requirements for the declaration of net quantity of subsection 14(2) would continue to apply.



In other words, by virtue of paragraphs 14(2) (a) and (b) and subsection 14(5), a 750 millilitre container of wine with a principal display panel of not more than 32 square centimetres may show the numerical quantity in the declaration of net quantity as 1.6 millimetres or 3.3 millimetres in height. Similarly, a 750 millilitre container of wine with a principal display panel of not more than 258 square centimetres may show the numerical quantity in the declaration of net quantity as 3.2 millimetres or 3.3 millimetres in height.

I trust this responds to the concerns raised. Should you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Veronica McGuire". The signature is fluid and cursive.

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 27, 2014

Ms. Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Room 305 – Floor 5
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2014-8, Regulations Amending the Consumer Packaging and
Labelling Regulations

Your file: SJC 013245

Thank you for your letter received June 26, 2014 concerning subsection 14(5) of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further advice in connection with the following would be valued.

Your letter explains that subsection 14(5) of the Regulations is intended to implement article 9(3) of the World Wine Trade Group Agreement on Requirements for Wine Labelling by ensuring that in the case of a 750 millilitre bottle of wine no taller than 360 millimetres, the declaration of net quantity may be shown in letters of not less than 3.3 millimetres in height. It is also suggested that the use of the word “may” in subsection 14(2) is intended to offer “an option”: “if this option is not chosen, the minimal type size requirements for the declaration of net quantity of subsection 14(2) would continue to apply.”

I fail to see how subsection 14(5) can be said to be optional. This provision is clearly formulated as an exception to subsections 14(2) to (4). In the case of paragraphs 14(2)(c), (d) and (e), which would otherwise require the use of letters of a minimum height of more than 3.3 millimetres, letters of not less than 3.3 millimetres

- 2 -



in height are now permitted. The minimum sizes mandated by these paragraphs have been supplanted for 750 millilitre bottles of wine no taller than 360 millimetres by a minimum height of 3.3 millimetres. In the case of paragraphs 14(2)(a) and (b) and subsection 14(4), the exception provided by subsection 14(4) is entirely meaningless. Each of these provisions establishes a minimum height for letters that is less than 3.3 millimetres in any event, so obviously any height of more than this minimum is already allowed. It is not, as your letter suggests, a matter of choosing between showing the numerical quantity in the declaration of net quantity in letters of 1.6 millimetres or 3.3 millimetres in height or 3.2 millimetres or 3.3 millimetres in height, as the case may be. Any lettering of at least 1.6 millimetres in the case of paragraph 14(2)(a) and 3.2 millimetres in the case of paragraph 14(2)(b) is already permitted and subsection 14(5) does not change this.

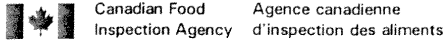
It appears that the real reason for adding subsection 14(5) to the Regulations lies in the fact that the requirements of subsection 14(2) are based on the size of the principal display surface rather than by volume or bottle height, “making it difficult to determine if a product that falls within article 9(3) of the Labelling Agreement complies with subsection 14(2)”. The chosen solution was to simply restate article 9(3) as an exception provided by subsection 14(5). The difficulty with this approach, however, is that subsection 14(5) has no effect whatsoever on the application of paragraphs 14(2)(a) and (b) and subsection 14(4), because it purports to permit something that is already permitted. In short, it would appear that subsection 14(5) fails to achieve the intended result.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9



SJC 013524

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 05 2014
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

RE: SOR/2014-8, Regulations Amending the Consumer Packaging and Labelling Regulations

Thank you for your letter of June 27, 2014, regarding the recent amendments to the *Consumer Packaging and Labelling Regulations (CPLR)*.

As you know, the *Safe Food for Canadians Act (SFCA)* received Royal Assent in 2012. Once fully in force, the *Consumer Packaging and Labelling Act* will not apply to any “food commodity as defined” in the *SFCA*. At such time, the food labelling provisions of the *CPLR*, including that referenced in your letter, will be addressed in the Regulations under the *SFCA*.

The CFIA is currently working to align the food provisions of the *Consumer Packaging and Labelling Act* and its Regulations with the new *SFCA* and its Regulations. Your concern is understood and we will take into consideration the points you raised in your letter during this exercise.

Your understanding is very much appreciated during this period of transition toward implementing the new Act and applicable Regulations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, reading "Veronica McGuire".

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

Annexe Q

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 29 avril 2014

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Bureau 305 – 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/2014-8, Règlement modifiant le Règlement sur l'emballage et
l'étiquetage des produits de consommation

J'ai passé en revue le texte susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et j'aimerais avoir votre avis sur le point suivant.

À la suite de l'ajout, par le DORS/2014-8, du paragraphe 14(5) au *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, l'article 14 se lit maintenant comme suit :

14. (1) Aux fins du présent article et des articles 15 et 16, la « hauteur » d'un caractère désigne la hauteur des lettres majuscules lorsque les mots sont imprimés en lettres majuscules et la hauteur de la lettre minuscule « o » lorsque les mots sont imprimés en lettres minuscules ou en lettres majuscules et minuscules.

(2) Les données numériques de la déclaration de quantité nette doivent être indiquées en caractères gras ayant au moins la hauteur suivante :

a) 1/16 de pouce (1,6 millimètre) lorsque la principale surface exposée de l'emballage est d'au plus cinq pouces carrés (32 centimètres carrés);



- 2 -

b) 1/8 de pouce (3,2 millimètres) lorsque la principale surface exposée de l'emballage est de plus de cinq pouces carrés (32 centimètres carrés) mais ne dépasse pas 40 pouces carrés (258 centimètres carrés);

c) 1/4 de pouce (6,4 millimètres) lorsque la principale surface exposée de l'emballage est de plus de 40 pouces carrés (258 centimètres carrés) mais ne dépasse pas 100 pouces carrés (645 centimètres carrés);

d) 3/8 de pouce (9,5 millimètres) lorsque la principale surface exposée de l'emballage est de plus de 100 pouces carrés (645 centimètres carrés) mais ne dépasse pas 400 pouces carrés (25,8 décimètres carrés); et

e) 1/2 pouce (12,7 millimètres) lorsque la principale surface exposée de l'emballage est de plus de 400 pouces carrés (25,8 décimètres carrés).

(3) Lorsqu'un emballage comprend une carte réclame, la déclaration de quantité nette peut figurer dans l'espace principal de l'étiquette appliquée à l'emballage ou dans l'espace principal de l'étiquette appliquée à la carte de réclame, mais la hauteur des caractères des données numériques de la déclaration de quantité nette doit être, aux fins du paragraphe (2), proportionnée à la surface totale du côté de la carte réclame qui est exposé ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation et non à la principale surface exposée de l'emballage.

(4) Tous les renseignements que porte la déclaration de quantité nette, sauf ceux dont il est question au paragraphe (2), doivent être indiqués en caractères d'au moins 1/16 de pouce (1,6 millimètre) de hauteur.

(5) Malgré les paragraphes (2) à (4), la déclaration de la quantité nette, sur l'étiquette d'un contenant de 750 millilitres qui mesure au plus 360 millimètres de hauteur et dans lequel un vin est exposé pour vente au consommateur, peut être indiquée en caractères d'au moins 3,3 millimètres de hauteur.

Même si l'exception prévue au paragraphe 14(5) semble claire en ce qui concerne les alinéas 14(2)*c)*, *d)* et *e)*, qui exigeraient autrement l'utilisation de caractères de plus de 3,3 millimètres de hauteur (même s'il semble peu probable que la principale surface



- 3 -

exposée d'un contenant de vin de 750 millilitres serait de taille telle à nécessiter, au départ, l'application de ces dispositions), je ne sais pas en quoi le paragraphe 14(5) s'applique aux alinéas 14(2)*a*) et *b*) et au paragraphe 14(4), où l'utilisation de caractères d'une taille minimale inférieure à 3,3 millimètres est prévue.

Par exemple, aux termes de l'alinéa 14(2)*a*), les données numériques de la déclaration de quantité nette doivent être indiquées en caractères gras ayant au moins une hauteur de 1,6 millimètre lorsque la principale surface exposée de l'emballage est d'au plus 32 centimètres carrés. Or, le paragraphe 14(5) prévoit que, malgré cette disposition, dans le cas de l'étiquette d'un contenant de 750 millilitres qui mesure au plus 360 millimètres de hauteur et dans lequel un vin est exposé pour vente au consommateur, la déclaration de la quantité nette peut être indiquée en caractères d'au moins 3,3 millimètres de hauteur. Mais ne serait-ce pas le cas de toute façon? Après tout, la hauteur de 3,3 millimètres dépasse le minimum requis de 1,6 millimètre, et le paragraphe 14(5) est permissif: il permet l'utilisation de caractères de 3,3 millimètres ou plus, mais ne l'exige pas. Et que veut-on exactement, en ce qui concerne les caractères dont la hauteur se situe entre 1,6 et 3,3 millimètres? Je crois qu'au lieu de dire que la déclaration de la quantité nette « peut » être indiquée en caractères d'au moins 3,3 millimètres de hauteur, le paragraphe 14(5) devrait exiger que la déclaration de la quantité nette soit indiquée en caractères d'au moins 3,3 millimètres de hauteur.

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

N/Réf. : SJC 013245

Le 26 juin 2014 (Date reçue)

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2014-8, Règlement modifiant le Règlement sur l'emballage et
l'étiquetage des produits de consommation

J'ai bien reçu votre lettre du 29 avril 2014 concernant le règlement susmentionné et je vous en remercie. Je désire, par la présente, donner suite aux points que vous avez soulevés au sujet des modifications récentes du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*.

Les modifications apportées récemment à ce règlement reposent sur le paragraphe 9(3) de l'Accord du Groupe mondial du commerce du vin sur les règles d'étiquetage (ci-après, l'Accord sur les règles d'étiquetage du vin) dont le Canada est signataire. Aux termes de ce paragraphe, les pays participants doivent permettre que l'information sur le contenu net apparaisse sur une étiquette d'une hauteur minimale de 3,3 millimètres pour une bouteille de vin de 750 millilitres qui mesure au plus 360 millimètres de hauteur. Les modifications du règlement tiennent compte de cette exigence et permettront au Canada de ratifier l'Accord sur les règles d'étiquetage du vin.

Comme les exigences du paragraphe 14(2) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* sont exprimées en fonction de la principale surface exposée et non en fonction du volume ou de la taille de la bouteille, il est difficile de déterminer si un produit qui est visé par le paragraphe 9(3) de l'Accord sur les règles d'étiquetage du vin respecte effectivement les dispositions du paragraphe 14(2) du règlement. L'ajout de l'exception au paragraphe 14(5) du règlement vise précisément à s'assurer



- 2 -

que les exigences de l'Accord sur les règles d'étiquetage du vin sont bien respectées. La possibilité (« peut ») évoquée au paragraphe 14(5) vise à offrir une option uniquement dans le cas des contenants de 750 millilitres qui mesurent au plus 360 millimètres de hauteur, ce qui correspond aux dispositions du paragraphe 9(3) de l'Accord sur les règles d'étiquetage du vin. Lorsque cette exception ne s'applique pas, ou si cette option n'est pas retenue, les exigences minimales de taille pour la déclaration de la quantité nette prévues au paragraphe 14(2) continueront de s'appliquer.

Autrement dit, aux termes des alinéas 14(2)*a*) et *b*) et du paragraphe 14(5), dans le cas d'un contenant de 750 millilitres dont la principale surface exposée est d'au plus 32 centimètres carrés, les données numériques de la déclaration de quantité nette peuvent être indiquées en caractères de 1,6 millimètre ou de 3,3 millimètres de hauteur. De même, dans le cas d'un contenant de 750 millilitres dont la principale surface exposée ne dépasse pas 258 centimètres carrés, les données numériques de la déclaration de quantité nette indiquées peuvent être de 3,2 millimètres ou de 3,3 millimètres de hauteur.

J'espère que ces explications répondent à vos préoccupations. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 juin 2014

Madame Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 305, 5^e étage
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf. : DORS/2014-8, Règlement modifiant le Règlement sur l'emballage et
l'étiquetage des produits de consommation
V/Réf. : SJC 013245

J'accuse réception de votre lettre du 26 juin 2014 concernant le paragraphe 14(5) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*. Avant de soumettre votre réponse au Comité mixte, j'aimerais avoir votre avis sur les points suivants.

Dans votre lettre, vous dites que le paragraphe 14(5) du règlement vise à mettre en œuvre le paragraphe 9(3) de l'Accord du Groupe mondial du commerce du vin sur les règles d'étiquetage en s'assurant, dans le cas d'une bouteille de vin de 750 millilitres qui mesure au plus 360 millimètres de hauteur, que la déclaration de la quantité nette peut apparaître en caractères d'au moins 3,3 millimètres de hauteur. Vous laissez entendre également que l'évocation d'une possibilité (« peut ») au paragraphe 14(2) vise à offrir une option : « si cette option n'est pas retenue, les exigences minimales de taille pour la déclaration de la quantité nette prévues au paragraphe 14(2) continueront de s'appliquer », écrivez-vous.

Je ne vois pas comment on peut affirmer que le paragraphe 14(5) est facultatif. Cette disposition est clairement énoncée comme une exception aux paragraphes 14(2) à (4). Dans le cas des alinéas 14(2)*c*), *d*) et *e*), qui exigeraient autrement l'utilisation de caractères d'une hauteur de plus de 3,3 millimètres, les caractères ayant au moins une hauteur de 3,3 millimètres sont maintenant permis. Les hauteurs minimales prévues par ces alinéas ont été remplacées, dans le cas des bouteilles de vin de 750 millilitres qui ne mesurent pas plus de 360 millimètres, par une hauteur minimale de 3,3 millimètres. Dans le cas des alinéas 14(2)*a*) et *b*) et du



- 2 -

paragraphe 14(4), l'exception prévue au paragraphe 14(4) est tout à fait inutile. Chacune de ces dispositions prévoit une hauteur minimale pour les caractères qui est inférieure à 3,3 millimètres dans tous les cas; par conséquent, toute hauteur supérieure à ce minimum est déjà permise. Il ne s'agit pas, comme vous le laissez entendre dans votre lettre, de choisir entre indiquer les données numériques de la déclaration de quantité nette en caractères de 1,6 millimètre ou de 3,3 millimètres de hauteur ou encore de 3,2 millimètres ou de 3,3 millimètres de hauteur, selon le cas. Les caractères d'au moins 1,6 millimètre, dans le cas de l'alinéa 14(2)*a*), et d'au moins 3,2 millimètres, dans le cas de l'alinéa 14(2)*b*), sont déjà autorisés, et le paragraphe 14(5) ne change rien à cela.

Si le paragraphe 14(5) a été ajouté au règlement, c'est essentiellement parce que les exigences du paragraphe 14(2) reposent sur la taille de la principale surface exposée de l'emballage, et non sur le volume ou la hauteur de la bouteille, et c'est pourquoi il est difficile de déterminer si un produit qui est visé par le paragraphe 9(3) de l'Accord sur les règles d'étiquetage du vin respecte les dispositions du paragraphe 14(2). La solution choisie: reformuler, tout simplement, le paragraphe 9(3) en tant qu'exception prévue par le paragraphe 14(5). Par contre, le problème, ici, c'est que le paragraphe 14(5) n'a aucun effet sur l'application des alinéas 14(2)*a*) et *b*) et du paragraphe 14(4) parce qu'il vise à permettre quelque chose qui est déjà permis. En résumé, il semblerait que le paragraphe 14(5) n'atteint pas les objectifs escomptés.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

N/Réf. : SJC 013524

Le 5 septembre 2014 (Date reçue)

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2014-8, Règlement modifiant le Règlement sur l'emballage et
l'étiquetage des produits de consommation

J'ai bien reçu votre lettre du 27 juin 2014 sur les récentes modifications apportées au *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* et je vous en remercie.

Comme vous le savez, la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* a reçu la sanction royale en 2012. Lorsqu'elle sera pleinement en vigueur, la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* ne s'appliquera pas à toute denrée telle que définie dans la *Loi sur la salubrité des aliments*. Les dispositions sur l'étiquetage des denrées du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, y compris celles que vous évoquez dans votre lettre, seront assujetties au règlement d'application de la *Loi sur la salubrité des aliments*.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments cherche actuellement à harmoniser les dispositions sur les aliments de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* et de ses règlements d'application avec la nouvelle *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* et ses règlements d'application. Nous comprenons bien vos préoccupations et prendrons en considération les points que vous avez soulevés dans votre lettre.

Nous vous remercions de votre compréhension en cette période de transition vers la mise en œuvre de la nouvelle *Loi* et des règlements connexes.

Veronica McGuire
Directrice exécutive
Direction des politiques sur les programmes,
la réglementation et le commerce

Appendix R

18.

SOR/2014-201



ORDER 2014-87-07-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

Canadian Environmental Protection Act, 1999

October 28, 2014

This instrument makes two amendments to correct discrepancies between the English and French versions of the *Domestic Substances List*. (See SOR/2012-144, before the Committee on March 27, 2014).

/mn

Annexe R

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2014-201

ARRÊTÉ 2014-87-07-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Le 28 octobre 2014

Ce texte réglementaire apporte deux modifications corrigeant un manque d'uniformité entre les versions anglaise et française de la *Liste intérieure*. (Voir le DORS/2012-144, soumis au Comité le 27 mars 2014.)

PB/mn

Appendix S

19.

TRANSLATION/TRADUCTION

SOR/2014-228

TECHNICAL AMENDMENTS ORDER (CUSTOMS TARIFF), 2014

Customs Tariff

October 27, 2014

1. This amendment corrects a drafting issue and a discrepancy between the English and French versions of the *Customs Tariff* identified by the Joint Committee with respect to SOR/2001-316 (studied by the Committee on November 4, 2010, and February 28, 2013).
2. It also corrects two problems of inconsistent terminology identified in SOR/2006-167 (submitted to the Committee on December 1, 2011, and October 4, 2012).
3. It also resolves two discrepancies between the English and French versions of the Tariff as identified in SOR/2011-260.

EBP/mn

Annexe S



DORS/2014-228

ARRÊTÉ DE MODIFICATIONS TECHNIQUES (TARIF DES DOUANES),
2014

Tarif des douanes

Le 27 octobre 2014

1. Cette modification corrige un problème de rédaction, ainsi qu'une divergence entre la version française et la version anglaise du *Tarif des douanes*, signalés par le Comité mixte dans le dossier DORS/2001-316 (examinés par le Comité les 4 novembre 2010 et 28 février 2013).
2. Elle vient aussi corriger deux problèmes d'uniformité terminologique soulevés dans le DORS/2006-167 (soumis au Comité le 1^{er} décembre 2011 et le 4 octobre 2012).
3. Elle règle de plus deux divergences entre les versions française et anglaise du Tarif, notées dans le dossier DORS/2011-260.

EBP/mn